

補助單位：行政院原住民族委員會

參與 2013 年第 12 屆聯合 國原住民族議題常設論壇

台灣原住民族產業經濟發展協會

**Unga Kalay (林春鳳)、Awi Mona (蔡志偉)、Yedda Palemeq、Wasiq Silan (高怡安)、Lapic
Kalay (林碧憶)、Ai Ang Kei Ku (吳阿菊)**

5/1/2013

摘要：這份成果報告書是參與 2013 年第十二屆常設論壇的精華摘錄報告，內容包括：簡要的敘述今年開會的背景，並試著分析論壇的今年挑戰與難題；本團有幸參與的會議以及週邊活動；串連鞏固的友誼；本團的平行會議辦理情形；未來工作、建議、省思、照片等等。

Contents

1. 緒論	3
1.1 大會成員(任期 2014 年至 2016 年)介紹	5
1.2 關於今年原住民族議題常設論壇大會的介紹.....	7
1.3 這次論壇的重點大事和一些難題.....	11
2. 參與	13
2.1 參與大會會外之聚會與活動.....	13
2.2 串連	14
2.2.1 薩米 (Sámi or Saami)	14
2.2.2 亞洲工作小組 (Asia Caucus)	15
2.2.3 青年工作小組 (GIYC)	16
2.2.4 女飛鷹基金會 (Flying Eagle Woman Fund).....	17
2.3 本團辦理小型平行會議紀實.....	17
2.4 文化之夜的辦理情形.....	19
3. 省思	23
3.1 Unga Kalay(林春鳳).....	23
3.2 Lopic Kalay (林碧憶)	26
3.3 Ai Ang Kei Ku (吳阿菊)	28
3.4 Yedda Palemeq	30
3.5 Wasiq Silan (高怡安)	36
3.6 Awi Mona (蔡志偉).....	41
4. 照片	43
5. 未來工作.....	50
6. 建議	52
7. 結論與分析.....	56

8. 附錄	61
8.1 Joshua 在平行會議的精彩演講逐字稿 (英文原文)	61
8.2 第一周會議的摘要.....	65
8.2.1 五月二十日的第一場與第二場會議摘要.....	65
8.2.2 五月二十一日的第三場與第四場會議摘要.....	71
8.2.3 五月二十二日的第五場與第六場會議摘要.....	87
8.2.4 五月二十三日的第七場與第八場會議摘要.....	89
8.2.5 五月二十四日的第九場與第十場會議摘要.....	91
8.3 會議各方平行會議宣傳單.....	94
8.4 本團平行會議投影片.....	99

1. 緒論

由於今年是去年發現主義的回顧年，而今年出征聯合國又有蔡志偉老師的加持助陣，特別以蔡老師在亞利桑納大學的老師羅伯威廉斯，去年在大會上擲地有聲地，對於發現主義做為殖民原住民的構成觀察來為開頭：

Panelist Robert Williams, (...), underscored the central position of the doctrine of discovery in the construction of the West. This doctrine helped impose Western power and justify colonization and it strongly contributed to negation of indigenous peoples' rights, he stated. Indigenous peoples were even denied as indigenous, if not as human: the Doctrine of Discovery as developed by the Church was fundamentally based on dehumanization, racism, and cultural intolerance. Mr. Williams also highlighted the fact that indigenous people have always fought against the "extinguishment manner" of colonizers and are determined to continue the fight for the recognition of their rights. Stressing the need for the universal human rights language to prevail, the panellist outlined the importance of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and the need to improve its implementation through lobbying governments and recourse to judicial courts.

--- UN Non-Governmental Liaison Service¹

參與聯合國原住民族議題常設論壇(United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, 常常簡寫成 UNPFII 下面簡稱論壇)是台灣原住民族國際不缺席的必要行動，也是推動改變的能量累積的具體實踐。參與的同時，也在最具體而微上學習使用維護原住民族權利標準的工具，還有吸取各國先進的權利意識。台灣原住民族所面對的權利侵害、所面對的暴力、土地的流失、文化語言遭受威脅、健康不均等等，都與世界各地的原住民族的處境非常相似，透過論壇的交流，不僅是具體國際化的契機，更是培力的積極行動。本團衷心地希望透過這篇報告，能與各位長官先進、弟兄姊妹交流看法，一同務實地為理想奮鬥。

為了促進對論壇的了解，本團特別收錄下面幾項對於論壇性質的回顧以及如何有效參與，給還不甚熟悉論壇的弟兄姊妹做參考：

一、論壇是...

- 論壇主要功能是凝聚共識，提出建議和報告給聯合國經濟及社會理事會(Economic and Social Council, 簡稱 ECOSOC 下面簡稱經社理事會) 和整個聯合國系統。

¹ 來源 http://www.un-ngls.org/spip.php?page=article_s&id_article=3866

- 論壇主要功能是喚醒意識和提升聯合國當中原住民族事務的協調整合。
- 論壇準備和發放關於原住民族的重要訊息給國家、聯合國系統等等。
- 論壇特別的地方，莫過於提供一個讓原住民族相互串連的平台，而且不僅如此，原住民族還有機會在論壇裡面與聯合國的機構、捐款人、國家代表、非政府組織等等溝通或是建立合作關係。

二、論壇不是...

- 論壇沒有譴責任何人對原住民族權利侵害的功能與力量。
- 論壇無法針對個人的困難，提出立即有效的萬靈丹。

論壇的參與需要策略性的籌畫，針對這次參加，有幾項有效參與論壇的小撇步，如下：

- 論壇開始前的幾個星期，就開始安排行政程序和簽證、註冊等等。
- 細讀網路上就可以下載的論壇相關議程(agenda)、活動以及文件。
- 事前準備好你要講的聲言稿：記得要寫與議程裡面的主題直接相關、建議部分擬的時候必得要清楚並且用很正式的措辭、在大會上唸之前影印個幾張以防其他人跟你要、在大會上唸之前自己練習順過幾次、記得要不要唸超過時間。
- 積極參與工作小組(caucus)的聚會，不管是全球工作小組、區域的工作小組或是主題的工作小組，都建議積極參加。
- 盡量多多參加平行會議(side event)、大會開會、以及與其他原住民族代表、非政府組織、原住民族議題關鍵人物(例如專家、聯合國機構、捐款人、國家代表等等)串連交流的機會。
- 最後，在兩週的開會之後的最後報告書(session report)裡面，仔細檢查自己的議題有沒有被包含進去。

在考慮進來這些策略性的認識，本團的報告主題有三，各自都在回應上面提到的策略性籌畫。第一部分精闢簡要地提供論壇的背景，內容聚焦在本團多元背景的成員、今年探討的議題以及在原住民族為準備 2014 年世界原住民族會議，漸漸浮現的困境與挑戰。第二部分是本團在論壇的積極具體參與，包含參與的重點行程、國際的廣泛串連、本團積極舉辦的平行會議和文化之夜。第三部分是建築在會後檢討改進之上的未來一年工作擘畫、感想、以及在本次論壇交流參與之後，給各部門的具體政策建議。

1.1 大會成員(任期 2014 年至 2016 年)介紹

聯合國原住民族議題常設論壇 2014-2016 大會成員包括以下八位：Mariam Wallet Aboubakrine (Africa), Kara-Kys Arakchaa (Eastern Europe, Russian Federation, Central Asia and Transcaucasia), Joan Carling (Asia), Maria Eugenia Choque Quispe (Central, South America and the Caribbean), Dalee Sambo Dorough (Arctic), Edward John (North America), Raja Devasish Roy (Asia), Valmaine Toki (Pacific)

姓名/介紹	照片
<p>Raja Devasish Roy</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 大會成員 forum member ● 孟加拉原住民 (Chittagong Hill Tract Tribes of Bangladesh) ● 孟加拉國王 ● 孟加拉高等法院法官 ● devasish59@yahoo.com 	
<p>Valmaine Toki (Pacific)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 聯合國原住民族常設論壇會員 UN Permanent Forum On Indigenous Issues Member ● 紐西蘭奧克蘭大學法律系講師 ● 紐西蘭原住民—毛利人 ● v.toki@auckland.ac.nz ● http://www.law.auckland.ac.nz/uoa/os-valmaine-toki ● http://tinyurl.com/Valmaine-Toki ● http://tinyurl.com/c7mpqcn 	
<p>Edward John (North America)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 曾任北美洲原住民族核心小組的聯席主席。 A former Co-Chair of the North American Indigenous Peoples' Caucus ● 第 11 屆聯合國原住民族常設論壇北美代表主席 (2011 年 1 月 - 2013 年 12 月) Chairman of the 11th Session of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues 	

<p>the North American Representative to the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues (January 2011 – December 2013).</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 加拿大原住民族酋長 ● http://fns.bc.ca/about/e_john.htm ● http://tinyurl.com/ccavf87 	
<p>Joan Carling</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 菲律賓原住民 (Kankanaey tribe) ● 亞洲原住民族協約基金會秘書長 (Secretary General-Asia Indigenous Peoples Pact Foundation) 	
<p>Kara-Kys Arakchaa</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 俄羅斯人，屬圖瓦(Tuva)遊牧民族人 ● 曾任俄羅斯國會議員 ● 專長領域為化學，俄羅斯杜馬州圖瓦部門科學工作者 	
<p>Dalee Sambo Dorough</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Assistant Professor of Political Science, Department of Political Science, UAA 阿拉斯加安克雷奇大學政治學助理教授 ● United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, Expert and Vice Chairperson 聯合國常設論壇原住民族問題專家及副主席 ● United Nations Voluntary Fund for Indigenous Populations, Member of the Board of Trustees 聯合國自願基金原住民族理事會成員 ● Human Rights Advisor, Inuit Circumpolar Council EDUCATION 因紐特人北極圈會議教育人權顧問 ● dsdorough@uaa.alaska.edu 	

Maria Eugenia Choque Quispe

- 聯合國原住民族議題常設論壇 2014-2016 大會成員
- Universidad Mayor de San Andrés 聖安德烈斯大學校長
- International Master Andean History FLACSO-Ecuador (Quito) 國際歷史碩士
- a member of the Network of Indigenous Women's Biodiversity in Latin America and the Caribbean (LAC RMIB) 拉丁美洲與加勒比海地區原住民婦女生物多樣性網絡成員



Mariam Wallet Aboubakrine

- 聯合國原住民族議題常設論壇 2014-2016 大會成員
- Centre for Education and Research in Humanitarian Action (CERAH) 日內瓦大學人道主義行動中的教育與研究中心



1.2 關於今年原住民族議題常設論壇大會的介紹²

今年是回顧年，主要是回顧去年所提出的議題，還有檢視落實的程度。去年的主題是『發現主義：它在原住民族身上持久的影響以及重提過往被征服的權利〔聯合國原住民族權利宣言第 28 及 37 條〕』，如果對這個議題有興趣，請參見去年筆者在成果報告書所書寫的『議程三、發現理論』³。以下的介紹奠基於筆者與本團團員相互的討論啟發，真的很謝謝他們的支持和激盪；筆者尤其要感謝蔡承翰先生所幫忙做的會議摘要(詳見附錄 8.2)。

今年的會議進行沒有去年精采的理論鋪陳，卻有很多國家與原住民族針對不同主題所分享實際真實的案例。本團在會中與會後積極與世界的原住民族交換意見、激盪想法，為累積今後改變的動能而持續努力。

在第一天的會議中(會議內容詳見附錄 8.2.1)，重點除了原先排定的主題健康之外，也談到了 2014 年世界原住民族大會、千禧年發展目標、原住民青年的角色與認同等。

² 本文感謝立報刊登於 <http://www.lihpao.com/?action-viewnews-itemid-130418>

³ 下載 2012 年報告書，請用連結

https://dl.dropboxusercontent.com/u/6319190/2012PF_final_report_Grace.pdf

健康議題中，由對健康有研究的論壇成員 Mirna Cunningham Kain 首先發表意見，她曾在 *State of the World's Indigenous Peoples*⁴ 書中專文論述健康，對於原住民健康的見地極為寬廣。她用具有深度的全人框架解釋健康與福祉，強調健康不只是個人，而是包含環境、群體與全人類。再者，她強調一定要在事先同意的情況下才能執行健康研究；她最後也表示健康的社會決定因素不容忽視。她這樣的看法，呼應了筆者去年成果報告書中『台灣原住民族參與常設論壇』短文的呼籲。對於改善原住民族的健康，加拿大的 Michel Roy 提到改善健康差距的措施，與我國政府有許多類似的地方，像是改善偏遠地區的照護和醫療、電子健康技術(遠距離醫療)、提供原住民族醫學院學生獎助學金等等。

值得一提的是，有兩個現象在第一天的論壇就層出不窮，由筆者觀之，這樣的態度不僅無助，反而有害，為此特別提出。第一個現象是很多國家和機構，傾向一再重複強調法律、命令與各式各樣的措施之神奇功效——那種似乎只要訂了法律規章，問題就會自動解決的自信和態度——而充耳不聞原住民族對於健康或福祉的看法與建議。比如說，尼加拉瓜政府一再強調他們憲法承認健康是所有人的權利。

另一個現象是，很多國家和機構過度簡化倚靠健康或人口統計資料，將之錯當做單一的根治原則與方法。這樣的論述在論壇，乃是常見的現象。比如說智利、澳洲、加拿大等。

第二天的會議聚焦在教育與文化的面向(會議內容詳見附錄 8.2.2)，大體而言，回顧起來，狀況雖有改進，但是艱鉅的挑戰仍然在前頭。

教育議題中，教育體制下的原住民族文化主體性和討論發現主義在教材中的能見度被重複的提及；偏遠地區小朋友沒有學校上、缺乏老師來部落，影響了原住民小朋友的教育平等。國家的回應著力在制度的改善，比如說厄瓜多爾提供保護語言的訓練與獎學金、原住民進外交圈子，又或者是納米比亞政府蓋學校、提供午餐和提供培訓計畫等。值得參考的是，來自芬蘭的薩米 JUUSO 提到芬蘭的教育遠近馳名，但是薩米語言仍然瀕臨滅絕(詳見附錄)，這跟直轄市無感原住民教育立法實際內涵和忽視原住民族權利宣言有直接的關係。筆者認為，到底推行的成果為何，比到底投資了多少資源這個制度過程，來得重要。畢竟制度的設計，乃是為了解決問題；要是問題到最後沒有得到改善，那當初設定的制度便是好聽好看而已。但是，追尋結果需要原住民族長期的關注、不搖動的意志和政府的支持。

文化議題上，重新肯認了原住民族傳統知識和女性(作為文化的傳遞者)的重要，另外，『多樣的文化，同樣的重要』這樣的觀念也被提及。要尊重原住民族文化，在不同的與會者口

⁴ 可在以下連結免費下載：http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/SOWIP_web.pdf

中其實代表著不同內涵，對北極工作小組而言，就要尊重自然資源並實行知情同意，南非工作小組而言，是要復振語言以及恢復生物多樣性，對墨西哥政府而言，是藝術傳承。

第三天的會議(詳見附錄 8.2.3)討論專注在人權保障的落實，以及跟特別報告員的對話。人權的內涵除了一般性的理解，特別也聚焦在原住民族婦女以及女童受到暴力侵害、氣候變遷對原住民族的影響等等。加拿大在發表的時候，正式接受特別報告員到加拿大訪問的要求，在訪問中，『第一民族的權利——尤其是發展的權利——應該被肯認，原住民族部落必須要包含在訪問的行程中』。

第四天的會議討論(詳見附錄 8.2.4)是原住民族在非洲的困境。今年論壇對非洲的重視，可從論壇主席 Paul Kanyinke Sena 即是來自非洲可窺一二。台灣與非洲雖然看似兩個世界，但是原住民族所面臨的議題和挑戰卻非常類似，所以台灣原住民族以及非洲的原住民族有很多相互對話的空間。論壇主席他在會議一開始就點出了對非洲原住民族主要挑戰：根源在殖民時代法律的土地使用權和占有權削減傳統財產體系和原住民族的權利。肯亞代表抗議肯亞政府強行把原住民從自己土地上移開，再把土地轉給政府官員和富裕的人手中。這樣的強制遷徙，侵犯人權、剝奪了原住民生存權也把原住民暴露在愛滋病的健康危險下。

第五天的會議(詳見會議 8.2.5)專門討論即將到來(明年，2014 年)的原住民世界大會。這會議之所以對原住民族至關重要，乃是有兩個層面的緣故。實務層面，原住民族得以透過族人代表參與以及起草對以後對國際社會標準有影響力的成果文件；制度層面，原住民族可以檢視宣言通過這七年來所落實的狀況。對於前者層面，以丹麥與格陵蘭的代表發言為例，她提出希望可以在 2014 會議的成果文件裡面規定一個可以讓原住民族投訴違反原住民族權利的機構。

第五天的會議議程同時也包含了與世界銀行、國際發展銀行、聯合國機構與資金組織的對話。講瑞典語的芬蘭人 Biaudet 女士點出，目前制度上已經慢慢建造出極小化發展銀行注意並控制它們投資可能帶給原住民族以及環境的傷害。Duchicela 先生提到世界銀行已經朝著跟原住民族利益一致的方向前進，他們會努力聆聽族人的觀點、意見和需求，以調整公司的規定。不過就如同亞洲原住民族婦女小組所言，由國家同意、銀行機構操刀的那些大型開發計畫(比如說礦業開發)沒日沒夜的在威脅原住民族的生存，甚至在孟加拉，政府出動軍隊去鎮壓不歸順同意的原住民族。論壇的成員也對銀行機構提出了很關鍵問題，諸如：金融機構如何去肯認原住民族針對資源與土地使用的習慣法？銀行如何確保借錢的機構真的與原住民族適當並且足夠的對話？銀行如何確保與實現自由、事先並知情的同意？

五天的討論，確實的給本團很多另類可能性的思考與激發。在會場提出的問題和挑戰，大都是與台灣原住民族切身相關的問題，非常值得每一個族人和關心原住民族權益的人去思考並激盪對策。

1.3 這次論壇的重點大事和一些難題

這次論壇除了回顧原住民族的健康、文化、教育和與聯合國機構基金銀行對話之外，很重要的討論聚焦在 2014 年世界原住民大會上面。關於 2014 年世界原住民大會，洪簡廷卉在 2013 年 4 月 11 日於立報有為文一篇⁵，做了深入淺出的整理，如果不了解 2014 年世界原住民大會，看過這篇文章，一定會有基礎的認識與啟發。筆者在以下略做補充。

要講到今年的重點大事，就要把時間點拉到 2012 年 1 月那個仍然下著小雪的哥本哈根。

在 2012 年 1 月，筆者有幸以個人的身分參加了哥本哈根為了籌措 2014 年世界原住民大會的會議，猶記那時候在北歐，冰天雪地已經過去，哥本哈根每天的太陽都耀眼迷人，但是一連三天都在室內，在與市中心隔了一條運河的大樓裡頭開會，也挺獨特的體驗。那時候三天的會議，桌子圍成了長長的 U 字型，原住民族代表齊坐一桌，那時候的主席就是今年的論壇主席，我對他毫不猶豫打斷喃喃自語說不停的發言人，印象極為深刻。

特別報告員 James Anaya 跟我隔了一張桌子坐，那時候還不太曉得那位看起來隨時都很累的大哥，原來在原住民族的議題上扮演這麼重要的角色。其他很多原住民族的意見領袖也在那場會議中出席，比如說 Andrea Carmen, Les, Sonia, Tracey, Et John 和 John Henriksen。

印象很深刻的是，由於 2014 年世界原住民大會還沒個譜到底應該怎麼開，他們花了很久時間去定義所為 Modality/Modalities 的範圍。有趣的是，開會當中一個非英語系國家的與會者不耐問到，可以誰解釋到底甚麼叫做 Modality？與會者個個面面相覷，低聲各自討論了很久，還是沒有很好的解釋，後來不了了之。所幸北歐薩米議會的幾個外表比實際年齡年輕的代表宣布說，他們可以負責在 2013 年六月位於挪威北部的小城市 ALTA 幫忙舉辦個會議，好讓大家一起繼續討論到底 2014 年世界原住民大會是要怎麼開、要有怎麼樣的結果、怎麼參與，眾人歡欣鼓掌。

John Henriksen 被推選成共同籌劃人，也是在那場會議裡面決定的。

至於全球協調小組 GCG 的成立，是在會快要結束的前一個小時，幾個原住民代表突然說她們有幾個人達成共識，說要成立這個一個小組，來幫忙協調一下 2014 年世界原住民大會籌備，畢竟在現場只有寥寥幾個代表，很多的至關重要的關鍵決定都沒達成。那時候其他的原住民族挺驚愕的，沒想到說有這樣的脫軌演出。我還記得阿拉斯加的代表堅定的持反對意見，說這樣的突襲而缺少溝通共識的安排他無法接受。不過縱使如此，GCG 就這麼成立了，在過往的這一年扮演了很重要的角色。

⁵ 請到立報網站閱讀 <http://www.lihpao.com/?action-viewnews-itemid-128420>

由於課業繁忙，再也沒有緊湊的更新國際原住民族事務消息，所以今年一去論壇，驚訝的發現那時候不成氣候的 GCG 變得好像掌握了 2014 年世界原住民大會籌辦的所有決策權力，很多的挑戰和難題就圍繞在 GCG 的角色在 ALTA 準備會議以至 2014 年世界原住民大會的參與上面。筆者特別注意到的困難是原住民族婦女與青年這兩個議題性的工作小組(CAUCUS)，在缺乏區域工作小組(也就是亞洲、非洲、北美洲、中南美洲、大洋洲、北極圈、俄羅斯和中亞地區，這七個區域工作小組)的支持下，不會有自己的代表參加 2014 年世界原住民大會。另外，本來對原住民族很友好的墨西哥代表 Alfonso de Alba，在最近一次的國內選舉中失利，這樣的情況影響了他原來對世界原住民族正面的態度與行動。近期，他推辭掉了 2014 年世界原住民大會籌劃者的工作，所以 2014 年世界原住民大會其實還有很多的不確定。

在 Alta 的會議以及明年世界原住民大會，有四大議題討論，原住民族代表建議到時候明年大會要好好針對每一項認真討論。這四項議題包括：(一) 原住民族土地、領域與資源、(二) 聯合國體系針對原住民族權利之落實所採取之行動、(三) 原住民族權利的落實、(四) 原住民族針對發展的偏好排序(自由、事先、知情的同意)。Alta 準備會議的成果文見(outcome document)在『世界原住民大會 2014』網站開放公開下載⁶。

⁶ <http://wcip2014.org/1530>

2. 參與

這次參與聯合國的巨大收穫，即立基在本團積極踴躍的參與和串連。以下分別針對本團參與聚會、串連、本團自主籌辦小型平行會議以及文化之夜分別說明。

2.1 參與大會會外之聚會與活動

日期與時間	參與的項目	項目細節
5 月 17 日	聯合國工作小組會議 (Caucus Meeting)	聯合國原住民族婦女工作小組(Global Indigenous Women's Caucus, GIWC)準備會議
5 月 18-19 日	聯合國工作小組會議 (Caucus Meeting)	聯合國原住民族全球工作小組(Global Caucus)準備會議
5 月 19 日	聯合國工作小組會議 (Caucus Meeting)	聯合國原住民族青年工作小組(Global Indigenous Youth Caucus, GIYC)準備會議
5 月 20 日	聯合國特別集會	聯合國原住民族常設論壇第十二屆的大會開幕儀式
5 月 21 日	聯合國特別集會	世界原住民族文化晚宴
5 月 22 日	會外	(1) 和平發展基金會(Peace Development Fund) 晚宴沙龍 (2) 灰豹組織主辦之平行會議暨戲劇演出"Manhatta"
5 月 24 日	會外	(1) 中華民國駐紐約經濟文化辦事處舉辦之會議 (2) 聯合國亞洲原住民族文化之夜

2.2 串連

本團延續來年國際串連的傳統，也是今年聯合國著力重點。本篇聚焦介紹本團與薩米族、亞洲工作小組、青年工作小組、女飛鷹組織的背景簡述、密切互動與紮根經營。

2.2.1 薩米 (Sámi or Saami)

薩米是歐洲唯一的原住民族，他們分布在北挪威、北芬蘭、北瑞典還有俄國的 KOLA 半島，他們的傳統領域名為 Sápmi。薩米之間略有不同，各自語言有所不同。其中，以北薩米語為大宗。



薩米在聯合國論壇的參與，從論壇的創建之初就一直活躍積極，比如說目前重點人物 John Henriksen——他不僅是挪威薩米議會的國際代表，也是全球協調小組(Global Coordinating Group, 簡稱 GCG)的一員、更是原住民族世界會議靈魂人物副會議協調人員(co-facilitator)。又譬如全球協調小組的青年代表 Tuomas Aslak Juuso 也是薩米(芬蘭)。

薩米面對的問題和台灣原住民族有許多類似與不同。類似之處包括他們人口外移嚴重，百分之五十以上的薩米目前在城市居住；薩米極力與他們政府爭取土地權以確保他們可以繼續傳統的馴鹿養殖以維持生計；他們非常重視語言與文化的自決權利；薩米得到各國在憲法上承認他們是原住民；薩米也有原住民族電視台等等。另外，不同之處包含：薩米(至少在挪威、瑞典和芬蘭)的社經水平和一般的非薩米，相較於台灣原住民族，並沒有顯著的落差，薩米也相較台灣原住民族，沒有嚴重健康不均的問題；薩米有他們各自的薩米議會，有屬於他們薩米自己的選舉；芬蘭薩米極力說服芬蘭政府效法挪威政府承認國際勞工組織 169 號，以更進一步保護薩米的傳統生活方式。

台灣原住民在許多層面都可以與薩米交流學習。本團在這次會議舉行期間為往後的更進一步合作，共同促進原住民主體性的層面上，做了積極的努力與奠基。(文·高怡安)

2.2.2 亞洲工作小組 (Asia Caucus)

亞洲工作小組是聯合國原住民族議題常設論壇底下區域型的工作小組，成員除了少數非原住民學者，主要是當年從南亞、東南亞、東亞至東北亞等國家出發，前往紐約參加論壇的原住民非政府組織代表。目前，主要聯絡人為孟加拉原住民 Binota Moy Dhamai，他和菲律賓籍的論壇原住民組織代表成員（亞洲）Joan Carling 一同代表亞洲地區參加 2014 年世界原住民大會準備會議。

本團經營及參與工作小組的模式有三：一、電子郵件群組；二、參與亞洲工作小組會議；三、參與亞洲之夜 (Asia Reception)。

論壇每年於五月假美國紐約召開兩週，各區域型或主題性工作小組的準備工作卻維持一整年。召開論壇前，在各區域進行準備會議，研商當年度工作小組聲明稿訴求，並取得共識；論壇當會議期間，則隨時伺機在論壇場內外召開活動會議；會議結束後，則繼續追蹤及準備明年相關工作。由於工作小組成員來自各國，為順利運作達成以上各階段的目的，工作小組核心幹部及聯絡人主要以寄發電子郵件群組，與成員分享各工作進度，且交換意見。本團林春鳳、林碧憶、高怡安及 Yedda Palemeq 等人均為亞洲工作小組群組郵件成員，透過線上訊息往來與其他成員保持互動，適時替台灣發聲，並維持友善關係。

本屆論壇召開期間，本團積極參與亞洲工作小組會議，包括在聯合國訪客大廳的第一次會議、在 DOCIP 辦公室的聲明稿說明及亞洲之夜分工會議、大會場外走廊上的亞洲之夜準備會議等等。在會議中，本團成員均積極發言，提供相關資訊及協助，例如在第一次會議中主動表示可協助不同場次工作小組聲明稿之撰寫（例如健康或教育）或在亞洲之夜分工會議上亦主

動表示願意協助募款、捐款及飲料採買及布置事項。由於工作小組性質近似臨時任務編組，小組成員彼此均不熟識，能在短短的會議期間互相幫助，完成小組工作實為展現台灣成員的最佳方式。本團亦掌握住此原則，積極以協助的角色投入各項活動，除建立友善關係外，亦為區域性連結奠定基礎。

由於本團成員、原民會人員及另一團台灣青年成員積極協助及參與下，5月24日（五）晚間於 Church Center 辦理的亞洲之夜活動順利圓滿完成。本團協助事宜包括捐款 160 元美金、向其他成員募款、採買飲料、布置場地、負責飲料服務、提供文化性表演及在現場分享排灣族琉璃手鍊 DIY 活動，以豐富、多元、彈性、且柔軟的角色融入國際原住民的大家庭，延續台灣原住民的參與，位置不受台灣困的國際外交困境影響，成效也不必因此打折。

論壇結束後才是工作的開始。本團團員將隨時透過電子郵件群組保持互動，分享議題發展，隨時追蹤及掌握亞洲工作小組的區域會議，並籌措經費參與或籌辦 2014 年亞洲工作小組區域準備會議。台灣原住民非政府組織若能出錢、出人籌辦亞洲小組準備會議，定能提高台灣原住民參與亞洲小組的力度，也提高東南亞各國對台灣的認識及友善程度。（文·Yedda Palemeq)

2.2.3 青年工作小組 (GIYC)

青年工作小組是聯合國原住民族常設論壇底下的『主題性』工作小組(thematic caucus)，此乃相對區域性工作小組稱之。青年工作小組成立於 2008 年，在原住民族青年進入常設論壇有效討論的方面扮演重要角色。

今年，青年工作小組在 5 月 19 日的紐約經文處舉辦會前會。會前會的內容除了介紹青年工作小組本身，也給青年訓練使用人權機制與練習撰寫聲言稿的機會，青年如果第一次來參加聯合國，確實的參與這個會前會會帶來莫大助益。對於已經參加過會前會的青年，會前會所提供的訓練部分就並不是那麼重要，因為每年提供的訓練大同小異。反而寫聲言稿，把我國原住民族議題帶上國際舞台，以及串連世界其他地區的原住民族鞏固友誼，乃為首要之務。聲言稿撰寫通常在會前會無法完全搞定，所以這時候確實參與分組討論撰寫非常重要，因為可以準確積極的把議題帶向國際。

會前會開完之後的每一天，青年工作小組在每天議程開始之前，約莫八點半，會在 UNICEF 的大樓四樓場地，討論或是修改潤飾當天或隔天的聲言稿。那個時間是清楚表達我國原住民族議題於國際舞台的良機；當然，如果有準備好的議題，也可以藉由參與某個議題的討

論而侃侃而談，讓國際知曉。這次的會議，本團積極參與以及負責第三天議程中，有關落實人權之聲言稿的撰寫與討論，受益匪淺。

在第三天議程之後的早上會議，青年工作小組對於參與世界原住民族大會以及 Alta 準備會議有不同的認識，為了達成共識，討論了相當長的時間。因為這些事務的耽擱，亞洲區域的負責人尚未選出。

總而言之，青年工作小組目前的專注層次在於串連以及寫聲言稿。確實的參與會帶給青年很大的力量累積，但是青年工作小組應該參與到甚麼程度，值得思考與研究。(文·高怡安)

2.2.4 女飛鷹基金會 (Flying Eagle Woman Fund)

女飛鷹基金會是紀念已故的聯合國原住民族事務工作小組成員，同時也是聯合國人權委員的 Ingrid Washinawatok El-Issa 所成立的基金會。

女飛鷹基金會是我們長期互動的國際組織，基金會理事長阿里(Ali El-Issa)先生對台灣原住民族之互動非常頻繁與友善，往年也常常透過女飛鷹基金會註冊參與會議。今年在進行註冊程序時，因女飛鷹基金會註冊人數已達十人，因此協助註冊。但未來若提早確定與會人員名單，女飛鷹基金會表示都很樂意協助台灣原住民族註冊。

今年與女飛鷹基金會的互動也相當頻繁，除了在大會中，女飛鷹組織也都全程參與本團所辦理之平行會議與文化之夜。每年女飛鷹基金會都會在大會期間辦理紀念晚會，但今年因理事長阿里先生之家人健康因素，因此沒有舉辦，改由與和平發展基金(Peace Development Fund)共同舉辦紀念畫展。阿里先生表示，因女飛鷹基金會位於紐約有地緣之便，未來在規畫小型平行會議與文化之夜時可協助場地的租借。

女飛鷹基金會可以是與北美原住民互動的窗口，此基金會除了對聯合國事務積極參與，在紐約也設有印地安社區之家，提供大紐約地區原住民族之文化、社福與健康服務。(文·林碧憶)

2.3 本團辦理小型平行會議紀實

本團於五月 23 日的早上 11 點，在聯合國旁邊的希爾頓飯店的地下室租的場地，籌辦了原住民族全球合作的平行會議。由林春鳳理事長(阿美族)、Yedda Palemeq (排灣族)、李康寧專員(阿美族)、蔡志偉老師(賽德克族)、Ai Ang Kei Ku (阿美族)以及夏威夷大學的人權專家約書亞·庫柏(Joshua Cooper)演講，內容涵蓋文化、教育、法律、認同、婦女和聯合國機制等等。由於限於篇幅，本報告已經將投影片檔案放在附錄(詳見附錄 8.4)，並將庫柏先生的演講精彩

內容全都錄(逐字稿請見附錄 8.1)，在此簡單將他所點明的幾條台灣原住民族可以參考的國際戰線策略稍為摘要說明。

庫柏先生非常肯定台灣原住民族這些年來在聯合國的耕耘以及目前達成的成果，他以海灘為例，說其實聯合國這邊許多的機構，就像是不同的海灘：有些海灘比較容易搶灘登陸、不危險，而另外有些卻不那麼平易近人，而聯合國機構也是如此。聯合國兒童基金(UNICEF)在卑南族洪簡廷卉帶領闖關下，已經與原住民青年互動上，有一定程度的默契；聯合國常設論壇的青年工作小組亦然。庫柏先生重申，想好自己要帶出去的議題，然後透過特定幾個對台灣原住民族來說平易近人的小組——比如說原住民婦女工作小組、青年工作小組、亞洲工作小組——來發聲，是最事半功倍的方式。

庫柏先生也點明了，在聯合國這邊常設論壇的主要工作脈絡，就是把原住民族事務『主流化』而這工作並不一定限於聯合國——他建議把原住民族事務『主流化』也搬到台灣來做，比如說主動促成給台灣自己的普遍定期審議(Universal Periodic Review, 簡稱 UPR)，請政府、國際原住民議題專家和民間團體共同來檢視對台灣原住民至關重要的人權和重點議題；或是主動爭取在台灣主辦明年後年亞洲工作小組的準備會議；他特別關注的，是立基在自由與事先原則上的國家人權機構建置，這是一個新的潮流，可以藉由參加澳洲的亞太論壇(Asia Pacific Forum)有個概念以利參考規劃，最好的選項是，台灣原住民族有個像那亞太論壇一樣性質，屬於原住民族自己的國家人權機構。

在聯合國的工作其實不行，也不能只於打高空、唱高調。最重要踏實的，還是要與在地的、部落的、草根的族人溝通和對話。為此，平易近人的推行原住民族人權概念的短片和漫畫是個不錯的策略，比如說亞洲原住民族協約基金會(AIPP)推出的短片⁷和漫畫⁸就很棒。

⁷ 可在 AIPP 網站找到 <http://www.aippnet.org/home/videos/1-category/19-movie>

⁸ <http://www.aippnet.org/home/images/stories/Right-in-Action-small-20130520095034.pdf>

2.4 文化之夜的辦理情形

2013 UNPFII 平行會議暨文化活動的主辦單位是台北市原住民族產業經濟發展協會。本小節分七部分一一說明。

一、阿美族祈福儀式

在本次平行會議暨文化活動開始之前，由本團團員林春鳳教授與阿美族部落領導人吳阿菊女士帶領與會者展開祈福儀式開幕。



傳統原住民祈福儀式分三階段，首先會把芭蕉放在芭蕉葉上，然後圍著葉口展開，原住民語祈禱詞呼喚守護祖靈的靈魂；接著以口向四周噴灑小米酒驅邪且手拿一片芭蕉葉，最後大家一起吟唱祈福之歌與舞蹈至結束。

本團吳阿菊女士在平行會議暨文化活動開幕前用阿美族語進行祈福儀式，不僅祈求活動可以順利展開，也藉此為世界各地原住民族與臺灣原住民族祈求平安順利。

二、太巴塢之歌

由原民會李康寧先生帶領與會者演唱花蓮阿美族民謠太巴塢之歌，讓文化的活動由部落的形式展開，雖然遠在紐約但那個精神如同祖靈的同在。

太巴塢之歌是早期原住民族領導人帶領族人找尋適合生存的環境時，歷經千辛萬苦後所哼唱出的歌曲，延伸至今期望後代子孫也不要忘記先民的辛勞。

而以此歌曲作為本次活動開場即是要傳達出大家不辭辛勞地克服許多困境，來自世界各地的原住民族可以在美國紐約相聚、分享自己所屬的文化經驗。

此歌曲也意含著在世界環境如此艱困的情況下，原住民族文化在傳統



與現代兩浪潮下，如何持續保存與創新則是未來持續面對之挑戰。

三、排灣族的呼喚

百步蛇的孩子，排灣族的王雅萍不忘祖調，充滿自信地唱出那懷念的調...

最早源自於在出征前族人勇士們聆聽部落領袖的精神講話，以此提振勇士們的士氣。

藉著呼喚共同喚起對於自身原住民族文化的意識，凝聚了全場所有人的情感，強化團體的力量，鼓舞大家的士氣，延續過去祖先相互團結合作的精神，讓我們現今亦更加重視整個社會對於民族議題以及增進社會的和諧，進而促進彼此間感情的交融。



四、青年小組表演鼻笛

爲了讓世界各地原住民族了解臺灣原住民族特有文化，本次活動除了原住民族政治、經濟、社會等議題之報告外，也安排許多柔性的文化表演活動。例如照片所示的鼻笛即是原住民文化中具有特別意義的樂器。阿美族、布農族、鄒族、排灣族、魯凱族皆有使用鼻笛。而早期排灣族社會只有擁有地位的男性才有資格吹奏，但隨著社會變遷教育普及，排灣族貴族與平民也相互通婚，因此鼻笛變成人人都可以吹奏。



鼻笛的現場表演也表示著原住民族文化是無國界的，藉由音樂的分享讓與會參與者在情感上與心靈上可以獲得交流，拉近彼此距離。此外，也讓參與者敞開心胸更願意分享自己的文化經驗，除了讓活動會場更加熱絡，更讓新一代深深地記住祖先的音樂。

五、阿美頌

本團阿菊的阿美族古老
歌曲帶領會場成員高歌

經過了半天的活動之後，
阿美族部落領導人吳阿菊女士
帶領大家唱旋律優美的阿美頌，
歌謠中旋律的變化和音樂形式
的多樣性也反映了阿美族熱情
開朗的性格。



讓大家可以聽完嚴肅原住民族社會議題時可以放鬆心情，跟著歌曲的輕快步伐及歌詞的意涵，樂觀迎合所有困境，一起過著快樂的生活。

六、古調再唱

古調召喚我們，銘刻與眷戀過去種種，勿忘歌聲和歡笑聲。

先人的故事如此地流傳下來，古調伴隨著過去的生命滄桑與喜悅，如今我們再度聚集起來將古調再次詮釋，共同回憶如此美妙的聲音、回味動人的旋律，緬懷著過去流傳下來的聲音。





七、全體共舞

最後本團成員與會場參與者一同用原住民族傳統舞蹈拉近彼此之間的距離，也讓本次活動畫下圓滿句點。同時傳達著全世界原住民族不分彼此，雖然因為區域性與地域性各原住民族的文化、社會等經驗會相異，但要改善原住民族的生活與促進原住民族的生活條件彼此的目標都是一致的。藉由團體共舞來傳遞與形成新的合作夥伴關係。

3. 省思

3.1 Unga Kalay(林春鳳)

壹、心得

一、前言

102 年是個人第四次進入聯合國原住民族政策論壇，這次到會場看到許多好朋友，我感受到之前的努力開始發生效應，雖然我沒有許多資源，但我明白民間台灣原住民的角色如何扮演，聯合國整體的運作模式，各地區的工作小組有新的人員加入，運作的模式有時有爭吵，有時有共識，大家其實也都在學習，澳洲與紐西蘭仍然是非常支持的團體，但亞洲與夏威夷則很容易站在自己的角度看事情，倒是聯合國的工作人員還有歐洲非營利組織一些志工們在會議中扮演重要角色，台灣的形象是要對這些人推銷的，看出聯合國裡的生態是今年的大收穫。

這次只有一星期的行程，自五月十九日啓程到美國紐約至五月二十五日搭機離開紐約，總共經歷了七天的行程，包含五天的大會參與、三場的平行會議、自辦一場平行會議、參與一次國際接待晚會、聽取太平洋工作小組的開會內容。行程是忙碌但因為腳傷無法快速，在紐約開會期間受到外交部實質的協助，同行的人員分工與合作，在紐約的朋友人也給予相當多的關心與支持，如同往年長期合作的伙伴女飛鷹組織及旅美學者林怡君教授。經過四年連續參與的發現，多元的組合國內要有長期運作模式以建置聯合國的事務長期經營與合作關係，後續國內原民會人員也要明白最新原住民族的國際資訊以利行政之推行。

二、心得

我又成長了，雖然年紀漸長，但在英文的溝通上卻還是進步的空間，今年的發言更爲順暢，因為我有讀書，只要將聯合國文件多讀幾次也可以增英文的閱讀與理解力，所以在國內的準備期間要不斷地實際練習，若能形成團隊也是不錯的方式。

在國外幫我們註冊的是 Gray Panther（灰豹組織），今年再次與他們接觸，這群六、七十歲的長者在平行會議中見面，也在接待會中交換意見，在會場也是我們共同的場所，大家都在這裡看如何將這個會議辦得更好，參加會議是一種能力，也是一項責任，因為會議中討論都是原住民族關心的議題。

台北駐紐約辦事處的招待，雖然因為人員的更換而產生一些溝通的誤會，但仍然相處愉快，希望往後原住民族能用自己的模式來開會，舉辦各項的發表，這個重點在於原住民

族的自決權，尤其是到聯合國來的角色不是擔任配角，而是自己的支配權，要說自己的話，是合作關係而非支援團體，尊重是最基本的元素。

今年的平行會議，不但海報美麗，過程愉快，內容有深度，最重要的是用自己的儀式，這麼驕傲我等了許久，這幾年來參加聯合國的事務，我要的就是這樣表現原住民族文化的樣式，我不要去當表演的隊伍，我不要去充當色彩的陪襯，自己就是自己，用自己的語言敘述自己的故事，我們在聯合國表現台灣原住民族文化，有深度的文化，今年我們做到，但我有更強的企圖，明年在世界接待會中，不會只有紐西蘭的歌唱，台灣原住民族的文化將會靜靜地進入人們的心裡，我們要用和平的方式參加，我們要表現明顯的主體性，我們還要靠自己的力量站起來，這是目標，也是引領各方面進步的指標。

大會註冊非常順利，工作人員根本沒有問太多，因為我有舊的資料在大會裡面，就用一個簡單的證件即可通關，所以下次我還要準備一些國際的證件，若其他要參加的人也要從長準備，好好地規劃每一步的行程。在大會裡還是最好的學習的歷程，可以順利進入會場後即參加大會討論。有許多國家提出報告。也有許多民間團體，大部份是語言、生活型態、土地保留、健康與教育等議題。這些若是帶回國內放入施政內容就將有不錯的成果，觀察員提出許多寶貴意見，因為他們到各國旅行後所觀察到的情況做很適當的報告，也很大方地批評強式文化對原住民族的文化殖民造成原住民族生活的大改變。在會場雖然大家一直在發表言論，但聽取這些聲明的內容實在也是一種有趣的學習，我大略知道如協助我們的同胞，到聯合國是開會也是我們的存在更是學習的機會，深度的學習包括這些人的發言內容，這年來的發言所產生的效果是什麼？我們國內的影響又是什麼？怎麼讓聯合國的經驗帶回國？由外表的形式變成內部的能量提昇。

時間很快地過去，一週的行程就要很快結束，下次還是安排兩週的會議，讓整個連結更為完整。這次的旅程我完全使用紐約的公共交通系統，也從中成長的許多，做中學實在是最務實的方式，我也沒有花很多的錢，用腦是解決事。

三、收穫

今年自行辦理的平行會議是最大的收穫，用傳統的儀式將族群的靈魂找回來了，這代表的意義不是只有阿美族或台灣原住民族，而我看到的世界文化的遺產再次地被展現，更重要的是儀式連結的語言與哲學觀，雖然實踐的人不是很多，卻是活生生的文化。

其他組織的進一步認識與交流是另一個成功，雖然我的腳無法到處交友，但幾場平行會議，還有大會會場的進行，與老朋友話家常，又將個人的觸角伸展到更細緻的角落。

國際關係是受正確的思想所引導，在聯合國裡遇到成熟的領導人，結交充滿正義的團體，彼此間相互協助，這樣可以將正義發揮出來，形形色色的人在這裡來來去去，只要我們相信，那個舞台會歸於公平，所以持續參加是重要的關鍵，我已經準備好明年的心情，要展開明年的旅費的籌措。

四、建議：

- (一) 確立明年之討論主題，公部門之人員有方向地編列預算並與相關部會連絡，這個同時也啓民間團體準備各項工作，包括簡報議題，表演內容，參與成員，對於每一年的過程有更進一步的認識，方能愈作愈成熟，再者返國後應召開發表會，對社會與部落說明聯合國之行的收穫。
- (二) 團隊運作與責任分配：如同原住民族的思維模式，群體的運作模式，大家要有共同的方式，相互合作，從不同的角度發揮個人專長，讓有經驗的人帶領後進有助於國際事務的連結，合作的習慣是一個重要觀念且要不斷地練習，一個人無法擔起所有的工作與細節，透過分工與合作可以將台灣原住民族的形象推至最佳層次，外交事務也可以利用這樣的團隊達到多面向的經營，對於參與團隊的選擇要有常設成員的機制，例如：蔡志偉教授、林碧憶同學、原民會的康寧等等，我國參加聯合事務已有多年經驗，累積多位可用之人才，如何在平日組織聯絡這些群隊的能量需要長期累積資訊，包括人才資料庫之建置，出團參與會議於會議後即刻展開各項準備工作。
- (三) 原住民族國際人才培訓：國際舞台工作也是國家的形象與關係，人才培訓的工作無法中斷，人才回流或再培訓有其必要，已培訓的人才可能亦有其生涯之規劃，長期觀察與持續加強有其必要。
- (四) 持續運作：這次有原民會的公務人員同行，建立相當好的方式，往後要將主軸放在具有實際影響力的成員參與，民間團體亦要出力，全體一起做好國際的連結，長期經營國際關係，政府與民間組織的合作很重要，公部門所辦理的國際活動可邀請這些已培養或有經驗的國際人才參與，而全年的活動的連繫要有資源來支持與運作，如同去年的建議這樣的運作委由民間社團組織建置相當的聯絡機制並推動全年準備活動，可以提高運作機能再則減輕公部門之事務負擔。

3.2 Lopic Kalay (林碧憶)

第 12 屆論壇的大會主題是回顧年，針對健康、文化、教育等議題回顧歷年所提出的建言，並追蹤其落實情形。為此大會秘書處建立了歷屆論壇建言資料庫，清楚列出每屆會議報告中所納入的建議內容、針對機構、以及其進行情形。本人自 2008 年參與行政院原住民族委員會國際事務人才培訓後開始參與此論壇，今年是第四年參與。今年的與會心情也如同回顧年一般，從第一年的霧裡看花、難以打入論壇的運作步調，到參與工作小組、到建立夥伴關係，這些成果絕對不是一蹴可及，除了了解聯合國用語，認識關鍵人物，與來自各國的成員建立互信與合作是論壇期間與論壇外都需長期經營所渠成的。今年具體的工作成果包括舉辦台灣小型平行會議與文化之夜、與亞洲工作小組共同籌辦亞洲之夜、透過青年工作小組撰寫針對人權議題之聲言稿等。

今年持續參與青年工作小組與亞洲工作小組，並持續關注太平洋工作小組的資訊溝通。身為青年工作小組的亞洲聯絡人，在會議前幾個禮拜就開始與亞洲原住民青年聯繫，準備青年工作小組籌備會議的亞洲地區報告。報告的主要內容是針對在 2014 年將舉辦的世界原住民族大會(World Conference on Indigenous Peoples, WCIP)。亞洲工作小組與亞太太平洋青年聯盟(Asia-Pacific Youth Network)分別在 2012 年 12 月與 2013 年四月份在泰國與菲律賓召開了籌備會議。亞洲原住民族所關心可歸納為永續發展、自主自決、領土安全、文化保存等議題，整體來說，亞洲原住民族支持世界原住民族大會的舉辦，建議此大會建立在“聯合國原住民族權利宣言”和現有的國際商定的發展目標，以進一步推動原住民族在未來的幾十年裡的發展議程。

亞洲原住民族呼籲原住民族在永續發展計劃中的充分參與，並支持聯合國永續發展高峰會 Rio+20 的決議文件之落實。許多亞洲許多國家已成立原住民族的專屬機構並認同原住民族的集體權與習慣自理系統(customary governance system)，在國際與國家的法制系統內成立專責單位，例如原住民族事務部、委員會等。但在亞洲地區的原住民族仍然長期面對安全問題，例如歧視、土地剝削、強迫遷移、人權迫害、因軍事行為造成之人身安全等。亞洲原住民族共同聲言希望各國不要再以『違反國家主體與領土完整』之理由拒絕給予原住民族應有的自決與自主權，也呼籲各國政府能表明政治意願來確實落實原住民族權利宣言，尊重原住民族人權之落實。

今年參加的平行會議議題含跨健康、文化傳承、與資源整合。在平行會議中，比起聯合國大會，更可以看見原住民族的聲音。北美的原住民族的議題多為與環境的關係與文化傳承，年僅 12 歲的加拿大原住民 Ta'Kaiya Blaney 是小小環境鬥士，他透過歌聲與自我的身體力行來推動對於傳統生活方式與環自然資源的尊重，他提到在部落內的分裂，透過簽署條約族人等於變賣了環境的未來。加拿大青年 Brian Monongye 提到青年組織透過傳統儀式與習俗的舉辦，

與大自然連結並將年輕人再帶回部落，透過學母語的運動也讓青年凝聚自我文化的認同。加拿大 Turtle Clan 族的耆老 Oren Lyons 回應，不同年齡層可激盪出不一樣的視野，青年人的觀點讓他也獲得新的體認，雖然年齡不同，但原住民族始終有相同的語言與對環境尊重的相同世界觀。他也鼓勵年輕人不要失去與環境的連結，我們與大自然的關係是需要透過教育，但教育並不是透過制式的管道，而是需要原住民族負起責任，展現出我們對與土地的自然保護之使命感。

原住民在健康議題方面，大會歷屆主席 Victoria Tauli-Corpuz 提出糖尿病在原住民中的盛行率日漸升高，呼籲大會與各界的重視。泛美衛生組織（Pan American Health Organization，簡稱 PAHO）也指出非傳染性疾病，如原住民族青年的精神健康是必須受關注的議題。雖然健康是聯合國原住民族第二個十年的重要工作目標之一，但 PAHO 再次指出原住民族健康指標仍處於較低狀態，需透過實證數據讓決策單位提高對於原住民族醫療資源的分配，以達到平等的工作目標。傳統醫療與傳統健康行為能結合文化與傳統習俗進行健康推動，今年 PAHO 所頒發最佳健康模範國—厄瓜多，在原住民族傳統醫療推動上有許多值得他國參考的經驗。厄國積極推動原住民族產婆中心，鼓勵傳統生產與接生方式。生殖健康(reproductive health)是近年聯合國所關心的議題，今年在大會中也決議，經社理事會將辦理為期三天的針對原住民性與生殖權利(sexual and reproductive rights)之國際專家小組會議 (International expert group meeting)，以呼應權利宣言第 21、22 (1)、23 與 24 條。

今年在會議中也認識了一個新的跨國與跨部會的原住民族合作機制—聯合國原住民族夥伴關係 (UN Indigenous Peoples Partnerships, UNIPP)，這是在聯合國系統中，動員各機關與專門機構，特別是經由單位財務合作與技術服務來實踐權利宣言第 41 條的合作聯盟。此聯盟結合了常社論壇(UNPFII)、聯合國發展計畫署(UNDP)、國際勞工組織(ILO)、人權事務高專辦、聯合國兒童基金(UNICEF)等單位，目前已成立信託基金，進行跨部會的合作。這種合作模式可成為國內未來跨部會合作的範例。在國內的原住民族事務是須透過全面的合作，不應將職責單一歸屬於特定部會，透過資源的整合與多方的合作才能真正落實原住民族權利實踐與健全發展。

今年參加會議又有更深的感動，特別是與亞洲原住民族又建立了更多的合作關係，亞洲大會成員對台灣原住民族議題已不陌生，在會中他們也私下表示了解台灣在於參與大會在技術上所遇到的困難，但他也看我們每年持續參與的堅定決心，對於我們的參與表示非常的支持與肯定。資訊能讓原住民族權利更加提升，透過每年的持續參與，帶領更多國內對於國際事務有熱忱的同伴，將國外資訊帶回國內，使國內議題與國際接軌，並透過國際標準，持續提升國內原住民族人權之落實。

3.3 Ai Ang Kei Ku (吳阿菊)

過程

經過這次參與活動後，針對未來如何保存傳統文化、已失去的語言流失，展望未來，提出感想。

心得

一、由於台灣都市化的驅使，年輕人才向都市發展，導致部落老年化，無競爭力；傳統產業日漸凋零，甚至連基本溝通的語言都岌岌可危；要如何提升部落對都市化衝擊影響下的競爭力及融合傳統產業現代化是刻不容緩的趨勢。

首要的重點是”溝通”，台灣除了福建、閩南及客家族群外，原住民各族擁有不同語系，爲了漢化原住民和統一所有語言便開始倡導”國語化”(意指普通話)，國語化的普及造成原住民語言的流失，年輕一輩的原住民逐漸失去說母語的能力。

臺灣原住民沒有文字，語言是溝通最快的橋樑，失去了溝通的能力，傳承便的困難重重；各族原住民的傳統、文化皆不同，也正因爲擁有的獨一無二，所以傳承下來的便是極其的珍貴；爲何會將語言當成首要？

- 1.失去語言，自我認同便蕩然無存
- 2.失去語言，無法凝聚族人間的團結
- 3.失去語言，傳承困難，許多珍貴的文化就此流失

二、許多原住民的傳統、文化，皆是世界上僅有的，若能將其”僅有的”加以現代化，創造出符合現代需求又不失傳統文化的產業，將是前途無量，其中語言的傳遞便是最重要的課題。

其次便是如何將外流部落的年輕菁英找回部落，讓年輕一輩的原住民願意回到部落生產、創業，而首當其衝的便是認識自身的傳統文化。

當大環境的改變，許多族人的價值觀也跟著改變，對於自身的傳統文化都視爲老舊、保守，跟不上時代，導致年輕人不願意將本身與傳統文化畫上等號；要如何讓年輕一輩的認識傳統文化，喜愛傳統文化，進而年輕化、現代化？這將是決定部落青年回鄉發展的關鍵。近年來許多

年輕一輩的族人也發現了部落裡不可多得的豐富資源，進而將傳統——現代化，這便是最好的突破。由於一般產業在部落裡是無法與都市相比較，然而影響年輕族群回鄉發展的意願，部落裡需要的是：

1.文化的傳承與發揚須政府的協助。(如:舉辦固定的節日的慶典等...)讓年輕族群認識文化、喜愛文化。

2.讓各各民族認識部落文化，進而產生興趣、促成商機。

3.鼓勵年輕人回鄉創業，讓部落年輕化。

三、部落的產業需要年輕一輩來帶動、刺激，找回年輕人對部落的信心與向心力便能發展出有特色的新型產業，進而帶動部落裡的工作機會及經濟發展。

世界上各個民族都有自己的文化，而大多數民族都會將自身的文化融入到週遭的產業上；其實原住民擁有的資源極其豐富，與其說對部落的發展有何期許，倒不如先去了解自身文化，再來喜愛文化，最後將文化表現在各個產業中，這未嘗沒有競爭力，影響力；只要熱愛自己的文化，凝聚族人間的團結，對於時代的轉移，改變未來都將會更發光、發熱、歷久不衰。

建議

一、立足在部落代表身分參與此項活動後，建請主辦單位將此項事務繼續推展、讓部落婦女、青年參與後，認知自己並能推展部落社區、培養國際觀。

二、未來是否請相關單位協助如何安排適當原住民集市擺攤活動地點。

3.4 Yedda Palemeq

距離上次參加論壇到現在已經 4 年，再回去看到熟悉的臉孔並不稀奇，因為早就知道這些夥伴都是長期經營論壇參與的國際原運人士。他們很清楚聯合國的大門總是有國家看管，也只開放邊門給原住民進出，每年時間一到，大家還是掏盡荷包、使盡全力、絞盡腦汁地，從各自的原鄉飛往美國紐約，開始忙碌的行程。

到了紐約之後，大家總是馬不停蹄，奔走開會、寫聲明稿、登記在大會發言、找場地辦活動或參與別人的活動。不但要很聰明，懂得利用國際認可的人權與原權機制，懂得世界各地原民社群（包括自家的）的發展近況，才能言之有物；還要有十八般武藝，穿著傳統服飾能吹能奏能演能唱又能跳的；更重要的，社交哈拉的功力絕對不可在話下，管它是用語言、比手畫腳或微笑，只要醒著，就少不了要發揮。

總之，一趟論壇之旅非常緊湊，又非常耗體力、智力、心力和財力，有心人卻還是願意一年又一年這樣付出，甚至還記得曾經和誰一起並肩作戰過。這次回去發現有些人仍記得我，問近況，也分享，過去幾年不聞不問的似乎沒影響。這種決心和連結才讓我稀奇，讓我今年心中的感動特別深，特別踏實又持久。追根究柢，這份感動和以下幾個因素有關：因為持續投入，台灣原住民其實已在論壇佔有一席之地（**Our Place**），也因為持續投入，這些台灣原住民持續散發著一股動人的**組織情感（Solidarity）**，更因為持續投入，台灣不斷發現**新的可能（New Possibilities）**。

一席之地（Our Place）

參與論壇的台灣原住民除了設法取得入場證參加大會外，也習慣分批專攻不同的 caucus 或工作小組，例如青年、婦女、太平洋、亞洲、拉丁美洲等。這些工作小組如臨時性任務編組，由當年與會的各國原住民非政府組織代表選擇參與，形成一個較大的區域型組織，且用這個組織名義轉寫聲明稿發言，其實也是為了因應論壇要求發言應以複數以上的組織為單位的規定。

目前，台灣著力甚深的包括青年工作小組和亞洲工作小組。台東卑南族的洪簡廷卉連任青年工作小組主席數年，也陸續引薦其他台灣原住民青年參與，本團的林碧憶擔任青年工作小組亞洲地區聯絡人，高怡安則連續兩年參與，和現任主席之一的芬蘭薩米青年互動良好，能夠分享重要訊息。大會只要有青年代表發言，現場的青年代表總會站在發言者身後，著實是非常成功的宣傳策略。

亞洲工作小組是另一個台灣長期經營的工作小組，是台灣原住民區域連結的首選。此工作小組長期以來由東南亞國家（菲律賓及泰國）主導，論壇準備會議也多選擇在東南亞召開，為達參與最高效益，本團亦選擇彈性角色，不一定得搶別人的風采，做議題或聲明稿的主導者，免得朋友做不成反而惹人厭。

本團選擇的彈性角色包括針對可發揮的議題發言之外，現身每場會議及活動（見面絕對三分情）、聆聽且支持其他東南亞代表發言、協助簡單的活動庶務（如布置場地、採買凍飲料或食物）、分享台灣原住民傳統歌舞、現場免費分享台灣原住民手工藝品、或捐贈活動經費等等。此行發現，這些態度不僅可行，而且很被其他亞洲原住民代表接受，看來已經慢慢地打入這個小圈圈。

老實說，東南亞國家的原住民處境與台灣不同，議題上的共鳴反而沒有比北美、紐澳等地強，於是台灣原住民在亞洲工作小組當小妹或老二、三的根本不會妨礙達到其他目的，所以保持多元化柔軟的姿態是對的。

太平洋工作小組其實是另一個值得投入的重點，很適合結合台灣中央及地方原民單位進行多年的南島交流及原民高等教育年會。可惜因為小組內部政治紛擾，夏威夷原住民及毛利人強勢領導下，雖能平息紛爭，台灣能否有更多的參與也就得依賴對方的善意了，目前以低調參與為主。

和參加工作小組比較，辦自己的 side-event 或小型平行會議就像搭自己的舞台，給自己一個空降的位置，只要設定好講題和講員，剩下的就是花錢和花口舌，花錢找場地，花口舌邀請人。搭舞台簡單，難的是找觀眾，出席率得看交情、時間、場地和內容。往年（包括今年）台灣的小型平型會議都以台灣為主，不論從法律、組織、文化、金融、現況、部落營造等角度看都是台灣，不過，長年經營論壇的外國友人建議，若要引起更多人注意，就應該把台灣放在國際或聯合國的架構裡談，如此不僅結合當年聯合國主題，也釋放空間給其他國家的代表發揮。確實，論壇許多其他地區的原住民代表恐怕都沒有一個自家的外交部駐紐辦公大樓，也沒有財力可以在大飯店租場地辦小型平行會議，台灣可以藉機把舞台搭大，邀請其他地區原住民代表共同發表對談，一舉數得。

不論是工作小組或小型平行會議，都是台灣行之有年的經營重點，值得繼續下去，但也建議利用現有的資源增強力道，例如可以嘗試籌辦亞洲工作小組 2014 年論壇準備會議，也可以依據主題，邀請其他國家原住民代表參與 2014 年台灣小型平行會議並發表。不過，這些串連人士主要以民間團體為主，即使台灣需要有公部門挹注資金辦理以上活動，為避免這些非政

府國際友人懷疑或引起其負面的想像，導致反效果，這些活動宜由多年投入論壇參與的民間團體承辦，降低公部門的參與色彩之外，也確實達到民間非政府組織國際串連的目的。

組織情感 (Solidarity)

去年底曾在部落格以一篇文章「[開放街圖與非政府組織](#)」分享自己從朋友身上感受到組織生活的美好，可以和志同道合的人為一個目標努力的確是一件美好且使人成長的事，當時還問為什麼他們可以，我們不可以？

四年後再回到紐約論壇，這次卻踏實地感受身邊在論壇打拼的原住民們不正是如此嗎？我記得他們的熟臉孔不稀奇，他們記得一張四年前見過的人才稀奇，不為什麼，為的只是你算自己人，分享共同的理想和努力。那是一種動人的情感，使人勇敢向前。



我非常喜歡這張本團成員在紐約街頭推餐車的照片。這裡有副教授、生技公司負責人、青年公務員、留學生，大家手拿的是台灣小型平行會議的午餐，很無法想像，也很超寫實（surreal）。但，它陳述的是一群來自不同背景的人可以不計較，放下自我，只為了完成某個目標而合作，雖然我們當時的目標很小，就是把食物送回家而已。

這種組織情感確實就是吸引許多國際原運人士不斷赴紐的動力，因為那邊有志同道合的人，可以互相取暖。會場的發言已經有明顯的差異。為族人吶喊哭泣的聲明稿一語畢，總是掌聲如雷，甚至有人起立致敬，為政府說明的發言再振振有詞，再有一番道理，語畢現場不是噓聲，便是靜默一片，搞不好還會被厲害的主席調侃一番。

取暖也是多數原住民代表連年到紐約參加聯合國原住民議題常設論壇的目的，在會場常看到原住民老人在場內互親臉頰的背影，對照國家主導的聯合國及論壇，又是另一個超寫實的畫面。

取經和取暖之間有微妙的平衡，而我在此行發現了取暖的魔力。由於台灣原住民團體必須向公部門申請經費才能參與，被公務預算要求的效益目標約束，總以取經為導向（至少書面上必須如此），而忽略了取暖或給予溫暖的重要性。參與論壇最重要的目的不只是學習經驗或要別國學習台灣經驗，更不需要時時刻刻宣言國威；參與論壇的原住民組織代表更重視的其實是情感，團結，有志一同，不需要語言就能感受到的支持。換言之，台灣應該朝取暖，而非取經的方向設計論壇參與。經營情感才是讓台灣面臨國際現勢打壓，無法正常與會之下，更能發揮多元角色及實質的參與。想要做別人的老師，也得先做他們的兄弟姐妹，取得認同。

新的可能 (New Possibilities)

這次回到論壇看到台灣參與的現況，也發現其中的可能性。除了上面提到的工作小組、小型平行會議及建立組織情感之外，因為台灣原住民出國留學生人數增多，且領域漸廣，台灣在原住民研究的實力也逐漸增加，可以朝以「原住民研究」為方向連結參與論壇多位原住民及非原住民研究者，以更有深度的原住民議題研究成果結合聯合國原住民議題常設論壇的發展進行串連，甚至成立工作小組及從研究的角度針對原民議題發言。本團蔡志偉教授在小型平行會議中提及的研究倫理引起多數與會人士的共鳴，顯示這一塊是值得經營的區塊；Yedda Palemeq 亦在會中與日本、奧地利友人談及此想法，也深受支持，可見這是一個台灣可以著力的新可能性。

另外，以個人分別於 2008 及 2013 年參與論壇的微妙角色，也看到台灣內部如經營的新可能性。今年和四年前一樣，自己有機會反省過去幾年公部門的參與，實驗新作法。四年前，原民會仍在遴選組團參與聯合國，當時某位被選上的代表不克出席，我說服機關不選後補學員，反而選一位面試排在很後面、什麼英文都不會的部落耆老。一趟旅程下來，老人家很辛苦，無法溝通，也抱歉身邊跟著的翻譯，可是他永遠忘不了自己穿著整套的傳統服飾，帶著山豬牙頭飾在聯合國和其他原住民一往一來的經驗。今年則花了四頁大簽，說服長官改變對聯合國參與失望的心意，願意再試試看，想辦法平衡公私部門的權利義務，讓聯合國參與在機關內外都有可能累積，反而因此創造出了一種可能的合作空間：公私合作 (Cooperation)。



這張台灣原住民青年在亞洲之夜結束後的大合照十分經典切題，裡頭除了其他友人之外，還有來自兩個受補助民間團體的成員以及補助單位的正式職員。

參加或關心論壇的人都知道，往年台灣都有一個從專家學者及培訓成員遴選組成的原民會官方代表團，當初的目的純粹是原民會身為行政機關，有責任為台灣爭取官方外交空間。幾年下來，由於論壇安檢漸緊、台灣官方和民間團體各有堅持，於是出現批評的聲浪，空間有沒有爭取到是另一回事，台灣原民代表團內卻已萌生裂痕。

儘管主導聯合國論壇的是國家（台灣不算在內），那兒畢竟還是非政府組織的場域，台灣方面大刺刺地組個官方團隊未免有點自討苦吃，不夠敏感體貼之外，也好像不太懂事。2008 年的自己其實還沒有意識到這個現實，所以去得自然大方，碰了一鼻子灰，還只會怪國際現勢；到了 2013 年，已經發現端倪，於是改變策略，把組官方代表團的錢大筆轉投資到補助鼓勵民間團體上，正規軍由民間團體組成，官方代表則以少數業務相關人選隨行觀摩。

補助民間團體進行國際交流沒話可說，仍留有空間給官方代表的考量已經不是為台灣爭取官方外交空間了，反而是讓握有資源的公部門至少看看什麼叫國際交流，體驗它的價值，發現他的益處。就像撒種，有相當意願經營國際交流的私部門或民間團體已經透過各種管道成長了，公部門不成長是可惜，但因為不成長而誤解了國際交流的意涵，反而用偏見企圖限縮它成長的空間，這就是可惡了。

今年這樣成行了，之後如何發展仍有待觀察，因為公私部門都還要適應彼此，也需要被重新教育。倒是有一點巧合讓自己有點驕傲，因為上面那張台灣原住民青年大合照中，就有幾位是目前很認真經營聯合國參與，且做的有聲有色的青年，他們都是 2007 年原民會國際事務人才培訓的學員，而我剛好就是那年的培訓承辦人。What a wonderful surprise！

我一直認為聯合國原住民議題常設論壇只是台灣原民國際交流的一環，它的確是，看過國政會議國際交流組的業務資料就知道原民國際交流的環節還有很多。然而它卻是相當亮眼的一環，不只是聯合國的名號，這次去紐約經驗了人和事的發展後，才體會它也確實是不可或缺、值得繼續經營的一環，有很多美麗的故事，繼續激勵台灣原民青年。

就算脫離了青年的隊伍，也還有想繼續追求日不落的感動。那美好的戰，正要打。

3.5 Wasiq Silan (高怡安)

Sisilialaš
don jearat
makkárat min soagjovierut
dološjáhkut, sieiddit
in diede
ja heahpanan
jeara baicce
makkáratsuopmelaččaid
vierutja osku
de diedán
ja heahpanan
Inger-Mari "Ima" Aikio-Arianaick, 1993

西西里人哪
 你問
 我們的婚配慣習
 我們古老的信仰、我們的
 神聖領域
 我一無所知
 為此 我感到無地自容
 你應該改問我
 什麼是芬蘭的風俗習慣
 和信仰
 我了然於心
 為此 我感到無地自容

Inger-Mari "Ima" Aikio-Arianaick, 1993

上面這首詩描述作者她斑駁的認同，以北薩米語寫成。裡面講的「我們」，應該就是我們薩米族：這歐洲唯一的原住民族，分佈在挪威、芬蘭、瑞典北部以及俄國的 Kola 半島。一開始用薩米語點題，可能是希望對於我目前腳踏著的薩米家園(Sápmi)致敬吧。

今年是我第二次參加常設論壇，冰島航空飛機從芬蘭赫爾辛基起飛，三個小時到了仍然冰雪覆蓋大地的冰島首都雷克雅維克，轉機紐約市又花了六個小時。紐約，還是一樣的吵雜、擁擠、凌亂卻不失妖嬈性感氣質；水泥叢林與去年一樣蒼鬱，路上的華人面孔比北歐多了很多、台灣人也多了很多，連 Comeby 泡沫紅茶店都可以在曼哈頓街角看到。

我感謝與珍惜原民會與外交部支持並促成我這次去常設論壇，我寫報告的初衷，不是把自己當成打字機一樣當聲言稿的生產機、也不是當傳真機一樣轉寄聯合國訊息、更不是當錄影機一樣把聯合國發生的大小事情全都錄。如果有興趣，DoCip⁹存檔了所有發表過的聲言稿。聯合國也有直播連線的網路電視¹⁰可以觀賞，從開幕一直到最後一項議程的開會內容，都可以在上面找到。

這次參與聯合國，大體感覺跟我去年為文寫的『給常設論壇新鮮人的備忘錄』大體感覺沒有多大差別，仍舊是同一個大會大廳、每人心思各自不同——各說各話、詞藻華麗又超級正式/政治。以下跟大家分享我今年比較有收穫的三件事：以聲言稿做為後現代溝通的方式、以資訊當貨幣的聯合國、以及跟自己的相遇。

以聲言稿做為後現代溝通的方式

「聲言稿」是聯合國常設論壇很重要的參與要素。聲言稿的參與模式，包含了「撰寫」以及「發表」兩個渠道。撰寫最好是由從參與區域或是議題的工作小組下手，像是早幾天來到紐約，來參加全球工作小組、婦女工作小組或青年工作小組的準備會議，這樣的參與加入會讓你接觸到各式各樣的人以及議題。如果不能早到，那想辦法參加工作小組每天早上的聚會，也是很棒的方式：亞洲工作小組通常是在聯合國的大廳樓題旁邊、青年工作小組通常是擠到 UNICEF 四樓的角落小房間、太平洋工作小組和婦女工作小組則是... 逐水草而居的游牧形式，不太好預測他們聚會的地點。

⁹ 可以在 DoCip 的網站上找到關於今年開會所有大小聲言稿的存檔，請上 <http://www.docip.org/gsd/cgi-bin/library?e=d-01000-00---off-0cendocdo--00-1--0-10-0---0---0prompt-10---4-----0-11--11-en-50--20-about--00-3-1-00-0-0-11-1-0utfZz-8-00&a=d&c=cendocdo&cl=CL2.4.16>

¹⁰ 請上聯合國的網路電是官方網站 <http://webtv.un.org/search/opening-united-nations-permanent-forum-on-indigenous-issues-12th-session-ecosoc/2396798551001?term=Permanent%20forum&sort=date&page=2>

在聯合國常設論壇開會--- 或是大部份聯合國相關的機構--- 都是溝通很不自然的地方。下面用登記與發言舉例說明。

在聯合國大會登記發言的機會，是一門藝術。不管是政府、聯合國機構、或是原住民族個人與組織，都得先調查好登記的時機、爭先恐後地去登記發言的小桌子那兒把自己的名字給安插進去；知道在哪個議程已經登記了可以發言，就可以齋戒沐浴把自己洗刷打扮一下、安排把已經寫好的聲言稿給場上英文、西班牙文、法文、俄文和中文的翻譯們各一份、以及 DoCip 留存，再如履薄冰、如臨大敵的挑一個風水不錯的位子，靜靜等待主席點名。

有時候運氣好，咻一下就被主席點到，也就是你已經排到可以講話那三分鐘（或是五分鐘、七分鐘），得先給桌上型麥克風折騰一陣子、謝天謝地等到燈號變成紅色，就全神貫注緊抓手上的三頁聲言稿稿子，眼睛緊盯著稿子，想盡辦法把裡面內容一字一句講越清楚越好；如果你是代表青年小組會議，那更好了，青年們還會在你念的時候，站在你的身後顯示團結與支持，頓時場內閃光燈此起彼落、楊春專業照相機 iPad iPhone 或手機，就在你前面喀擦喀擦絡繹不絕，挺風光的。但是，好景不常，有時候運氣背一點，左等右等，三個小時議程都要到了，卻還沒有點到你，你因為不想錯過所以搞的膀胱腫脹難耐，卻還是沒有要點到你的跡象。你的手心微微出汗、身體因為近三個小時的壓力緊繃累積而稍稍顫抖，一遍又一遍的像機器人一樣重複那兩頁又三行的稿子，深怕念太慢拖時間、也怕太緊張出錯加上出醜。霎地，主席在眾聲喧嘩中，大聲宣布散會，略帶歉意說今天議程超出時間，沒發言到的 10 餘位代表，實在抱歉了。我這次運氣不好，就是遇上了後者這個情況。

雖然沒能自己發言，五天下來觀察其他國家與原住民族代表發言，也煞為有趣。國家代表講話的機會約佔一半再多一點點，原住民族的工作小組會議和聯合國機構可能再佔剩下一半，剩下的是專家報告以及原住民族組織登記發言云云。常設論壇，在理想上，應該要是一個世界原住民族交換意見以及溝通為主的平台，今年變成國家組織當眾和諧化國內議題、或甚至否認原住民族權利的場域，是我當初始料未及。比起去年發現主義，今年我有機會參與的討論內容，比去年單調蒼白一些。因為去年強調發現主義、帶有歷史延續性以及政治經濟學的歷史面向的影響，在今年幾乎消弭無形，相當可惜。

聯合國：資訊就是貨幣

在常設論壇，最值錢的不是貌美的臉龐、華美的衣服或是矯健的身手，而是掌握的資訊。換句話說，聯合國裡面，知識與貨幣是等值的；腦袋裡的知識與資訊，是最值錢、最有價值的。資訊，像是我們原住民族怎麼組織國政會議來交換意見擘畫未來政策、像是原住民族語言復振的計劃與實施的經驗、或者是我們原住民族的人權落實經驗等等。我們分享我們還算成功的經驗、或值得紀念的錯誤，並且學習其他原住民族的經驗，透過交流經驗來追求進步與更好的未來。

當然，這樣的資訊貨幣，得要透過兌換人家才懂它價值。就像在日本不能用台幣、美國不能用加幣、澳洲不能用歐元一樣，在聯合國常設論壇，統一的標準，還是以英語為主。中文雖然是聯合國的官方語言之一，但是我一來不信任在聯合國中國大陸的中文翻譯人員，對原住民族相關知識的基本素質，二來我希望我講出來的內容是在講話當下與其他成員連結，所以我將英文視為是統一的「兌換」標準。不過，特別要強調的是，換錢只是過程，重點在於資訊本身的價值。

與自己相遇

這次出征最值得紀念的，是跟自己的相遇。我有幸去再一次撥開吉野櫻繽紛的落英、百餘個中國皇帝的深深歎息--- 二十世紀中葉的大江大海把塵土浸的微潮--- 的落塵表面下，那泰雅族仍舊剛勁的圖騰記憶。

我在常設論壇遇見了很多不同地方來的原住民族，有從極北之地來的養馴鹿的薩米族、來自南越常年流浪他國無家可歸的 Khmer Krom 以及眼神剛毅悠遠又不失幽默的紐西蘭毛利族。與他們相處的過程，讓我重新認識了，只有有心回頭，有勇氣和決心去揭開那厚厚微潮的表層，那一片一片祖先的容顏，或許斑駁、又有點蒼白，但卻是一直存在的。

四百年來的強迫遺忘，並不會讓年輕的泰雅族人自動地變的沒有價值、並不會讓年輕的泰雅族人心平氣和地接受，原住民族之所以健康上、經濟上、教育上、方方面面上的弱勢，乃是無可奈何，只神秘的因為「文化上的特別性」。

映照在祖先眼眸的，是重重的蓊鬱山脈、蜿蜒的南勢溪、總是戰爭交會的小粗坑、甚至有時候遠到台北盆地；祖先與講著「詭異」語言、「長相奇怪迥異」的漢族打交道、要資源；週而復始的狩獵、出草、織布支持也鞏固了我們部落的呼吸與延續；而紋面，那榮耀的印記標誌著靈魂中不妥協的強勢的驕傲。今日，年輕的泰雅族人看的不只是臺北盆地了，而是祖先歌謠裡面從來沒有出現過的遠方異地——泰晤士河、波羅地海和博斯普魯斯海峽，跟年輕泰雅人打交道的變成講著「詭異」語言、「長相奇怪迥異」的，或是金髮碧眼、或是卷曲棕髮的『外族』。這些外族，他們腦袋大多時候挺好的，有時候卻不太清楚，比如說，他們總是週期性地要問一次「中華民國」跟「中華人民共和國」是一樣的嗎？總是偶爾遲疑地確認護照上的「台灣」跟「中華民國」中間有什麼差別呢？所幸這邊的外族不會對還不認識年輕的泰雅人，就先假設了她一定容易酗酒、一定很懶惰、而且身體裡面有痛風基因可以當作帶給世界的禮物。

部落，在後現代的今天，也變成了「雲端部落」了，部落的大小事都是在網路上知道的；紋面的驕傲，則是深深印在心裡面的，只是覺醒的早或晚、深或淺的差別阿。

3.6 Awi Mona (蔡志偉)

立法院於 94 年 2 月 5 日三讀通過《原住民族基本法》作為保障原住民族基本權利，促進原住民族生存發展的根本大法。該法之立法意旨係建構在：1) 集體權的承認；2) 自治權的落實；3) 自主、事先與被告知後同意權的賦予；4) 完全、充分的政策參與權等四項基本原則上。而與科學研究及其應用的相關具體規範內容見諸於該法第 21 條第 1 項「政府或私人於原住民族土地內從事土地開發、資源利用、生態保育及學術研究，應諮詢並取得原住民族同意或參與，原住民得分享相關利益。」其立法理由亦說明，該條文係為尊重原住民傳統智慧及知識財產權，以降低外界對原住民文化和社會之傷害，及讓原住民族公平分享利益。再如 96 年所發生研究人員在採集噶瑪蘭族原住民唾液時因未依《原住民族基本法》相關規範諮詢並取得原住民族同意，而遭到噶瑪蘭族族人抗議，其部分研究程序甚至遭到行政院國家科學委員會學術倫理審議委員會裁定違反「醫學研究倫理」。另以，國內近年積極推動的「台灣生物資料庫」(Taiwan Biobank)，也因將檢體提供者的族群背景列入研究變項，引起居於社會弱勢的原住民族之憂慮，擔心研究結果對其造成傷害。然而，國內在前述《原住民族基本法》實質法制內容充實與執行上卻未能進一步發展，僅停留在原則建立之層次，缺乏具體執制度之設計，使得如此看似良善的法律，反而未發揮其保障人民權益的目的，造成原住民族對於法律體系的失望與不信任，甚至衍生諸如前列的衝突事件。就人體研究而言，研究者一廂情願的出於研究之善的嘗試，希冀證實原住民所具有之基因獨特性，卻忽略原住民自身完全不瞭解研究者的作為所為何來，研究者和被研究者之間形塑舊有學術霸權下之主體與客體的觀察與被觀察者關係。

100 年 12 月 9 日立法院第七屆第八會期第十三次會議通過了《人體研究法》，並於同年 12 月 28 日公佈施行。該法第 1 條確立其立法目的在於「保障人體研究之研究對象權益」，並於第 2 條揭示「應尊重研究對象之自主權，確保研究進行之風險與利益相平衡，對研究對象侵害最小，並兼顧研究負擔與成果之公平分配」，作為保障對象權益之四大原則。更聚焦來說，《人體研究法》第 15 條第 1 項作為《原住民族基本法》第 21 條的「施行法」，規定「以研究原住民族為目的者，除依第 12 條至第 14 條規定外，並應諮詢、取得各該原住民族之同意；其研究結果之發表，亦同。」透過原住民族集體同意權的法制化，確立原住民族有權行使族群或集體同意權，以彰顯其族群主體地位、維護族群集體利益，以及避免族群承受不必要的研究風險。

本次參與論壇所舉辦的 Side-event，個人謹以 Human Subject Research & Indigenous Collective Consent 為題進行報告，在知情同意的倫理規範思考上，與會者提出包括「知情是一種基本人權」、「不合倫理的研究常常在開發中國家發生」、「經濟不對等」、「資訊不對等」、「群體同意權機制」、「大學受到商業利益的影響，喪失學術公正立場」等必須考量的

因素。就一般情況而言，過去許多原住民族研究往往因為研究者與被研究者的位置不同以及資訊不對等，可能造成慈善原則（*beneficence*）的應用反而適得其反，對原住民族產生污名化甚至是族群隔閡與歧視等爭議。即使醫學研究未預設種族主義，但隨著醫學研究成果之發表卻很可能造成社會大眾之普遍印象與隨之而來的社會歧視。亦有與會者指出，討論人體研究與原住民族之相關議題，必須納入作為原住民族核心價值及其世界觀的兩項基石：身份（*Identity*）與文化（*Culture*）。

總的來說，原住民族對於人體研究所提出來的關切主要呈現在下列四的面向上：其一，原住民族意欲保障身體本質與構成的整體性，避免如血液、人體組織等檢體的可能的濫用。其二，原住民族擔憂人體研究檢體被移作授權範圍外之使用，進而所獲致的成果造成與其文化信仰及世界觀的衝突或詆毀。其三，由於原住民族部落組織群聚、研究標的明確，因此研究成果容易連結到特定的社群或部落。其四，則是有關研究成果利益分享的智慧財產權爭議。目前由行政院原住民族委員會草擬的人體研究諮詢及取得原住民族同意辦法（草案），呼應了聯合國《原住民族權利宣言》所確立之原住民族「自由、在前與知情同意」的權利，草案內容明確肯認原住民族對於人類與基因資源，享有保存、管理、保護及發展之文化表現權與文化財產權，並且尊重原住民族所具有之集體主權，要求非原住民族社群在此項集體同意權原則的基礎上，建立一項實質平等與相互尊重的原住民族研究夥伴關係。

根據本次辦理 *Side-event* 和各國參與者的互動交流中，我們整理幾項未來本項工作建議，首先建議各現行機構 **IRB** 在涉及原住民族研究案之審查時，應聘請原住民籍非常任外部委員參與審查，且此外部委員之遴選，應由原住民族委員會所設立之原住民族研究諮詢同意委員會人才庫中聘用，以確保原住民族集體意願之延伸。其次，草案所預計設立之原住民族研究諮詢同意委員會，所具有的主要職責建議如下：

- (1) 籌設原住民族研究倫理審查委員人才庫
- (2) 協助各機構 **IRB** 處理有關原住民族研究案
- (3) 協助研究人員提交研究案至部落審議並取得同意書
- (4) 制定原住民族研究倫理相關規範。
- (5) 進行原住民族研究倫理教育訓練推廣工作

4. 照片

參與聯合國大會



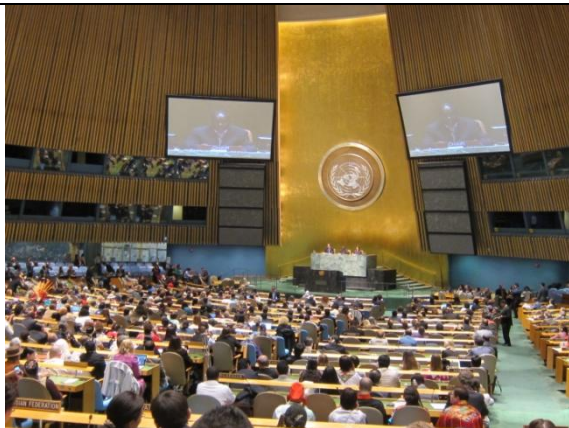
大會開幕(1)



大會開幕(2)



大會開幕(3)



大會開幕(4)



大會現場(1)



大會現場(2)



大會現場(3)



大會現場(4)

大會晚宴



與北美印第安酋長 Oren Lyons



北歐薩米 Gáldu 原住民族權利與資源中心訪問林春鳳教授



與北歐薩米原住民



歡迎晚宴(1)



歡迎晚宴(2)

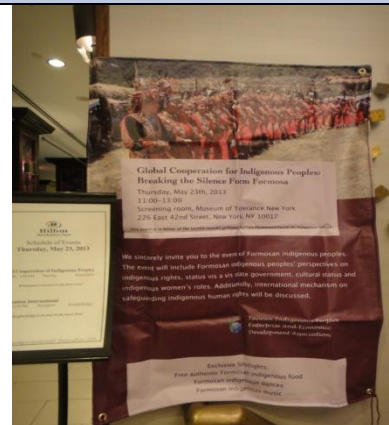
工作會議



本團平行會議暨文化活動



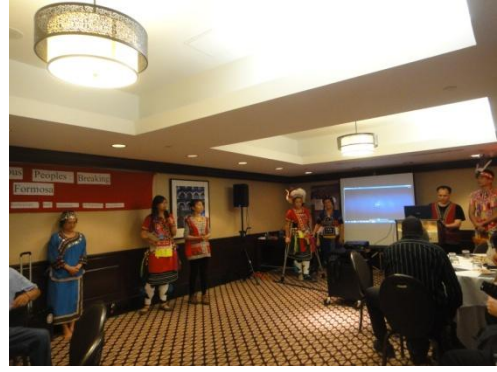
準備會議



活動海報



平行會議暨文化活動(1)



平行會議暨文化活動(2)



平行會議暨文化活動(3)



平行會議暨文化活動(4)



平行會議暨文化活動(5)



平行會議暨文化活動(6)



平行會議暨文化活動(7)



平行會議暨文化活動(8)



平行會議暨文化活動(9)



平行會議暨文化活動(10)



平行會議暨文化活動(11)

參與其他會議與拜訪行程



20130519 全球工作小組籌備會議



20130519 青年工作小組預備會議



20130519 與紐約 TECO 經文處餐敘



20130520 平行會議



20130520 亞洲工作小組



20130520 青年工作小組晨間會議



與女飛鷹基金會理事長阿里與和平發展基金負責人 Paul 合照



參加和平發展基金(Peace Development Fund)晚宴



20130524 亞洲之夜(1)



20130524 亞洲之夜(2)



20130524 亞洲之夜(3)



參加紐約 TECO 經文處舉辦之座談會

5. 未來工作

2014 第 14 屆聯合國原住民族議題常設論壇資訊

時間：2014 年 5 月 12 日至 23 日

地點：美國紐約聯合國總部

特別主題：善治原則—聯合國原住民族權利宣言第 3 條至第 6 條與 43(3)條

「Principles of good governance consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: articles 3 to 6 and 46 (3)」

工作預備

日期	計畫	工作說明
2013 年 6 月	世界原住民族高層論(High Level Plenary Meeting)壇籌備會議於挪威 Alta 舉辦。	追蹤大會結論
2013 年 7 月	第六屆原住民族專家機制會議(EMRIP)於日內瓦舉辦。	追蹤大會結論
2013 年 8 月	行政院原住民族委員會舉辦國政會議	了解國內原住民國際事務之方向
2013 年 9 月	聯合國議題與經驗分享	經驗分享平台：台北市部落大學、網路社群、報章雜誌
2013 年 11 月	持續國際 INGO 組織之串連	透國亞洲工作小組、青年工作小組與太平洋工作小組之網路平台互動
2013 年 12 月	開始籌備 2014 年參與論壇大會工作	辦理原住民族議題讀書會、大會議題討論、NGO 串聯、招募團員
2014 年 1 月	籌備辦理論壇期間平行會議工作	聯合國 Church Center 場地租借
2014 年 2 月	會議註冊	聯繫相關 NGO 進行註冊工作
2014 年 3 月	行程規劃	機票交通與住宿安排
2014 年 4 月	會前議題準備	辦理原住民族議題讀書會

2014 年 5 月	第 13 屆聯合國原住民族議題常設論壇於紐約聯合國總部召開	參與大會、辦理平行會議
2014 年 9 月	聯合國高階機制會議(世界原住民族大會)9/22-23 在紐約聯合國總部召開	追蹤大會結論

6. 建議

建議性質	建議內容	建議主政單位	建議說明
國際參與	<ol style="list-style-type: none"> 1. 協助原住民族團體凝聚思維並出版推廣國際參與事宜(比如說舉辦課程、出版手冊、做網站)。 2. 協助推廣部落青年國際參與以及交流。 3. 協助部落非政府組織、原住民族參與 2014 年論壇及 HLPM 的人才培訓以及遴選參與事宜。 4. 協助台灣民間團體主辦與爭取辦理 2014 年亞洲工作小組的論壇籌備會議。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 行政院原住民族委員會 2. 外交部(北美司、國際組織司、非政府組織國際事務委員會) 3. 教育部青年發展署 	
人才培育	<ol style="list-style-type: none"> 1. 協助世界各地的原住民族學生連結、組織與溝通。 2. 舉辦關於 UNDRIP 和基本法的 WORKSHOP。 3. 舉辦推廣 UNDRIP 青年版¹¹，並且翻譯成中文。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 行政院原住民族委員會 2. 外交部(外交及國際事務學院) 3. 教育部青年發展署 4. 財團法人國際合作發展基金 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 原住民族國際人才培訓：國際舞台工作也是國家的形象與關係，人才培訓的工作無法中斷，人才回流或再培訓有其必要。 2. 立足在部落代表身分參與此項活動後，建請主辦單位將此項事

¹¹ 聯合國提供免費下載，請上網站

http://www.unicef.org/policyanalysis/rights/files/HRBAP_UN_Rights_Indig_Peoples.pdf

	<ol style="list-style-type: none"> 4. 協助部落大學開課，培力原住民族國際參與、婦女權利喚醒以及人權的認識與維權行動。 5. 協助以部落或區域為單位的原住民族國際青年人才培訓，以部落為主凝聚議題，作為遴選去聯合國國際參與的學員。其中以草根的原住民族團體主導課程規劃。 6. 長期觀察與持續加強已培訓的原住民族國際人才。 7. 繼續推展國際事務，尤其聚焦在部落婦女、青年主體，連結部落與國際面向上的努力。 	會	務繼續推展、讓部落婦女、青年參與後，認知自己並能推展部落社區、培養國際觀。
原民研究	<ol style="list-style-type: none"> 1. 研究發現主義對台灣原住民族各層面的影響。 2. 促成常設的研究專門機構，針對緊迫的原住民族人權侵害議題做每季的定期報告，並支持此組織呈給特 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 行政院原住民族委員會 2. 法務部 3. 行政院國家科學委員會 4. 中央研究院 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 發現主義對原住民族的方方面面影響甚鉅，國家以及原住民族必得要在了解發現主義的架構下，才有真正的平等。 2. 與國際人權機制接軌，善用特別報告員

	別報告員做了解之用。		的追蹤各國原住民人權的重要機制。
組織工作	<ol style="list-style-type: none"> 1. 返國後應召開發表會，對社會與部落說明聯合國之行的收穫。 2. 對於參與團隊的選擇要有常設成員的機制，我國參加聯合事務已有多年經驗，累積多位可用之人才。 3. 組織聯絡這些群隊的能量，包括人才資料庫之建置，出團參與會議於會議後即刻展開各項準備工作。 4. 協助民間團體擴展小型平行會議主題以及演講人的寬廣度。 5. 公部門所辦理的國際活動可邀請這些已培養或有經驗的國際人才參與。 6. 全年的活動的連繫要有資源來支持與運作。 7. 去年的建議這樣的運作委由民間社團組織建置相當的聯絡機制 	行政院原住民族委員會	<ol style="list-style-type: none"> 1. 公部門之人員有方向地編列預算並與相關部會連絡，這個同時也啓民間團體準備各項工作，包括簡報議題，表演內容，參與成員，對於每一年的過程有更進一步的認識，方能愈作愈成熟。 2. 如同原住民族的思維模式，群體的運作模式，大家要有共同的方式，相互合作，從不同的角度發揮個人專長，讓有經驗的人帶領後進有助於國際事務的連結，合作的習慣是一個重要觀念且要不斷地練習，一個人無法擔起所有的工作與細節，透過分工與合作可以將台灣原住民族的形象推至最佳層次，外交事務也可以利用這樣的團隊達到多面向的經

	<p>並推動全年準備活動 可以提高運作機能再 則減輕公部門之事務 負擔。</p> <p>8. 協助如何安排適當原 住民集市擺攤活動地 點。</p>		<p>營。</p> <p>3. 在紐約辦小型平行會 議是很難得的機會， 如果演講人以及主題 有國際高度，那將會 有事半功倍的能見度 和眼光。</p> <p>4. 這次有原民會的公務 人員同行，建立相當 好的方式，往後要將 主軸放在具有實際影 響力的成員參與，民 間團體亦要出力，全 體一起做好國際的連 結，長期經營國際關 係，政府與民間組織 的合作很重要。。</p>
人權	協助 UNPFII 以及 UPR 施行監督委員會，以籌辦 UNPFII 在台灣舉辦以及 UPR 檢視台灣原住民人 權狀況。		
意識促進	主流媒體參與具有文化敏 感性以及性別的課程和 WORKSHIP。		許多關於原住民族以及原 住民女性的歧視都是源自 媒體的不當誤導和深化， 媒體對原住民族的正確認 識乃當務之急。

7. 結論與分析

今年聯合國原住民族常設論壇不缺席，原住民族感謝國家扮演分配資源的重要角色，支持並促成原住民族這次的聯合國參與。但是所謂參與，它的意涵不應只限制停留到所謂的『落實國際化、接軌國際、國際參與、放眼全球』等口號層面。它對台灣原住民族而言，具有更深遠的意涵。本文在下面以個人、集體以及國家層次分別詳細說明。

個人的層次而言，參與常設論壇可以是自決的實現、是組織工作的反思、是國際資訊的取得，這樣子的交織，也引出了部落集體如何從個人的成長中去穩健的呼吸。

春鳳老師點出了，她的參與是原住民族自決能量的積累，其具體表現在原住民族自己舉辦一項有國際高度的會議、提出與討論與原住民族自己切身相關的議題，她在報告中強烈的重申原住民族主體性的體現是參與聯合國這個行動裡面的骨幹：

最重要的是用自己的儀式，這麼驕傲我等了許久，這幾年來參加聯合國的事務，我要的就是這樣表現原住民族文化的樣式，我不要去當表演的隊伍，我不要去充當色彩的陪襯，自己就是自己，用自己的語言敘述自己的故事，(...) 明年在世界接待會中，不會只有紐西蘭的歌唱，台灣原住民族的文化將會靜靜地進入人們的心裡，我們要用和平的方式參加，我們要表現明顯的主體性，我們還要靠自己的力量站起來，這是目標，也是引領各方面進步的指標。

其實這樣子的自決以及主體性的彰顯，靠的是長期而持續的累積，不是三天打魚、兩天曬網就可以一蹴可幾的。Yedda 點出了台灣原住民目前所佔的一席之地以及策略性的經營重點，是聯合國一切的起步和前提。她站在至高點，進一步爲了台灣原住民族長遠的一席之地語重心長的建議：

不論是工作小組或小型平行會議，都是台灣行之有年的經營重點，值得繼續下去，但也建議利用現有的資源增強力道，例如可以嘗試籌辦亞洲工作小組 2014 年論壇準備會議，也可以依據主題，邀請其他國家原住民代表參與 2014 年台灣小型平行會議並發表。不過，這些串連人士主要以民間團體爲主，即使台灣需要有公部門挹注資金辦理以上活動，爲避免這些非政府國際友人懷疑或引起其負面的想像，導致反效果，這些活動宜由多年投入論壇參與的民間團體承辦，降低公部門的參與色彩之外，也確實達到民間非政府組織國際串連的目的。

具體的政策層面上，從聯合國學習具體的人權機制、良好的建置與系統，並具體的連結到國內原住民族的建置可能的修正方向，也相當可貴。比如說碧憶提到聯合國原住民族夥伴關係合作聯盟(UNIPP)以及它可以給國內帶來的激發與創意：

此聯盟結合了常設論壇(UNPFII)、聯合國發展計畫署(UNDP)、國際勞工組織(ILO)、人權事務高專辦、聯合國兒童基金(UNICEF)等單位，目前已成立信託基金，進行跨部會的合作。這種合作模式可成為國內未來跨部會合作的範例。在國內的原住民族事務是須透過全面的合作，不應將職責單一歸屬於特定部會，透過資源的整合與多方的合作才能真正落實原住民族權利實踐與健全發展。

原住民族的健康日漸受到重視，目前的健康照護規劃聚焦在硬體設備加強、醫事人才培育、健康營造、醫療資訊化、緊急後送等等層面之上，碧憶也強調傳統醫療在健康照護裡面所應扮演的具體角色：

傳統醫療與傳統健康行為能結合文化與傳統習俗進行健康推動，今年 PAHO 所頒發最佳健康模範國一兀瓜多，在原住民族傳統醫療推動上有許多值得他國參考的經驗。厄國積極推動原住民族產婆中心，鼓勵傳統生產與接生方式。生殖健康(reproductive health)是近年聯合國所關心的議題，今年在大會中也決議，經社理事會將辦理為期三天的針對原住民性與生殖權利(sexual and reproductive rights)之國際專家小組會議(International expert group meeting)，以呼應權利宣言第 21、22 (1)、23 與 24 條。

此外，出席聯合國，也是擴展領域、眼見放寬的具體落實，Yedda 立言有很多珍貴的機會和經營的可能，等著台灣原住民團結合作去一肩挑起：

因為台灣原住民出國留學生人數增多，且領域漸廣，台灣在原住民研究的實力也逐漸增加，可以朝以「原住民研究」為方向連結參與論壇多位原住民及非原住民研究者，以更有深度的原住民議題研究成果結合聯合國原住民議題常設論壇的發展進行串連，甚至成立工作小組及從研究的角度針對原民議題發言。本團蔡志偉教授在小型平行會議中提及的研究倫理引起多數與會人士的共鳴，顯示這一塊是值得經營的區塊；Yedda Palemeq 亦在會中與日本、奧地利友人談及此想法，也深受支持，可見這是一個台灣可以著力的新可能性。

不只是他山之石，可以攻錯，更是我們台灣原住民族可以向外面伸展，去述說自己的議題，怡安如此說明台灣原住民族可以如何伸展出去接軌：

聯合國裡面，知識與貨幣是等值的；腦袋裡的知識與資訊，是最值錢、最有價值的。資訊，像是我們原住民族怎麼組織國政會議來交換意見擘畫未來政策、像是原住民族語言復振的計劃

與實施的經驗、或者是我們原住民族的人權落實經驗等等。我們分享我們還算成功的經驗、或值得紀念的錯誤，並且學習其他原住民族的經驗，透過交流經驗來追求進步與更好的未來。

資訊的取得，最重要的不是取得或是分享的本身，而是原住民整體權利的轉化和提升。碧憶做了言簡意賅的總結：

資訊能讓原住民族權利更加提升，透過每年的持續參與，帶領更多國內對於國際事務有熱忱的同伴，將國外資訊帶回國內，使國內議題與國際接軌，並透過國際標準，持續提升國內原住民族人權之落實。

另外，有力量的個人雖然不必然讓部落茁壯，但卻是部落存續不可忽略的重要面向。而部落的心跳倚靠的是活在原住民族文化裡面，在主流社會裡面的部落靈魂不丟失。這『不丟失』很難言說，最主要的就是抓緊認同和鞏固語言。換句話說，語言與認同就是原住民族文化的核心，語言在認同裡面扮演的重要性，在部落長年深耕 Kei Ku 如此語重心長的說：

失去語言，自我認同便蕩然無存；失去語言，無法凝聚族人間的團結；失去語言，傳承困難，許多珍貴的文化就此流失

春鳳老師強調文化背後，語言以及哲學觀的重要性以及『活生生的文化』：

今年自行辦理的平行會議是最大的收穫，用傳統的儀式將族群的靈魂找回來了，這代表的意義不是只有阿美族或台灣原住民族，而我看到的世界文化的遺產再次地被展現，更重要的是儀式連結的語言與哲學觀，雖然實踐的人不是很多，卻是活生生的文化。

主流的團體對於非主流團體的文化，比較幸運的話純粹陌生，比較不幸的話可能帶有偏見與歧視，其實就像一般美國人英國人可以被免除要學外語的壓力、中產階級可以被免除為下一餐溫飽的憂慮、或是男性可以自動被免除照顧躺在病榻的長輩以及小孩子的教養責任一樣。原住民族的文化，在主流團體來看，絕對不是活跳跳的；也難怪他們一想要推廣文化，不出砸錢蓋紀念館博物館、建紀念碑紀念公園、花百萬辦個連原住民族(Indigenous Peoples)都拼不對的活動、慷慨的補助我們的孩子去唱歌跳舞的學校等等。但是對原住民族而言，文化哪裡是紀念館？哪裡只是唱歌跳舞？文化涵蓋了語言、溝通習慣、生活方式、食物、哲學觀、醫學觀、在地知識...太多太多。

怡安在聯合國經歷了一趟認同的旅程，她思索著自己立足的地，去思辨主流與非主流之間、殖民與被殖民這中間得難分難解，她這麼說：

我重新認識了，只有有心回頭，有勇氣和決心去揭開那厚厚微潮的表層，那一片一片祖先的容顏，或許斑駁、又有點蒼白，但卻是一直存在的。(…)四百年來的強迫遺忘，並不會讓年輕的泰雅族人自動地變的沒有價值、並不會讓年輕的泰雅族人心平氣和地接受，原住民族之所以健康上、經濟上、教育上、方方面面上的弱勢，乃是無可奈何，只神秘的因為「文化上的特別性」。

Kei Ku 委婉的與當代對原住民族文化的理解來對話，娓娓道來她對於原住民族文化的認識：

世界上各個民族都有自己的文化，而大多數民族都會將自身的文化融入到週遭的產業上；其實原住民擁有的資源極其豐富，與其說對部落的發展有何期許，倒不如先去了解自身文化，再來喜愛文化，最後將文化表現在各個產業中，這未嘗沒有競爭力，影響力；只要熱愛自己的文化，凝聚族人間的團結，對於時代的轉移，改變未來都將會更發光、發熱、歷久不衰。

心理上，聯合國結識的夥伴其實都經過同樣的轉化以及認同歸屬的過程，所以跟他們相處，所帶給台灣原住民族的精神力量也非常重要。春鳳老師說：

國際關係是受正確的思想所引導，在聯合國裡遇到成熟的領導人，結交充滿正義的團體，彼此間相互協助，這樣可以將正義發揮出來

這樣的歸屬感和無怨無悔的經營，就是公民社會那種『爲了共同目標，忘記自己，爲集體打拼』的具體落實。Yedda 以組織情感爲題，深刻的寫到了共同參與奮鬥的正面力量：

四年後再回到紐約論壇，這次卻踏實地感受身邊在論壇打拼的原住民們不正是如此嗎？我記得他們的熟臉孔不稀奇，他們記得一張四年前見過的人才稀奇，不爲什麼，爲的只是你算自己人，分享共同的理想和努力。那是一種動人的情感，使人勇敢向前。

不僅這樣的聯合國參與，對這次有幸參與的原住民族，在個人層次上很有感動；在集體層次很有斬獲；由國家的層次來看，也是意義深遠。把格局放大來看，原住民族的國際參與對於國家的興亡存滅，在公民參與的脈絡下，也扮演相當的角色。古往今來的災難十之八九，說實在話，不是單純人禍，就是把本來『可以處理的天災』搞得不可收拾的人禍。用這個框架分析在台灣的原住民族這十年二十年遇上的災難，有可以對照的許多地方，比如說前幾年沸沸

揚揚討論的『越域引水工程不當政策和便宜施工』事件¹²。導致災難的許多重要因子，其中有些成分源起於國家簡化邏輯刻意忽視以及不尊重重要的地方在地智慧與習俗。

國家的組成，就是建築在高度現代化的簡化邏輯之上；這樣的簡化邏輯在四要素必然釀災。這四要素包括：一、專門用行政命令企圖控制自然與社會走向的社會工程(social engineering)：單單這項不必然壞，但綜合後面三項就非同小可；二、駕馭自然、統御人性、迷信科學、盲目倚靠理性邏輯的現代主義意識形態；三、願意並且能夠去推行高度現代主義意識形態的極權/威權國家(authoritarian state)、以上兩項加上第三項十之八九會出事鬧人命。四、沒有能力去抗拒政府大型計畫的公民社會——這與第三項緊密相關，用行政命令做社會工程的殖民統治也會有效率的削弱公民社會力量。趨吉避凶起見，在帝國主義式、或是霸權式(也就是指有唯一一種做事方法，其他人做的都是錯誤的)計畫那樣的心智狀態下，去排除在地知識以及智慧的必要角色，是絕對不能讓它恣意發生的 (James, 1998)。國家持有特定的知識，在精確的計算和測量下，爲了最大化資源、控制產出，必然縮減視野、簡化邏輯，以使科層得以順利運作。原住民族在與公部門在聯合國參與經費挹注面向上，也面對效益目標標準化規定下，特定的邏輯被提醒強調要彰顯、另外有些不在特定邏輯下扮演重要角色的面向就必然要忽略，其實國家效益排序與草根在地經驗，前者替後者美意規畫的安排，不必然在執行上會在總體效果會有多大的變化——有時候甚至不升反降卻也所在多有。

總而言之，原住民族常設論壇參與在個人、部落以及國家上都扮演深刻而重要的角色，這樣的永續發展，需要長期而持續的累積去經營。民主社會的穩健成長，建立於在成熟而相互尊重的前提下溝通、在不急迫跳腳爲彼此做任何『怎麼樣才叫做最好』的決定之上、在定期而言之有物的討論中尋求雙贏。

¹² 參考 苦勞網『越域引水無關小林滅村？學者：工程選址像賭博』

<http://www.cooloud.org.tw/node/50323> 『高屏水患，環團：曾文水庫越域引水是幫兇』 http://gaea-choas.blogspot.fi/2009/08/blog-post_12.html 黃煥彰副教授爲《看守台灣》寫的『越域引水工程爭議』 <http://www.taiwanwatch.org.tw/magazine/pdf/v11n4-3.pdf> 苦勞網『莫拉克滅村，公部門照推越域引水』 <http://www.cooloud.org.tw/node/48429> 『再炸一次就知道了——越域引水工程與致災調查』 <http://www.dfun.tw/?p=22022>

8. 附錄

8.1 Joshua 在平行會議的精彩演講逐字稿 (英文原文)

May 23 2013

Side event: Global Cooperation for Indigenous Peoples

Joshua Cooper

Recognizing Taiwanese Indigenous Peoples' difficulties in participating the UNPFII

... situation, and the structure of the United Nations. So though it's difficult, I have recognized during the permanent forum, but you are all very determined. I do really cherish that and appreciate that. Another aspect is that I want to focus my speech on to move from the margins, the basement here, to the mainstream. And how to integrate you better into the mechanisms that do exist. ...difficult but there's a lot we can do. So try to base (face?) ... and to put it that way. Agree we need to make things simple, but we also need to be strategic.. certain issues ... although it's the political situation is difficult, it's still possible.

Tips for Global Cooperation

So the first part that I ... looking at Permanent Forum itself. To be able to ... we can't be academic actually. We talk about FPIC and all the acronyms, but ignore ..what it means, that's the end of the conversation. You can't go into the community, even if you are indigenous and you've been to PFII, and it (the conversation) is absolutely over.

Make It Simple: Community Radio and Comic Book

So what I've wanted to share are the two mechanisms that had been done that are really good. One is community radio. A tool that's all on radio. They are even in drama form. So people can see and say, 'It's us!'. ... this is how they operated. You can hear, and that's very important. So the radio and making things much simple. The other things is even better: comic book! This is what is FPIC in comic book form! And the great thing is that this is from the Asian Indigenous Peoples' Pact (AIPP). So what is important thing is: what are you going to engage with, and what what issues, then find the agencies that are in PFII and participate

that way. They have already translated all the materials. They don't mind if you use it, so translate it into your own indigenous languages and distribute it, so it actually get out more. They even have a video, a three minute animation. When you teach and come and talk. If you give people long documents and books, they aren't going to read it. So make them as simple as possible, and I think these two are really good examples.

The other aspect and just use example of finance, there's going to be big discussion tomorrow about regional banks and how they operate .. also going to look at guiding principles and how to engage with indigenous peoples. Although you guys are not going to speak on certain issues, it's important to give a statement with one of the caucuses so to put issues forward, ... described as challenges. Also if you are doing indigenous banks, make sure it is going to adopt principles by other banks. Or even better, make it... with UNDRIP. Put that record The good news is, the instruments exist, but you just need to know how to engage. ...

The rest of the part that I am going to talk about, is actually how to navigate the UN. When we talk about the UN in Hawaii, and you are island people, too. We like to think it as a lot of different beaches. And we all know what we are going to the beach, but we sometimes want different things. So there's certain beaches that you come to, and you are familiar with, but others you haven't gone to. So we'll see what are the beaches that you should go to, and when you go to certain beaches, how to be better prepared for them.

First of all, ... I think you've done a great job with one specific group in the PF: the Youth Caucus. You really made a good job in making the core ... to educate the next generation of the PF members ... about their rights. The other one that's really well-organized, is the Women's Caucus. It's important to connect the network with them. Get specific issues under each agenda items related to Formosa. Though there's going to be block from the government, it doesn't matter if it's on the women's caucus. And you'll be there for a sentence or two, so it doesn't matter anyway. The other one is Asia Caucus--- participate as often as possible. Go to the meetings and speak under each agenda items. Just as the Pacific Caucus, we meet every morning and we draft the statements. And those are the priorities. When we look at PF today, it isn't how it was. When we first used to come here, every indigenous individual can speak. Now if you come just as your own group, you can get up there one out of seven times. So the regional mechanisms and the women and the youth caucus is the way to go to make sure issues are not ignored.

The other aspect is that to think about the process of the PF. Most people begin to think about it in April. That's not when the work is done. The work begins next week after the beginning. That's where you implement the recommendations, take those back. The recommendation on finance comes back on Friday next week, you should take the recommendation back home and look at it... this is how the permanent forum is said. But the other is that there are really only two meetings. First one is always January, the theme conference. Once you've figured out the theme, ... youth, find someone from your delegation to participate in that meeting. The next one is the intersectional, ... why not offer for Taiwan to host it? See what happens. Congo just host it for the first time. They are always looking for different places. Let them say no, put it out there and say you want to host that meeting in between before the next session or in for two year's out. And see what happens.

And then the other part is, side event like this are great. But you want to get on a couple of the panels depend on what the reports are. The core of the PF is the report: the decolonization report, the health report, education.... , etc. ... They are going to decide on the theme on Friday next week, because this year is the review year. Once they've decided, if they say culture, work on your culture, make sure you've participated in; ... for the PF when you have that conference in August (the conference Kony mentioned), you should work on how you'll influence and put inputs into the PFII next year..... Get all the things you've identified into the pFII. So that's perfect that way. The other thing is EMPRIIP. This year's EMPRIIP discuss extractive industries. So what are the extractive industries in Taiwan? Is that information ready? You can always put it into the July session. Make you present there. Is there Indigenous peoples from Taiwan? that's crucial, include that there. The other mechanism that is important but takes a bit more organization is the SR. SR takes individual meetings. I was there with K the indigenous peoples from Vietnam. It was very difficult, Vietnam tried every possible way to block their ECOSOC status. They understand that. One thing we make sure is that they are there in the private meeting with the SR. So that's crucial. It's important to complain to SR because it's his job. Do that. You can even sign up in EMPRIIP this time at 12 July because it Don't go every time because he is busy, but at least have one session and explain him so at least he will be able to include it in his report. And then that's really just the 3 main mechanisms: the PFII, the EMPRIIP and the SR. All of them can be approached.. include in your advocacy. The other thing that is exciting is that you should look at is forget what UN is doing and focus what is more applicable for the Indigenous peoples in Taiwan.

One idea that hasn't been done but that'll be great is the national human rights institution. Based on free and prior principles. This is the important body, the new model. You can go to the Asia Pacific Forum (in Australia) but you can also have this national HR institution.... a little bit soft diplomacy. These are the instruments that really going to improve HR. The final one besides that is forget the PFII here and have PFII in Taiwan. Get 8 indigenous, 8 government and have as many PFII in Taiwan that just look at your issues. You don't have to come to New York. Doing it at the local grass root level and provide opportunity for people all over Taiwan be able to go to that—would be more valuable in many ways. On the other idea, that's the Universal Periodic Review (UPR). Every other country has been reviewed. How about coming up with a simple format for the UPR Taiwan? That allows everyone to participate. It's simple—10 pages report from all the stakeholders, which would definitely be you; 10 pages report on the areas that the UN is looking at and let the government do their 10 pages review. Have that kind of meeting. There are a lot of ideas that can be initiative that can be institutions that you control. As oppose to coming to the UN, hoping to participate in that. It's great to see that over the years how you are able to integrate, to be included. There are others things, to be creative. You do have a lot of resources that other indigenous peoples don't have and wish they had. So even though you are small, offer some best practices to others and inspire to do things in new ways. So what's great is that you are organized, you are having a meeting in August to look at the priorities, which is absolutely crucial. Because you take that information and that's truly that people understand. Information is the currency that matters here. All these UN agencies need your knowledge to be able to do what they are supposed to do.

When you come to New York, meet with the certain UN agencies that you can cooperate with. You've done a great job in cooperating UNICEF, you use their building all the time. Build on that relationship and look for other UN agencies and think we should do this too. WHO for example. Look at the 14 special agencies here. Somebody is unwilling to make you in there, no problem, just be busy for those meetings--- that's the core of PFII: UN agencies mainstreaming indigenous peoples' rights.

Other things you can be included with is the HR council. HR council has 9 agenda items. It meets not just one time, but three times a year. Go there and speak on the issues, and participate that way.

The other thing is the SRs. It's not just James Anaya. There's SR on language, religion, culture, everything. Invite them, include them, send information on a constant basis about what's going on to those 40 mechanisms.

There is also UN social forum. Most importantly, there is New Business and HR forum. Indigenous peoples really land on that beach well. It is all about Indigenous rights at that meeting in December. So just map out your issues and what your priorities are, fit them in and amplify your voice, make it even louder.

I think you are already in the right track. Just make them fit in better so it ripples more throughout the Pacific.

8.2 第一周會議的摘要

8.2.1 五月二十日的第一場與第二場會議摘要

在永久論壇的開幕大會，秘書長表示：“原住民族的生活與願景必須是努力發展的一部份”

主席提醒：冷漠會變成不包容的溫床；會議著重健康、教育、文化

“我們須開始由教育的觀點來珍惜、反思與保護原住民族體系下珍貴的遺產與價值”，秘書長潘基文在第 12 屆原住民族常設論壇開幕大會致詞，與 5 月 31 日總結必須著重文化、教育、健康。

潘先生更強調—他的訊息經由吳紅波、經濟和社會事務的副秘書長傳送—未來須更進一步改善原住民族健康保健服務，以及在讓他們參與有關影響他們生活與生計議題決策過程。

在少於 1000 天可以達到千禧年發展目標與定義後 2015 發展議程的開始，他繼續強調：“我們必須確保我們所有的發展努力必須改善原住民族生活與願景，以保持他們的認同與文化”。

談起他自己的能力，吳先生表示聯合國承諾未來原住民族不論身處何處皆享有和平、人權與福利。為此，16 位常設論壇成員已被指名，原住民族人權宣言已採用，原住民族權利問題特別報告員已指名，原住民族權利專家機制已被建立。

然而，他表示，仍有許多原住民族的權利須實施。即將到來的 2014 年世界原住民族大會是個可以了解共同瞭解產出文件的過程之機會。

內斯特·奧索里奧，經濟社會理事會主席，表示雖然許多原住民傳統知識被損壞與破壞經由幾世紀的種族滅絕、語言流失、歧視與強迫遷移，原住民族仍是世界許多生物多樣性地區的“監管人”。

幾個世紀以來，“原住民族分享他們的知識就像為人類福利提供公共財，並未以私有財形式保護與販售。”他表示，有許多消費性產品，例如：化妝品、醫藥、工藝品源自於原住民傳統知識，由私人公司販售獲利。而傳統知識擁有者卻無獲利。

智利代表表示，文化認同在他的國家是原住民族政策優先考量。國家已採用緊急措施藉傳統方式來挽救語言。去年，10,000 人民參加此活動，而耆老與傳統教育者在這樣的努力扮演關鍵角色。智利已開始雙語教育並有 1,760 所學校參與。所有的計劃皆有傳統教育者將學校與原住民族社群產生連繫。也有許多學者在 2013 年有 69,000 位提供給原住民族，來強化原住民族文化的創新。

早些時候，大會為 Raja Devasish Roy、Viktoria Tuulas、Bertie Xavier 與 Saul Vicente 選為副主席與 Eva Biaudet 為報告員恭賀。

論壇也採用議程(文件 [E/C.19/2013/1](#))與工作組織(文件 [E/C.19/2013/L.1](#))

未保持論壇傳統，第 12 屆大會由 Jaime Picuasi 儀式在大會廳開幕。並在會議間帶來安地斯山脈的原住民族音樂。

在他每年的歡迎與祈禱下，Tadodaho Sid Hill，奧農達加民族主席，感謝造物者、大地之母、“所有一切造物者所給予我們的”，並承認地球與風的恩澤。權力間是無分離的責任，他表達對他們執行此責任的感激。

在討論期間，聲明由下列代表發表：2013 全球工作小組、原住民族殘疾人、全球原住民青年工作小組、全球原住民婦女工作小組、原住民族資訊網絡、亞洲原住民婦女網絡和國際印第安人條約理事會。[沒有聯合國官方解釋在過去的兩年干預，所以沒有這些新聞稿摘要]。

尼加拉瓜、澳洲、巴拉圭與墨西哥代表與聯合國人口基金也有表示。

常設論壇將於 5 月 21 日星期二早上 10 點重新開幕持續運作。

背景

第 12 屆原住民族常設論壇今天開幕，背景資訊參照 [HR/5129](#)。

報告介紹

ALVARO POP，常設論壇會員，介紹報告有關國際專家小組原住民青年會議：認同、挑戰、希望：聯合國原住民族人權宣言第 14、17、21、25 條。(文件 E/C.19/2013/3)

他感謝所有在這空間分享與交換觀點的人，經濟與社會理事會已同意 1 月舉辦專家小組會議與要求會議報告須在第 12 屆大會呈現。宣言的條文為護許多原住民族權利，包含教育、勞工、社會服務與自然資源。專家小組會議參與者，不僅支持宣言，也實踐它。

Taking the floor next，TANIA EDITH PARIONA TARQUI，原住民族代表，發表專家小組結論與建議。包含其他面向，例如保護原住民青年。她表示在原住民族社群，原住民語言如何在學要體系流失並影響年輕人生活。社群，她表示應建立屬於它自己的教育與健康體系去考量年輕人的特別需求，參與決策過程必須依賴不斷地讓他們有能力與不斷地訓練。

她也強調與國內立法機關聯合與宣言合作之重要性，同時必須去強化與聯合國機構、計畫署、利害關係者的合作。國家需提供足夠資金研究原住民包含自殺，她表示沒有比跨文化教育重要的。最後，她敦促論壇研究原住民青年參與決策過程。

小組討論

爾後，Mr. SENA 介紹小組主題“常設論壇的後續建議”。小組成員寫到：MIRNA CUNNIGHAM KAIN，論壇成員，尼加拉瓜；DR. MYRIAM CONEJO，國家跨文化和社會參與部門，厄瓜多爾；SURAPORN SURIYAMONTON，亞洲原住民族聯盟代表；DR. KAREN SEALEY，特別顧問，世界衛生組織泛美健康組織。

Ms. KAIN 表示為原住民族，健康等同與人、環境、所有人類和諧共處。有政治、經濟與社會成份包含在健康群體。超過 60 個論壇建議，24 個尚未執行。這些建議主要在改善健康權利如原住民族傳統醫療實踐與融入跨文化途徑於政治與實踐的權利。

她注意許多論壇的建議，關懷其他面向：原住民青年的高機率心理疾病與自殺；非傳染性疾病，特別是原住民族人口逐漸增加的糖尿病；營養與健康；與污染和婦女生殖健康的關係。任何有關原住民族健康研究之執行不可沒有他們的同意，她指出泛美健康組織建議這樣的研究必須讓原住民族可以幫助他們自己。結束時，她表示健康的社會決定因素應持續研究，增加適當的框架來提供健康建議也可在原住民族人權宣言找到。

Dr. CONEJO 表示她的國家憲法與政策已承認傳統知識，並將傳統知識與方法融入健康體系。例如：有政策促進傳統與替代療法，與持續教育計畫包含跨文化流行病學概況。家庭與跨文化模式也已建立。將近 100 個服務融入跨文化視角與跨部會運作與幾個計畫署正在訓練醫療人員擁有跨文化價值。

她持續表示這裡有 2 個政治標準來處理原住民健康，但它們必須在單一體系下被實踐。也很重要廣泛地與人合作來提升種族多樣性。

Ms. SURIYAMONTON 談到有關泰國南部 Chao Lay 民族的性健康研究，在國家內小型的原住民族團體，由 10,000 人組成。Chao Lay 民族在之前的 2004 年海嘯已看不見了，並摧毀他們與增加其困境。此研究意圖學習他們的知識、認識性別健康、加速政策目標形成、評估在其社群的性別健康。時間限制與語言隔閡造成只施測 100 位婦女與 9 位男性與社群的健康工人。需要更多時間來建立信任，因性是私人事務，不適合公開討論。

她表示研究發現，性別健康不只教，也需藉由觀察來學習。傳統婚姻安排已式微，但仍有 7% 強迫結婚，有些已經被強暴。沒有法律保護婦女對抗強暴。在婦女的調查中，14% 同意丈夫責叱妻子或有多位妻子，但婦女無法說不。未來的研究需要採人權途徑與增加婦女權利。

Dr. SEALEY 表示，泛美健康組織“原住民族的健康”提議有五個方向：結合原住民族的角度方案，以實現“千禧年發展目標”；在原住民族議題改善健康問題的資訊和知識管理；強化區域和國家基於證據的決策能力；跨文化整合方法納入初級衛生保健體系；發展與原住民族和其他關鍵利益相關者的聯盟推動原住民婦女和男人的健康。她說，經過 20 多年的行動，這一措施被評估，詳細介紹了許多組織的方案，以幫助成員國的改革與國家的政策和積極參與活動的原住民族。

聲明

MICHEL ROY，助理副部長，第一民族與因紐特人的健康，健康加拿大，加拿大，表示儘管在有些方面，原住民族與一般人口間的差距仍在。為改善這健康結果，政府確保所有的第一民族，包含偏遠社群，已經有 24 小時主要的照顧，與持續努力讓他們擁有服務控制權。與原住民族緊密合作確保公共健康計畫與服務和文化有相關，包含針對健康孩童發展、精神健康、傳染病控制與環境健康。政府提供全面的處方藥、牙齒的與視力的照顧、醫療用品與心理健康輔導適合第一民族與因紐特人並傳遞至偏遠地區。

他指出政府已成功經由建立起大規模轉移健康與資源的角色。2011 年 10 月，已簽定有關第一民族健康治理三方框架協議與不列顛哥倫比亞省第一民族、不列顛哥倫比亞省與傳遞聯邦政府角色在計劃、設計、管理與傳送第一民族健康服務與計劃給新的第一民族衛生管理局在 2013 年 10 月。政府也支持電子健康技術，例如：遠程醫療。與增加使用電子醫療記錄改善偏遠地區醫療。原住民健康權益的途徑提倡目標增加這些社群概念上、監督、應用健康研究像個夥伴。自 2005 年，政府給與助學金與獎學金超過 3,000 位在健康領域的學生，也幫助超過 2,000 為健康工人在各領域達到認證。

2013 年全球工作小組代表敦促論壇鼓勵國家實踐公平的衛生系統，考量地球之母的保護，確保全面參與原住民族生存發展。與討論與“經濟發展”的決策影響。根據自由與自願共識原則，她要求注意原住民族婦女健康。譴責原住民族土地遭受到跨國公司的毒化與汙染，她要求適當預算來提升原住民族健康，特別是女性。她也要求更多認可百年的傳統醫療。

DALEE SAMBO DOROUGH，常設論壇成員，要求 Ms. SEALEY，小組成員，假如由國家提供報告卡或評級系統可評估保健照顧。決定哪個國家在原住民族健康上最好或最壞。

做為回應，Ms. SEALEY 表示國家健康出版品，最後街段已釋出。但“我們依然黎評估系統很遠”。然而，她的機構要求國家設立目標以減少不平等。

聯合國人口基金代表強調基金會努力減少原住民族產婦死亡率。在此方面，生育健康也是必需的。也必須減少少女懷孕。基金會在追求原住民族權利主流化做了相關努力，但資料蒐集是一個阻礙。國家統計並未將原住民族資料類別分類。原住民婦女依舊高死亡率，因為未使用避孕藥，因此對 HIV/AIDS 相當脆弱。

當國家成員開始定義後 2015 年發展議程，主席指出，聯合國人口基金致力於消除貧窮與改善健康服務。為此目的，必須鼓勵原住民族婦女與年輕人扮演更活躍的角色在其所屬社群與高階決策層次。

ELOY FRANK GÓ MEZ(尼加拉瓜)承認此健康所有的權利，“這是憲法的命令”，他表示。加入尼加拉瓜國會納入權利並宣稱這是政府的義務提供基本條件使健康恢復和康復。政府政策假定原住民族與非洲裔有普遍社會權與生活的權利。保健需提供給所有種族團體與無能力人，且在社群層次組織健康重要的。描敘他的國家提議，他指出在 2011 年，國家會議已制定法律保護傳統醫藥。人性化制度是重要的，提供低風險實踐與情緒化醫護。

無能力原住民族工作小組代表，要求國家回覆，納入原住民族的權利於他們的計劃與政策，包含原住民族老人、孩童與無能力人。

MANDY DOHERTY，分區管理者，和解與關係分部，澳大利亞家庭，住房，社區服務和原住民族事務部門，表示澳洲無能力原住民族面臨許多劣勢。在刑事與青少年法庭以及保健與保護體系下，有過多無家的人。為改善此議題，政府已資助第一民族無能力網絡，一個國家組織代表無能力原住民族與其家庭。澳洲也發展國家有關無能力策略，以故 10 年框架來改善無能力人的生活。在 7 月，會展開 900,000 無能力保險計劃藉網絡來協助澳洲原住民族。

全球原住民族工作小組代表在第 11 屆會議實踐 5 年議程中，再次確認秘書長關於健康的建議。除其他事項外，意識到 HIV 與性健康教育緊急性來提升文化多樣性。也在確認原住民族傳統醫藥與治療的再起，以及其他的關連性。在同樣的建議中，論壇再次確認藉由社群安全空間來預防青少年自殺。工作小組提醒在某些國家原住民青年自殺率過高，呼籲聯合國兒童基金、世界衛生組織召開有關原住民族基本健康與心智健康教育會議。

JORGE RETAMAL RUBIO，智利原住民族發展國家公司董事，文化認同在他的國家是原住民族政策優先考量。國家已採用緊急措施藉傳統方式來挽救語言。去年，10,000 人民參加此活動，而耆老與傳統教育者在這樣的努力扮演關鍵角色。智利已開始雙語教育並有 1,760 所學校參與。所有的計劃皆有傳統教育者將學校與原住民族社群產生連繫。也有許多學者在 2013 年有 69,000 位提供給原住民族，來強化原住民族文化的創新。

他也強調政策與計劃強化原住民族健康服務，注意原住民健康服務法案，有泛美洲健康組織提供協助。跨文化的健康模式，在未來將會被引進。

全球婦女工作小組代表表示，健康需包含精神與心理方面的問題，不只身理面向。她也強調採掘業對原住民族生活的影響。強調資源採伐需要他們先前的同意。一個為開發自然資源的跨國公司與原住民族社群達成協議的平台應該被檢視、特別注意老一輩被強迫離開土地的原住民族婦女。她敦促進行有關對那些婦女從家庭和社區分離的影響研究。談到健康議題，她指出原住民結核病率是 20%至 30%高於正常人，而這些資料必須更新。

ANNA NAYKANCHINA，常設論壇成員，強調國家應注意健康領域的資料與訓練醫療人員，特別是偏遠地區。因為缺乏訓練，許多地區孩童遭受到錯誤治療，每年出版報告是不夠的，使用媒體是有效率的傳遞方法。

原住民族訊息網絡代表表達對原住民族健康情況的關心，包含強調第二個世界原住民族十年計劃，HIV/AIDS、瘧疾、肺結核，對健康的負面影響包含；女性生殖器切割的童婚、對婦女的暴力行爲、青年和兒童、酒精和藥物濫用、環境惡化，包括使用原住民族土地從事軍事試驗。

在此脈絡下，她建議論壇更新與實踐聯合國人口基金會的建議來組織一個專家研討會有關原住民族與健康，來強調性與生育健康，包含環境毒素與傳染病對女性的影響。她也建議世界衛生組織對原住民族政策須保持一貫並敦促第二個十年世界原住民族健康行動計劃的日後研究需快展開。她呼籲國家與聯合國機構需促進健康政策與服務的整體性，考量原住民族的觀點與做法，與國家須確保這些人有所當的健康服務與支持他們在偏遠地區傳統的醫療體系。

ANGELA ESPINOLA，原住民族健康主任，巴拉圭公共衛生和社會福利部門，強調巴拉圭公共衛生和社會福利部門行動跟隨論壇的建議框架。在執行目標時，雇用 70 位“發起人”在原住民族地區協調服務。例如：這些發起人提供訓練課程給助產士與其他 14 個區域。在資訊系統達成的目標，可以電子註冊與可已有原住民族相關資料。

MR. FUENTES (墨西哥)，墨西哥的政策是預防原住民婦女的暴力與促進他們的性與生育健康。墨西哥承諾尊重原住民族文化與改善其健康服務。大多數原住民族被排除在發展之外，但現在的政策給與他們像墨西哥國民有同樣的權利與機會。

未來，他表示會有國家運動保證提供貧窮墨西哥人食物與健康服務，計劃 60% 的人在原住民族都市提供服務。在全球層次上，他指出所有的提議需考量原住民族的需求。

8.2.2 五月二十一日的第三場與第四場會議摘要

常設論壇表示，強化原住民青年經由時間考驗的教育比同化他們至主流體系為佳

提議建立世界文化遺產日讓原住民族可以“展示他們的文化”

原住民青年有權決定他們用母語受教育與決定他們的課程符合時間考驗的文化與習俗，比接受主流教育體系的同化而無法回應其生活方式更佳。聯合國原住民族議題常設論壇今天聽到並持續努力。

全球原住民族青年工作小組代表許多發言者來自原住民族社群堅持國家應該接受原住民族的學習與教育，並支持教育計劃著重他們的語言與文化，以符合原住民族青年國際專家組會議建議。

推崇原住民族的“語言主體性”，發言者敦促國家課程設置需由原住民族教師與原住民族有權定義他們自己的教育與選擇自己的教育材料。

政府代表強調原住民族的文化、教育、健康的基本權利，藉由調和文化敏感性和多變的背景複雜性往往地處偏遠的社區來回應。圭亞那代表，表示和為文化認同努力的部份，已經討論如何持續地將原住民族語言納入學校課程。

她宣稱“教育是國家優先事項，特別是對偏遠地區”，並說 30,000 位原住民孩童收到學校制服與運輸工具使他們可以上學。許多中學也在偏遠地區設置，如果需要，要讓小孩不管在何處皆可受教育。

納米比亞代表表示政府大力資助原住民社區的學校，它涵蓋了與學校有關的費用，如運輸，洗浴用品和書籍，並贊助輟學生回到學校活動。也安裝了移動學校和學校供餐計劃，以幫助游牧社區孩子，與設立了培訓計劃和發展項目給予婦女和女童發展創業技能。它支持刺繡，裁縫，養蜂，棺材製作和水產養殖等措施。事實上，更有人說現今國家所辦的原住民青年裁縫學校和原住民族協會類似。例如：全球原住民族工作小組支持論壇建議國家應包含討論發現學說的教育課程、剝奪與當代現象，例如：原住民族土地失去與強迫遷離政策。

但多數發言者意識到艱鉅挑戰仍持續。在教育會議間，Mark Walthan 聯合國兒童基金會代表，61 萬小學年齡的孩子無法上學，大多數來自少數族群與原住民族。他指出三個上學的障礙：路途，少數族群居住在偏遠地方；他們所受的教育平等；其它像老師至偏遠地區的問題；認知的結果，即便完成中學教育也無法得到工作。

原住民家庭移民問題也表達關心，根據論壇成員 Dalee Sambo Dorough 表示，對教育有巨大影響。例如：在阿拉斯加，學生如果不滿 10 人會關閉。這導致喪失教育、工作機會甚至整個社群。

跨文化大學院長 Amawtay Wasi，在基多，厄瓜多爾，阿亞拉大學的主管，厄瓜多爾政府正嘗試控制同化的目標。他表示，民族國家，並未為原住民族分配預算；偏離了原住民族文化與朝向歐洲中心主義的平等，並未考量原住民族的價值。

做為回應，厄瓜多爾政府代表表示已開始著手保護第一民族語言，培養原住民族技能與提供獎學金。消除歧視方面，2012 年，政府允許原住民族進入外交圈，由外交部負責僱用他們。他補充這說明厄瓜多爾政府有政治意願幫助原住民族全面享有他們的權利。

第二個會議討論著重文化，是論壇的六個任務領域之一。與會者描敘文化是發展的“領頭者”與工作創造者。女性是“文化保護者”，讓“傳統知識”傳遞至下一代，包含故事閱讀與歌謠。一位參與者提議要建立世界文化遺產日讓原住民族“展示他們的文化”。

今天的會議開幕以傳統的祈禱為在俄克拉何馬州的龍捲風的受害者，包含原住民族、婦女、孩童。

在教育議題上，聲明由墨西哥、哥倫比亞、尼加拉瓜、俄羅斯聯邦、納米比亞、美國、南非和瓜地馬拉，幾個論壇的成員也有參與。

聲明主題也由“生物多樣性公約”秘書處代表制定，原住民族無能力工作小組、全球原住民族婦女工作小組、非洲原住民族工作小組、亞太地區的原住民族青年網絡、加拿大第一民族教育理事會。

在文化上，聲明也由加拿大、墨西哥、俄羅斯聯邦、丹麥/格陵蘭、南非、厄瓜多爾、薩爾瓦多、伊拉克。

聯合國駐地協調員在尼加拉瓜、聯合國環境規劃署的代表與聯合國培訓和研究學院以及幾個論壇成員也有發言。

太平洋工作小組代表也訂定聲明討論，托雷斯海峽地區管理局、非洲工作小組、全球原住民族婦女工作小組、澳大利亞第一人民全國代表大會、全球原住民族工作小組、聯合國常設論壇模型、全球原住民族青年工作小組、新南威爾士原住民族土地理事會、澳大利亞第一人民全國代表大會、奧農達加國、原住民族信息網絡與伊拉克亞述援助協會。

聯合國原住民族議題常設論壇將在 5 月 22 日星期三早上 10 點重新開幕，持續運作。

背景

聯合國原住民族議題常設論壇今天跟進過去的建議，特別關心原住民族的文化與教育。會議更多的資訊，請參閱 [HR/5129](#)。

MIRNA CUNNINGHAM KAI，論壇成員，介紹一個研究，在原住民大學協助下，如何將原住民族知識體系、歷史與原住民族當代社會環境納入教育體系課程(文件 E/C.19/2013/17)。她指出

在第 11 屆論壇此研究已提出建議並幫助許多利害關係者，包含拉丁美洲的大學網絡、加勒比地區、拉丁美洲的原住民族發展基金會、加勒比海地區。

她指出此研究，包含在尼加拉瓜研究，在稍後的墨西哥舉辦的國際盛會分享。研究強調原住民族與其他社會團體的教育機會差距。例如：指出若有適當課程，原住民族知識應該納入。原住民青年面臨惡劣條件，必須被資助與需要去工作與上學。然而，他們必須面對低素質的教師與缺乏學習教材。此外，他們不會講當地國語言。

ALVARO ESTEBAN POP，論壇成員，介紹了在拉丁美洲和加勒比地區的原住民兒童狀況報告，以第 11 屆論壇會議與聯合國兒童基金（UNICEF）的共同建議準備為基礎。在墨西哥、尼加拉瓜和宏都拉斯等國執行，文本由聯合國兒童基金（UNICEF）廣泛地在網路上傳遞。也改善一些議題，原住民族遷移與對其孩童影響。例如：當父母來到聯合國找更好的機會，孩童留下了親人和其他人，有時使他們很容易受到暴力和其他可怕的情況。

發言者指出在 2011 年，中美洲已被確定為最危險的地區，許多婦女和青年成為販毒和其他犯罪的死者與受害者。這些案件在原住民族逐漸增加，法律框架並未延伸至當地社區。最後，他說努力面對到四個挑戰—缺乏可靠的統計數據、預算撥款不足、不持續落實原住民族權利與缺乏連續性。

有關教育的小組討論

PAUL KANYINKE SENA 主席，然後介紹了小組討論有關論壇持續的建議，具焦當代教育。與會者有 Edward John，論壇成員；Lilikala Kame'eleihiwa，夏威夷大學，代表原住民族；Tuomas Juuso，芬蘭政府；Mark Walthan，聯合國兒童基金（UNICEF）。

Mr. JOHN 表示更好地了解原住民族世界觀會導致更好的結果。在討論下評論教育情況的分析報告，他還列出了西方教育“強迫”的方式。像寄宿制學校已傷害原住民族將孩童排除文化之外。其他面向則保持主從關係。創新教育計劃，如雙語和跨文化課程，需要幫助原住民族克服的挑戰。不幸地，原住民族保持自己的傳統教育體系，他們一般不被承認或實質支持。已經取得一些進展，包括文化和雙語教育的建議的執行情況，千禧年目標 2 實現普及小學教育的進展，以及平等教育，但仍有許多要做。

Ms. KAME'ELEIHIWA 指出原住民族人權宣言以開拓大學當局的視野。夏威夷研究已建立了一個中心與現在所有 10 個大學的校園教夏威夷語。使命是分享世界 100 多年的原住民族知識並“歌頌世界”。一個新的課程題為“夏威夷的太平洋中心”，是最受歡迎的課程。第一閱讀讀物即是原住民族人權宣言。大部分課程的學生不是原住民而學習的文化作為一個和平的途徑。

她指出在夏威夷的學校研究，學生通過語言，文化，藝術和音樂學習認同與保護文化，以及許多領域，如例如資源管理。然而，資金是一個問題。上大學是昂貴的，只有 3% 的教師是夏威夷人。在眾多的課程是提供祖傳知識，包括土地管理，天文和氣象，進階的夏威夷語，夏威夷的家譜，芋頭種植和現代化的議題。夏威夷假設知識來自祖先，所以對知識的探索是精神層次的。夏威夷語是必要的，她補充說。

JUUSO 先生說，芬蘭學校教育是高品質，免費，減少了社會團體之間的差距。老師們訓練有素，學校有自主權。然而，所有三個薩米語言瀕臨滅絕。薩米日間護理中心，被稱為“巢”，已經確立被保存維護和振興的語言與文化。然而，很難發現和培養員工以及薩米語言編寫教科書的作者。國家核心課程，允許在薩米語言教學，過雙語和雙文化主義支持學生在他們的成長，然而，在母國之外，大量的薩米人居住的地方，薩米語教學不是必需的，雖然可以由直轄市作出這樣的決定。

他還指出預算不足，並指出，政府只提供了資金只產生一個或兩個薩米語教材。此外，雖然有原住民族教育立法，直轄市往往渾然不覺。在結束的時，他指出，“宣言”的“第 14 條曾沒有被納入國家教育，也未實施。在過去提出的建議，由聯合國人權監督機構必須採取後續行動。

Mr. WALTHAN 表示在全球層次上，教育是各種挑戰的關鍵。千禧年發展目標已刺激國際在教育上的努力。儘管如此，61 萬小學適齡兒童無法上學。最多、最有可能無法上學的孩子來自少數民族和原住民族社群。他指出三個上學的障礙：路途，少數族群居住在偏遠地方；他們所受的教育平等；其它像老師至偏遠地區的問題；認知的結果，即便完成中學教育也無法得到工作。

此外，他還補充說，他們所受的教育與他們社群與價值無關。這反過來又影響了人們的送自己的孩子上學的意願。也是如此，孩子們學會用自己的母語，所以語言是重要的，社會都應該參與至學校內。他注意到，拉丁美洲原住民族在教育取得的進展最大，這一進展歸因語言、包容的價值觀與原住民族文化知識的包含在教育脈絡下。

聲明

MAYORGA DELGADO(墨西哥)，2011 年，一項法律已被建立以改善原住民族的教育與品質。他強調足夠的課程的重要性，並指出政府支持大學培訓專業人員使原住民族受益。還採用一種機制，來衡量原住民族社區所面臨的不平等差距，此結果在本屆平行會議發表。他表示教育改革已幫助許多學生，為他們提供更好的老師，宣稱教育是一個“共同的責任”。

他表示作為在語言和文化的多樣性，在接受個人所擁有的母語教育是重要的。考慮到秘書長的教育是模仿的，墨西哥曾試圖為大家提供優質的教育，包括原住民族，在全國範圍內有 15 萬人。在相關提議，提出了 2014 年世界大會籌備會議將在墨西哥舉行。

DALEE SAMBO DOROUGH，論壇成員，指出動態移民情形—會議參與者共享的主要觀點在於夏威夷原住民族的教育情況—將適用於在阿拉斯加的因紐特人的情況，以及剛果情勢。在阿拉斯加，如果不能滿足的 10 名學生的關鍵量，學校會關閉。這反過來又導致教育機會、就業機會，並最終消失的社區的損失。

全球原住民族工作小組代表強調“名古屋議定書”的有效實施的重要性，認識到原住民族權利的傳統知識和創新。特別是，其轉移需要事先同意和利益必須公平地分享。到目前為止，已有 92 個簽署議定書，與許多政府準備必要的國家措施。他希望條約在 2014 年，第十二次會議韓國締約方會議可以執行。他強調聯合國教育中的角色，科學及文化組織（教科文組織）在找回原住民社區的傳統知識。在“公約”和“議定書”方面的能力建設，他指出，三個工作會議已在非洲，亞洲和拉丁美洲舉行，並得到西班牙和日本政府的支持。

GUILLERMO FERNÁNDEZ DE SOTO(哥倫比亞)，表示近 150 萬哥倫比亞人，近 3.5% 的人口，是原住民族。在國家和區域上，首要是原住民族，以獨特的方式改善 100 多原住民社區，不僅在教育領域，而且還幫助他們從多年的武裝衝突中回復。原住民族習俗以多種方式被保護，其中有一個對教育有跨領域的影響。

他持續表示一個廣泛的教育框架承認文化多樣性，並與原住民社區有良好的溝通。具體方式從不同的原住民社區汲取了不同經驗，可適用世界其他部份。哥倫比亞正在調整教育系統更有效地解決原住民族的需求。

原住民族殘疾工作小組代表全球各地表示，在受教育的機會上，原住民無能力人面臨許多挑戰。一個障礙是國家缺乏意識支持這樣的孩子。通常情況下，當於原住民殘疾兒童的確有機會擁有特別教育機會，而對於那些生活在自己的社區，原住民族教育系統必須提供支持並為他們提供服務。聾的孩童往往無法獲得手語原住，並在沒有語言或教育下長大。

她也提供幾點建議，其中包括國家的捐助者和發展夥伴應實施“第 32 條”殘疾人的權利宣言，包括對殘疾人教育；提供手語給聾的原住民兒童和諮詢原住民族在這方面需求；原住民族與殘疾人教育有受教育的人權。

ELOY FRANK GÓ MEZ (尼加拉瓜)表示國家負責規劃、融資、管理，並確保所有尼加拉瓜人有平等受教育的機會。有立法區域自治部門，解決原住民族在這方面的需求。

代表表示，例如在加勒比沿岸，人們在自主性、跨文化的歸屬感、公平和質量的基礎上，擁有自己的教育系統。該體系還考慮到持續發展和性別平等的努力，其中包括了其他事項。雙語跨文化計劃藉他們自己在原住民社區已經展開，這方案已經在地方超過二十年。緊急的努力也正在進行，以防止原住民族語言遺失。

全球原住民婦女工作小組表示教育必須包含精神，心理，情感，身體，傳統，文化和語言的原住民婦女的生計。因此工作小組會議有一些建議，包括該論壇呼籲各國，包括在所有的教育課程的討論，發現和剝奪的學說及其在當代的表現。及包括土地法律及遷移政策。在其他建議，也敦促論壇鼓勵會員國促進民間社會組織的成立，以協助原住民族文化遺產的保存和保護。

FEODOSIYA GABYSHEVA，薩哈共和國副總理，俄羅斯聯邦，描述在她的共和國的學校如何實施創新計劃，側重於生活和教育的質量和保留原住民居民的傳統知識。公共資金支持的她共和國的少數民族和俄羅斯聯邦北部的其他地方。自治區正在進行一個建立一所國際學校新項目，孩子們可以在那裡獲得跨文化教育。

ANNA NAIKANCHINA，論壇成員，表示教育課程往往沒有原住民族生活或語言知識的方法。此外，為原住民族準備的居住地往往忽略了他們的教育計劃且未能得到他們的明確和知情同意。宣言呼籲有關此同意。事實上，原住民人民必須是此規劃課程或項目的共同作者，她最後說。

非洲原住民族工作小組代表表示總理辦公室內政府的新計劃，旨在幫助納米比亞原住民聖族。已被殖民者強迫離開他們的土地進入全美最荒涼的地區。力圖整合的 SAN，Ovatue 的 Ovatjimba 社區融入主流經濟，並提高他們的生活水平。該計劃已經取得了明顯進展，為這些社區提供土地，房屋，牲畜和教育。許多社區已安置政府農場和公用土地，並給予資金支持後續遷移時期。他的政府在每一個新的定居點已設立早教中心，以及閱讀計劃和獎學金；閱讀計畫項目，針對性對 55 歲退休人員及以上。

此外，他說，政府大量補貼在原住民社區學校；涵蓋與學校有關的費用，如運輸，洗浴用品和書籍；和贊助輟學生回到學校。它設置了移動學校和學校供餐計劃，以幫助來自游牧社區的孩

子，它設立了培訓計劃和發展項目給予婦女和女童的創業技能。它還支持倡議，刺繡，剪裁，養蜂，棺材製作和水產養殖項目。

全球原住民青年工作小組代表呼籲各國建立機制，以確保充分落實受教育的權利，在這方面，定期進行檢討，根據這些評論並採取行動。在與聯合國自願基金和聯合國其他演行動者的合作，論壇應發展原住民族專家空間，教育工作者和青年交流，提供原住民青年教育最佳實踐與技術。各國應接受原住民人民對學習和教育的定義，並應該支持著重於他們母語和文化的教育計劃，以符合原住民青年的國際專家組會議第 48 和 56 建議。

她強調原住民青年“語言主權”和教育的重要性。各國應落實第 14 條“宣言”中規定的所有原則，並接受原住民教師提出課程設置。原住民族有定義自己教育的權利，也應包括他們有權選擇他們的教育材料。

TERRI ROBL(美國)，強調歐巴馬政府所採取的行動在 2012 年和 2013 年，讓原住民社區受益，特別是原住民青年。總統已經解決了高層次的部落領導人會議，她並指出所謂的分組會議作為允許他們坦率的討論和認定重要的問題特別有用。她邀請論壇與會者在今天的會議上檢討該次會議的一份報告結果。在奧巴馬政府所採取的舉措提供支持自然保護美國原住民族的就業機會，以及提供資金來解決藥物濫用和精神疾病的問題。該國政府還帶頭以保護部落社區婦女在免於暴力和信託原住民族土地。

亞太地區的原住民青年網絡代表表達網絡對教育議題的重要性，4 月在菲律賓舉行的一次會議上所闡述。亞洲許多國家，課程不承認—甚至歪曲—原住民族歷史。教育被視為一個企業，不是一個由國家向選民的服務。因此建議各國終止預算削減和私有化的教育機構；促進原住民族教育；在學校聘請原住民族；並停止中傷和他們的領導人和組織的“紅色標記”。

KGOMOTSO RAHLAGA (南非)，強調在她的國家原住民社區和社會的其他人之間的差距，她說，不平等主要源於過去的殖民佔領。在南非不應該有任何歧視任何人，人民屬於某些文化不應該被剝奪的權利。為了確保所有人的權利得到保護，包括一個實體，各種機構已成立，旨在保護文化遺產和促進多種語言。但是，挑戰仍然存在，包括缺乏合格教師教原住民族語言。為了保護原住民族知識，食物競爭已舉行而原住民族食品食譜書將出版。許多懸而未決的問題源於發現的學說，而南非總統熱衷於解決這些問題。

第一民族教育理事會，加拿大代表呼籲常設論壇敦促加拿大承擔其責任，考量人民的自由和知情同意有關的事宜，以及包括原住民族，在制定法律的建議階段，在原住民族教育規劃和採用，毫無保留地原住民族權利宣言。

發言者說，文化認同，只有當教育允許可從世代傳遞。第一民族在加拿大出版的法律，允許頒布的法律，其中包括原住民族角度。然而，在今年 3 月，它已經很清楚關於原住民族人民法律將執行，儘管加拿大第一民族的一個特別會議的結果表示任何這樣的法律，不考量到第一民族的狀況將被拒絕。如果通過了此法律，這將導致創造一個強制的認同身份。論壇應檢查他組織的文件：“認同的緊迫性和需要與確譴責強制整合”。

YVONNE PEARSON (圭亞那)表示雖然 81 萬兒童遭受貧困，是不斷地運作追求原住民人口提供接受教育的機會，特別是對那些生活在郊區的。大約 30,000 名原住民兒童接受學校制服和交通工具上學，有越來越多的中學在偏遠地區，以及計劃讓孩子在任何地方可以上學。她還指出，接受高等教育的機會。此外，努力的一部分是維護文化認同，正在討論關於如何將原住民語言納入學校課程。教育是國家的優先事項，特別是對偏遠地區。

LUIS FERNANDO SARANGO，Amawtay Wasi 跨文化大學的院長，在基多，厄瓜多爾與阿亞拉大學的主管表示原住民人民由自己的生活來試圖開發屬於自己的計劃。然而，國家的阻礙。在厄瓜多爾的情況下，政府違反原住民人民在經濟領域的權利，並試圖控制教育來達到同化的目的。此外，國家沒有原住民族教育預算的分配。

事實上，他說，厄瓜多爾已經偏離了原住民族文化，並建立一個以名為“質量”的歐洲中心的教育形式，但“質量”對原住民族人民有意義嗎？政府強迫外國規範沒有考量原住民族價值。它認為 Amawtay 瓦絲大學是“低質量”，可能會關閉它，儘管法庭裁決在對大學有利。論壇必須迫使成員國定期報告他們是如何遵守與原住民族宣言。

BOLITO RAMOS(瓜地馬拉)指出的是，全國 14 萬居民中，40%是原住民族。國家有 24 個原住民族語言與政府已提倡雙語教育。教師有能力超過一種語言教學並領取額外工資。教育部有專門部門處理雙語教育和跨文化教育分佈。然而，他說一項調查結果表明，高比例的教師沒有使用瑪雅語的材料。以這樣的數據考量，重要的是要注重某些方面的過程，如課程規劃，培訓和支持。政府的 2012 年-2016 年的行動計劃，由於考慮到他們的文化，以確保所有男童和女童有平等接受教育的機會。

ANDRÉS FIALLO (厄瓜多爾)，描述他的國家的憲法如何解決集體生活的概念和全體充分就業，包含原住民族。他強調，加強跨文化的重要性與幼兒雙語教育。教育部實施第一民族語言的保護，促進原住民族的技能，並為他們提供獎學金。為消除歧視，政府已允許原住民族在 2012

年進入外交圈，外交事務事部負責僱用他們。這表明他的國家的政治意願，願意幫助原住民人民充分享受其權利。

報告簡介

論壇成員 PAIMANEH HASTEY，介紹有關讓原住民族減少災害危機的研究。宣稱他們的社區遭受發展模式的破壞。世界各地的原住民族已經用起源於他們的社區和代代相傳的非正式方式的知識來準備，應對和生存災害。這項研究旨在激發討論和催化劑來減少原住民人民及其社區之間災害風險的分享經驗和知識創造機會和方法，以減少生命和財產的損失和恢復受影響的社區的環境，社會，文化和精神的平衡。

她表示，迫切需要增加的政府間、機構的對話和將原住民族人民傳統知識的價值納入所有減少災害風險的項目和計劃。決策權應該留在原住民族的手中和文化壓迫應避免。重要的是使用原住民族知識減少災害風險，因為它代表自力更生和可持續性。她說，“社會的力量是基於他們的能力茁壯成長自己的能力和資源”。補充說，“自然災害不存在[...]災害發生在危險襲擊準備不及的社會”。有沒有更好的方式來面對災害比阻止他們更好。

Ms. NAIKANCHINA, 論壇成員, 介紹一個有關彈性的研究，在北極和次北極原住民族馴鹿放牧的傳統知識和能力建設，含蓋從北極到蒙古。馴鹿放牧作為一個體系進行研究，以及氣候變化的脈絡下。北極是一個獨特的世界環境中，但氣候變化的影響是如此普遍，以至於在北極生活本身發生了變化。該地區及其自然資源因全球化變得更容易取得，而氣候變化導致牧場和物種的損失減少等弊病，其中，所有這些馴鹿牧民皆受影響。

其結果是，她報告許多原住民已經放棄了馴鹿放牧，造成原住民文化和語言的損失，以及傳統知識。必須幫助人們找到如何應對這些變化。原住民族的傳統科學是基於經驗，經驗是不可消失的。北極理事會對馴鹿放牧此事的報告，這將有助於各國政府與在稍後的日子將有更充分的報告。

小組討論文化

PAUL KANYINKE SENA 主席，然後介紹跟進論壇的建議，專注於文化討論。小組成員伯蒂·澤維爾，論壇成員，Agnes Leina，代表原住民族；Carlos Aleman，尼加拉瓜政府代表；Philippe Kridelka，教科文組織代表。

Mr. XAVIER 表示原住民人民在許多代的過程中，發展自己的文化，這是論壇的六個任務領域之一。雖然文化的貢獻，沒有明確表示在“千禧年發展目標”，其發展和實現千禧年發展目標是重要的，當這些確目標已在 2010 年檢討。他還提請注意大會從 2010 年和 2011 年的決議，承認原住民人民的傳統知識，如播種、醫藥、體育、遊戲和表演藝術，以及知識產權文化遺產，並要求其保存。論壇共取得了 36 項建議，其中 14 個已經實施，但有 22 項未完成。他說：“文化是原住民族生存的一個重要組成部分”。

Ms. LEINA 描述婦女作為“文化的保護人”是多麼重要。他們通過傳統知識，通過各種形式，包括故事閱讀和歌曲從一代傳到另一代。婦女作為家庭飼養和照顧孩子，教他們語言，並準備和醃製食品；他們知道怎麼乾燥魚和其他食品的保存。從他們的母親，他們繼承了藥材知識與設計的圖案和服裝。“婦女在文化扮演重大角色”她強調。

她還做出了一些建議，包括要求教科文組織創建一個地圖體系慶祝文化多樣性。這也是必不可少的保存土地文化記念活動和牲畜的貿易路線。她指出，在坦桑尼亞聯合共和國的一部分是講阿拉伯語，並呼籲該歸還該地區的原住民族的土地。最後，她建議聯合國設立世界文化遺產日，讓原住民族“展示我們的文化”。

Mr. ALEMAN 表示他的政府承認多語教育的必要性，並介紹了國家如何通過憲法改革進入一個多民族的社會。根據“憲法”規定，國家必須確保沒有人被歧視。他強調旨在保護語言和文化的遺產，這在加勒比海沿岸原住民族自治區已實施。1992 年，頒布了一項法律，使土著語言與官方語言共存在自治區。在 2001 年和 2005 年兩個國際文書為此發揮了重要的貢獻。他提出了若干建議，其中包括一個系統性的聯合國機構和其他機構之間的合作，捍衛原住民人民的文化遺產，以及原住民人民更多地參與決定和決策。促進更多的項目來復甦非洲裔文化的也至關重要。

KRIDELKA 先生描述文化是發展的“驅動器”。更重要的是，它創造了就業機會。與文化相關的行業發展迅速，特別是在全球南方，他援引相關統計數據由羅兵咸永道會計師事務所提供的世界各地。“文化是發展的推動者，”他重申，西班牙政府的支持下，他的機構正在開展 18 個項目，惠及世界各地的原住民居民。他還指出，世界文化遺產包括玻利維亞，中非共和國，越南和俄羅斯聯邦等國家的原住民社區。70 個國家已經受益於教科文組織能力建設支持。最

後，他提請注意即將到來的辯論題為“文化發展”，由大會在 6 月 12 日舉辦。辯論的結果將有助於制定後 2015 年的發展過程，他說。

聲明

JOSÉE TOUCHETTE (加拿大) 表示他的政府推行一些三方教育協議，以支持第一民族教育改革。例如，加拿大政府的安大略省和 Nishnawbe 的 Aski 民族最近簽署了一項歷史性的諒解備忘錄，以幫助 Aski 民族學生 Nishnawbe 達到可比安大略省學生的水平。爲了提高就業，加拿大投資每年 48000000 美元的原住民勞工市場培訓和技能發展，讓準備工作年齡的成年人，缺乏 12 年級的教育，可進入勞動力市場。加拿大在文化領域，提供了約 18 億美元，每年支持原住民語言倡議和領土語言協定。在國際上，加拿大，北極理事會主席在未來兩年內，將與其合作夥伴合作，來解決資源的可持續利用，經濟發展和環境保護。

PABLO MANDEVILLE，聯合國駐地尼加拉瓜協調員說，尼加拉瓜在加勒比海沿岸補充方案，不僅文化，也該持續發展地區的旅遊。聯合國提供技術專長，對旅遊業的支持計劃。此方式導致，如文化映射和其他方法，可以在其他地方重演。與文化振興計劃連結，也通過可持續發展實現性別平等和可持續發展的環境。

太平洋工作小組代表提出 8 個建議，其中，人權問題特別報告員訪問夏威夷調查侵犯人權的進入軍事控制基地進行儀式、神聖和習慣的宗教習俗。她還敦促聯合國體系，在經濟發展的各個領域建立強制性原住民人民的諮詢小組。她還呼籲建立一個原住民專家國際網絡與聯合國有關機構形成夥伴關係，以及在聯合國其他體系的活動期間，舉辦有關原住民族訊息會議與週邊會議。她呼籲各國批准並制定有關公約納入國內立法，她呼籲支持夏威夷的權利重新列入非自治領土的列表上。她說，美國政府應該促進一個夏威夷原住民族的自決進程。

托雷斯海峽地區管理局的代表強調保持和促進原住民人民，包括澳大利亞托雷斯海峽島民和原住民族的獨特文化是重要。2005 年，全國原住民族語言調查報告確定了兩個主要的托雷斯海峽傳統語言，Kalau Lagau Ya 和 Meriam Mir, 有流失危機。如果沒有一個強大的與文化連接，語言支撐的全球化，同化效果冒著傷害托雷斯海峽的認同身份，他說，補充說，損失將會降低參與即將浮現的原住民族文化與經濟發展的機會。托雷斯海峽藝術產業還處於起步階段，對照澳洲原住民族的成功。如果托雷斯海峽島民和原住民藝術家在該地區的收入增加，那特別是傳統的語和文化的維護是必要的。

LAETITIA ZOBEL，聯合國環境規劃署表示該計劃跟隨 2006 年常設論壇建議，制定了一個原住民族政策在 2012 年，該政策將在本屆會議上介紹的。聯合國持續發展會議，里約 20，已經對全球社會朝向更新和重新建立個可持續發展的重要里程碑。決定已升級和強化環境署，包括在理事會通過建立成員普遍性。

發言者表示聯合國環境規劃署仍從事與原住民族人民的問題，特別是其合作中心位在挪威，GRID Arendal 現在正在蒙古和俄羅斯聯邦執行一個游牧民族的項目。他描述南南合作作為聯合國發展集團是年度戰略重點的關鍵組成部分，並說環境署將舉辦“建構綠色經濟的博覽會-南-南合作，為持續發展和消除貧困”，在 10 月下旬；原住民人民參加，並展示良好做法。

北極工作小組代表在論壇第九屆會議的一份聲明中提醒與會者。因紐特人社區“因跨國公司無法跳舞”，因為其過度利用自然資源。知情同意和產業發展所必需的民主進程。類似其他文化，北極地區因紐特人的文化“是動態的，不是靜態的”，他表示。強調對尊重文化的重要。要保持語言的多樣性，必須促進青年倡議。

EUFROSINA CRUZ MENDOZA(墨西哥)表示原住民族國家委員會已建立指標以促進原住民族的福祉。戰略和行動以保護原住民族藝術傳承為主，這是該國的文化豐富性的關鍵。在眾多的策略，她指出，原住民族廣播電台是文化紐帶凝成。原住民族人民是墨西哥的文化認同的核心支柱，因此加強這些人的國家文化。強化原住民族是一個跨領域的努力，普遍地支持民間社會。最後，她說，原住民社區和文化，國家不會進步或克服貧困。

TRISHA REIDY，聯合國培訓和研究學院代表表示學院的培訓計劃，以提高原住民人民預防衝突、締造和平的能力、提供了衝突分析，談判和衝突轉化，以及聯合國和區域人權機制提供了關於促進和保護人權和落實“宣言”的培訓。計劃檢視權利基礎與問題解決的協商模式來強化原住民族分析衝突根源與和政府對話。同時在多方得利與永續發展方式下與私部門及社群修改議程與解決衝突。原住民婦女佔該計劃的參與者。40%以上。該項目已培訓了 433 名代表，迄今為止，世界各地，有五位校友被提名擔任專家論壇成員。

南非工作小組代表十分關切地注意原住民族人民的文化，包括他們迅速消失的語言。在這種情況下，他向會員國提出了一些建議，包括措施，確保原住民族語言進行保存和政策的起草工作要納入原住民族。重要的是讓孩子們接受母語教育。他提請注意原住民文化的保存和保護生物多樣性之間的聯繫。會員國應充分包括原住民人民參與在該領域的戰略的起草。聯合國應致力讓原住民人民每天展示文物。最後，他們自己的土地和自然資源的權利應受到保護，與對抗土地開發和砍伐森林。

AYSA MUKABENOVA(俄羅斯聯邦)表示保護俄羅斯原住民族文化是必要的，那些促成了整個民族的文化。首要目標是保存文化活動。國家在許多方面支持北部和東部人民的文化組織，其中，通過傳統藝術和探險的脈絡。原住民族文化的關鍵是保護原住民族傳統知識權利。俄羅斯與世界知識產權組織合作，建立規範，以保護原住民族的知識產權，也在尋求保留傳統生計。許多人認為，文化被發現在博物館的架上，而是民族文化在政府監督的發展下是一個動態的，活的過程。

全球原住民婦女工作小組代表認識到急需保存和延續原住民文化，實踐傳統知識、精神儀式、原住民族語言，以及訪問聖地。原住民族兒童也有權利來訪問他們的文化，語言和社區。國家邊界穿越原住民族領土打亂通道。在她的建議，她敦促教科文組織探索保護文化遺產和教科文組織相關文書之間的聯繫。常設論壇應任命約翰·埃德為特別報告員來進行國際研究發現學說。教科文組織應該記錄原住民社會有關婦女領域的權力，以及他們作為神聖知識的管理人和醫療專家的作用。各國政府應納入性別框架到各個領域，提供土著婦女獲得資金從公共預算和制定政策，為他們創造就業機會。

MARIANNE LYKKE THOMSEN，丹麥/格陵蘭代表發言，格陵蘭自治政府 2008 年的法令承認格陵蘭島格陵蘭語為官方語言。雖然格陵蘭政府是公共政府由領土定義，而不是種族，大部分人口是因紐特人後代和所有政府成員和議會也是因紐特人。2 月，全國第五屆青年議會曾舉行會議，討論格陵蘭語的加強和主要用途，其中大約 50,000 人在格陵蘭島講此語言。

教育體制和課程開發的重點在於中央西格陵蘭方言和標準的書面語言，她補充說，在格陵蘭島的識字率接近 100%。然而，城鎮和原住民族居住地之間的教育水平分佈不均。除其他事項外，她指出，最近成立的一個獨立的格陵蘭人權理事會，已選擇在格陵蘭島的語言情況作為第一個主題檢查。

全球原住民族工作小組代表鼓勵論壇堅持的 11 與 12 屆宣言；有權跨越國界分享文化，正如第 36 條的規定，以及結束原住民知識、身份、語言和資源商品化，以及“生物盜版”沒有原住民人民的自由，事先和知情同意。所有國家應實施第 13 條，第 19，23，27 和 30 的宣言“和國際勞工組織（ILO）第 169 號公約規定的健康，教育和文化。

發言者鼓勵各國為維護原住民人民的權利，以保護他們的文化精髓，通過創建自己的媒體和新聞內容來保持其完整性和尊嚴，他要求他們幫助原住民族人保護他們的權利，土著儀式，歌曲，舞蹈和服飾，正如“宣言”第 16 條規定。自由，事先和知情同意的概念，沒有商量餘地，必須執行。原住民人民的參與，協商和同意，需要所有討論原住民人民的權利，包括尋求有意義的機會改善不滿和違反“宣言”。

KGOMOTSO RAHLAGA (南非)表示她的政府制定傳統的事務法案，以加強新的角色和其他原住民人民在治理和決策制定的過程。也有人努力恢復傳統領導機構的誠信和尊嚴。新法案將取代傳統的領導行為的國家架構。通過科學技術部門，政府將在本月推出一個系統的原住民族知識目錄。它還推出了一個新的傳統知識的法案。正在進行批准教科文組織保護文化遺產公約過程。

他說，這樣的措施旨在擁抱聖和其他原住民社區的文化多樣性。政府也專注於建立文化遺址，它致力於使本身可用來幫助原住民所面臨的歧視。歸還土地權利委員會已成立，以解決土地索賠和爭議，由土地權利法院負責審理。

常駐聯合國論壇模式代表呼籲常設論壇創建青年培訓計劃，將與聯合國系統行為者互動。教育對原住民青年是至關重要的，並在幾個月後，他將是第一個在他家上大學。論壇應支持原住民社區方案，使他們能夠從多年的土地被沒收、壓迫、歧視下恢復。原住民青年必須能夠獲得資金，包括獎學金和助學金和潛在的資助者資料庫來進行培訓。感謝外部資金，一位青年專家已經在最近的一次能夠參與原住民專家會議。

他補充說，他的部落已經發展成為在紐約的第二大僱主，但是，在他的社區青年仍然處在高輟學率，自殺，家庭暴力和青少年懷孕。在原住民社區創傷被認為是正常的。原住民族需要經濟賦權和從殖民主義的影響下癒合。將允許他們有自己的學校與自己的傳統課程，這樣做並可賦權。他呼籲在聯合國為原住民青年創造一個教育計劃，。

ANDRÉS FIALLO (厄瓜多爾)表示在過去的五年中，他的政府致力於建立一個多民族，多元文化的國家。設立了法律機制來保障原住民人民的集體意志，在公共教育和媒體反映原住民知識。政府正在努力保護傳統醫療實踐，原住民人民有權控制和保護聖地，並保留自己的文化傳承。國家發展計劃的目的是良好的生活開放的公共空間，不同群體之間的交流。

事實上，他說，消除種族主義是一個優先事項，而政府實施行政法令 60 幫助終結文化的排斥和種族主義。它承接了國家住房普查，以改善原住民人民的生活條件，並創造了指標，以跟進和評估政策的有效性，以幫助原住民族。在 2006 年，它訓練了厄瓜多爾土著事務的外交官，今天，原住民族是職業外交官和政府成員。

全球員原住民青年工作小組代表呼籲進一步落實宣言和成員國通過原住民族教育政策。應尊重原住民族文化和生計，制度和其服裝、藝術和文化應該被主流社會所接受。原住民人民不應該被強行拆除他們的土地。在災後重建和發展過程沒有自由，事先和知情同意的做法必須停止。

會員國應限制其使用原住民族的祖先土地，並確保在這些過程中，原住民青年的高度參與。論壇應敦促各國採取措施，以提高原住民青年參與政府。原住民人居住地區政府代表應通過他們選出，而不是由政府任命。最後，各國必須確保原住民青年參與在市區的文化中心。

MARGO PEREZ（薩爾瓦多）論壇呼籲，敦促薩爾瓦多政府落實“宣言”的通過和批准國際勞工組織第 169 號公約；修改薩爾瓦多憲法，特別是第 62 條西班牙語壓迫原住民族語言。她還呼籲修改第 63 條，宣布原住民人民的文化遺產，遺跡和文化創作作為薩爾瓦多政府，和原住民人民儀式中心受到特殊法律的保護與利用為廢墟或旅遊景點。

繼續，發言人鼓勵論壇建議，人權理事會進行調查薩爾瓦多侵犯人權行為，並呼籲薩爾瓦多成立一個真相調查委員會對原住民族的大屠殺，起訴責任方。現在原住民族面臨死亡威脅，為保衛地球母親和對水的神聖權利，在“宣言”中被承認，和採掘業，迫使原住民族離開他們祖先的領土。

澳大利亞第一人民全國代表大會代表提出了若干建議有關會議主題，並說，原住民族健康涵蓋了社會，情感和文化的整個社會的福祉。她指出，原住民族男性健康問題沒有被列入任何常設論壇所提出的建議，並呼籲就這一問題進行研究。教育也對原住民族重視長期成功的人之福利同樣重要，並渴望回到在自己的傳統熟練。原住民人民享有公平的教育，發言者表示必須是沒有條件、負擔或停止其他權利。此外，文化對個人、社群的社會、精神與情感福利的有貢獻，並強化原住民族的自我治理能力。

新南威爾士原住民土地理事會代表頒布了多項建議，其中包括所有國家贊同聯合國教育，科學及文化組織（教科文組織）公約“保護非物質文化遺產，並考慮採取行動，在國家憲法上承認原住民族語言。各國還應包括學校的雙語教育模式。人權理事會應任命一名有關原住民族健康和教育的特別報告員。他還敦促國家每年報告有關世界衛生組織的健康社會決定因素方面的進展，並正式回應 2011 RioPolitical 健康社會決定因素宣言。他們也應該採取更有力的行動來解決結構性障礙，阻礙公平地獲得醫療保健。

他說改善原住民族健康需備更廣泛地了解比只是實體或地緣接近好，也須包括經濟，社會和文化方面。新南威爾士原住民族土地理事會，澳大利亞第一人民承認並確保他們的經濟，社會，文化和政治發展並提供作為一種手段自決支持的機制。他的組織通過一個以人權為基礎的方法，以實現衛生公平和促進原住民族人民權利並不得歧視。應實施有效的措施，也保證原住民族人民能分享和實踐他們的傳統風俗，信仰和傳統知識代代相傳，以確保他們的文化和身份沒有消失。

奧農達加國代表說，加拿大和美國政府已制定了國家界限，直接橫跨豪德諾索尼祖傳土地並未經他們自由，事先和知情同意。此違反宣言和分離家庭與社群本身。以社區為基礎的領導是豪德諾索尼法律的核心。2010 年常設論壇第九屆會議的報告曾建議，美國和加拿大政府解決這些邊界問題，並採取有效措施，以確保原住民族的邊界權利劃分並有保持接觸與雙邊關係。的豪德諾索尼建議兩國政府重視宣言，並採取有效措施，落實第 36 條。莫霍克民族曾要求與美國和加拿大官員會面，討論這些問題，他補充說，兩國政府應尊重他們的豪德諾索尼公民權利。

原住民族信息網的代表在論壇表示，在本屆會議期間有關對文化問題，包括糧食主權，教育和衛生舉行一次專家研討會。她稱讚兒童基金會支持雙語、雙文化教育計劃在拉丁美洲，並要求該機構擴大他們。她還呼籲兒童基金會支持在跨文化雙語教育分享最佳做法與信息。

亞述伊拉克援助協會代表要求政府設立了文化部門保持亞述文化。她還要求設立專亞述人門豐富的傳統學術和文化機構。必須有資金致力於保護傳統亞述的音樂，亞拉姆語和傳統耕作。她呼籲採取鄭重行動承認亞述語言作為伊拉克官方語言。重要的是注意亞述已超過 6000 年的文物可能滅絕。根據聯合國教科文組織，約 240,000 人今天在伊拉克說古代語言，但它是瀕臨滅絕的危險。因為伊拉克持續的衝突，本地亞述人被連根拔起，他們整個文化形式幾乎面對消失危機。

MOHAMMED AL-NAQSHABANDI (伊拉克)表示說他的國家的憲法保證了所有公民的權利，沒有基於種族文化上的歧視。伊拉克已經盡力保證這種權利，因為它一直被定義以豐富種族、文化和宗教的多樣性。政府也盡力確保所有的人權利並尊重，全國各地的議會和各委員會都有代表。他舉了兩個亞述人議會成員的名字。

8.2.3 五月二十二日的第五場與第六場會議摘要

原住民族參與影響其社群、土地、文化之決策，發言者告訴論壇這是對他們人權的危害

特別觀察員表示儘管法律與實踐有落差，“我們在這裡”面對阻礙的挑戰，並準備 2014 年世界大會

原住民族的權利在人類個領域應該被尊重，更進一步保證他們參與制定影響到他們的任何決定，發言者表示，原住民族議題常設論壇今天一起討論人權議題。

巴布亞新幾內亞 Ipul Powaseu 說“沒有任何東西與我們無關”，說明原住民族無能力工作小組的座右銘，當她報告原住民族無能力人士的情況。她評論該報告的作者辜負這一座右銘，但呼籲

的人權公約與原住民族無能力人權宣言要被翻成原住民族語言。“殘疾人士及土著語言被翻譯成土著人民”。對這些文書的認識不足影響了援助。

Dalee Sambo Dorough，論壇成員，專注於人權的任務，表示在自願條件下，原住民族與國家對話而對考量原住民要求。介紹在論壇第 13 屆會議會出版一個報告，她描述了一個由薩米人宣言所建議的可能協議選項。美國有一個隆重的法律義務維護原住民人民權利，已被國際法院清楚闡述。

然而，Antti Korkeakivi 聯合國人權辦公室高級專員，強調已經取得了進展，並指出原住民人民現在能夠參加人權理事會和其普遍的同儕評議。

雖然許多發言者同意在有影響他們的決策中要包含原住民族的重要性。不是所有的都滿意這樣的討論，智利全國原住民族委員會代表告訴論壇：“我們需要讓言辭和實踐緊密聯繫起來。”作為呼應，尼加拉瓜代表亞達瑪進一步指出，實際情形並不表明論壇的建議被實施。

同時，納瓦霍國家人權委員會代表闡述，需要將行動和語言同時實踐，並敦促美國政府其使用“諮詢”用法與國際標準接軌，“自由，事先和知情的同意”，因為目前的協商政策沒有得到同意。

論壇成員 Megan Davis，介紹了一份關於原住民婦女和女童的暴力侵害的報告，表示在私領域與公領域對抗此暴力時，通過原住民社區和國家之間的夥伴關係解決問題比單獨由國家制定一個計劃更可能成功。

瑞典的代表還強調，被排除的原住民人民不僅損害了自己，也傷害整個國際社會。令人遺憾的是，儘管其巨大的潛力和能力來回應氣候變遷，全世界原住民人民被邊緣化和被排斥在決策之外。2014 年世界大會將是一個機會，創造實質性的、具體的行動，充分認識到原住民人民的權利，並將其列入在世界事務中。

James Anaya，原住民人權問題特別報告員，表示儘管在全球範圍內面臨的許多挑戰，還是有值得慶賀的事情。“我們在這裡，”他說，表示有什麼可以做，他強調，在一代又一代下來，原住民社區生存下來了並繼續促進全球構造。

聲明由原住民人民權利專家機制主席和聯合國原住民居民自願基金主席傳遞與製作。

巴拉圭和圭亞那部長和尼加拉瓜副部長也參與其中。墨西哥選舉法院首席法官也參加了。

聲明也由玻利維亞、智利、古巴、美國、澳大利亞、丹麥/格陵蘭島、紐西蘭、巴西、墨西哥、南非、日本、薩爾瓦多、委內瑞拉和俄羅斯聯邦傳送。

歐盟代表團的代表也參加了會議。

泛美衛生組織（PAHO）的代表、世界知識產權組織（WIPO）與國際勞工組織（ILO）的常駐觀察員也參加了會議。

聲明由代表全球人權核心小組、第一民族大會、加拿大、全球原住民婦女核心小組、克里米亞韃靼人當選議會、玻利維亞 CSUTCB、澳大利亞人權委員會、北美洲原住民人民的工作小組、全球原住民青年工作小組、亞太工作小組、國家科伊聖南非理事會、墨西哥的原住民議會、玻利維亞“Bartolina Sisa”全國原住民婦女 CIARENA Confederación Campesinas Originarias、加拿大原住民婦女協會、Verapaces 為受害者一體化發展協會、瑪雅阿智（ADIVIMA）、國際印第安人條約理事會、原住民婦女網絡生物多樣性、亞達瑪所製造。

原住民族議題常設論壇接下去將 5 月 23 日，（星期四）下午三時，討論非洲地區。

8.2.4 五月二十三日的第七場與第八場會議摘要

慢性邊緣化、破碎化、侵犯、缺少土地權利

世界最貧窮的游牧民族在非洲，原住民論壇表示

成員國家，跨國組織、聯合國機構強調政府與游牧民族的關係

慢性的邊緣化，不安全，不承認土地的權利，缺少基礎設施和有限的商業化等因素使傳統的游牧民族成爲世界上最貧窮、最脆弱與被剝奪權利的人，發言者今天表示，原住民族議題常設論壇須考量這些人口在非洲的困境。

彈性報告的介紹，非洲的游牧民族社群傳統知識和能力建設常設論壇主席 Paul Kanyinke Sena 提示非洲游牧民族有 8,000 年歷史與游牧民族在此脈絡下在原住民市民社會扮演重要基本角色。

然而，他說並非所有的非洲游牧民族認爲自己是原住民人民，該術語是被非洲人權委員會和聯合國所了解，但他們正在尋求連結自己與原住民人民的權利，作爲不承認流動的主要挑戰與源於殖民時代的法的土地使用權和佔有權，削弱傳統財產體系和視農民的權利爲優先。

非洲人權和人民權利委員會 Albert Barume 贊同地表示因為獵人、採集者和游牧民是游牧民族，他們已經離開了自己的土地上生活，讓殖民國家要求無形的土地。他呼籲採取措施，糾正“歷史的不公正”，並指出，一些非洲國家已經開始實施了。

經由成員國，跨政府組織與聯合國機構、特別機構熱烈的討論，一些發言者一致認為遺產仍然在當代非洲。

Ogiek 人民發展代表表示肯尼亞政府強行拆除 Ogieko 人從森林和自己的土地，把他轉移至政府官員和富裕的人手中。游牧民族論壇代表聲稱坦桑尼亞聯合共和國政府強迫他們搬遷和其他侵犯人權行為，發言者表示強迫他們遷移至都會區，剝奪他們的生存權與讓他們曝露在 HIV/AIDS 健康危險下。

幾位發言者告訴其他侵犯原住民的人權的情形，儘管存在某些情況下有強有力的法律保護。例如，非洲原住民婦女代表詳細表示因 75% 的文盲率，東非洲的游牧民族婦女與女童被侵犯，而這樣的行為被視為正常。在她的家鄉，肯亞，大多數牧民婦女不得不走幾個小時，甚至達到基本衛生設施。她說在這種情況下“想像一下一名孕婦即將臨盆”。

對抗這些言論，坦桑尼亞聯合共和國代表表示他的國家對原住民社區存在其管轄範圍內，一直持保留意見的說法。在殖民地時代的“原住民”的概念是為了貶低當地社區，雖然，獨立後，不論種族或部族派別，措施已被採納以促進全體人民的福祉。

2010 年採用肯亞憲法，該國的代表聲稱已經創建了一個新的政府和人民的關係。這是一個在世界上最先進的文件，特別是在保護的邊緣化和少數民族人民的權利方面，文章明確地將其列入。權利下放至每個社群，一直到最小的社群，他們有權利選擇如何生活，包含決定如何使用資源。不過，一個新的政府體制需要時間讓其有效地發揮作用。

還引用進步，Laurent Tengu，剛果總統的法律諮詢者，表示他將清楚地非洲領導人有意願嘉惠原住民人民，大多數國家都支持“宣言”與準備批准相關國際勞工組織公約。

論壇成員 Edward John 今天也發言。

澳洲代表與 Botswana 也發表聲明。

A representative of the United Nations Development Programme (UNDP) also spoke, and statements were also made on behalf of the Indigenous Women's Caucus, Kgalagadi Youth and Women's Development Network, Indigenous Peoples Partnership in Climate Change and Forests,

Indigenous Information Network and Women Environment Project, El Pueblo Indigena Bubi de la Isla de Bioko, MPIDO Indigenous Peoples' Assistance Facility, Kalagi Youth and Women Development Network, Dakar Trust, Khwedom San Council, and the Movement for the Survival of Ogoni People.

聯合國發展計劃署代表也表示與聲明也原住民婦女工作小組代表、卡拉哈迪青年和婦女發展網絡、氣候變遷和森林的原住民居民夥伴關係、原住民足資訊網絡和婦女環境計劃、Pueblo Indigena Bubi de la Isla de Bioko、MPIDO 原住民人民援助基金、Kalagi 青年和婦女發展網絡、達喀爾信託、Khwedom 聖會與奧戈尼人民生存運動。

原住民族議題常設論壇將再次在上午 10 點（星期五），5 月 24 日，繼續運作。

8.2.5 五月二十四日的第九場與第十場會議摘要

原住民族，地球之母最佳守護者，常設論壇表示必須是 2014 年世界大會的兩大主題

原住民族的任務角色要比成員國少，在國際會議上破壞權利須被維護

原住民族應該被視爲是“地球之母最佳守護者”在所有籌備過程的結果領導明年全球會議的高階主題，預期強烈的原住民族生應強烈影響他們的事務。聯合國原住民族議題常設論壇今天開始了它的第二個星期的工作。

回顧 2010 年 12 月大會決議，在 2014 年舉行的高級全體會議，被稱爲世界原住民人民大會，發言者來自多元原住民族，論壇成員和成員國探討了具有里程碑意義的會議模式，加快實施 2007 年的“原住民人民權利宣言”的共同目標。

論壇成員 Mirna Cunningham Kain 表示“2014 年應該被看作是一個國家深化政治措施和落實宣言”爲此，來自籌備過程的文件和成果應註明優先地區、部門與團體作爲一個在原住民族議題基礎的全球位置。她強調區域籌備過程的重要性和必要性，以確保原住民人民充分和有效地參與起草的成果文件。

引用自宣言，巴拉圭代表說，“努力不應該停在那裡”世界會議“宣言”將更接近實踐。來自俄羅斯聯邦的代表與許多發言者強調，因爲“宣言”的通過，這次會議將是一個來檢視 7 年的機會。

圭亞那的美洲印第安人事務部長，一致認為，本次峰會提出了“充分的機會”，考慮原住民族問題，希望解決土地使用權的安全性和可持續性發展的挑戰有具體成果。

鑑於“宣言”不具約束力的性質，丹麥和格陵蘭的代表說，她期待的議定書的文本並專注於一個潛在的自願機制，在國際層面上，作為投訴違反原住民人民權利常設論壇的研究機構。丹麥和格陵蘭島可能成立一個為原住民族人民高層次機構，其目的是提高聯合國的能力，並努力確保原住民人民權利的全面實現。

在世界會議方式，一些發言者呼籲非原住民族和組織的歧視性參與，包括那些沒有與經濟和社會理事會認可，並提醒會員國的要求，尊重“宣言”的文章，以確保原住民人民充分和平等參與在會議籌備過程。

全球原住民年輕工作小組代表表示世界會議“其實不是原住民人民的世界會議”但在高層次的大會會議，其結構此原住民族觀察員有“他們自己的會議”。北美原住民人民工作小組代表警告原住民族的任務角色要比成員國少，在國際會議上破壞權利須被維護。

世界會議討論的主題為交流主體，有些人建議最終確定的主題應推遲下個月在挪威，阿爾塔的籌備會議，使各國可以告知原住民人民首要任務。儘管如此，建議豐富的包括土地問題，資源，經濟發展，文化，教育和商業對原住民人民及其影響。

有一個建議即一個機制確實執行以確保援助可能無法負擔參加世界會議的原住民人民和其他人。一項提案被提出來使用社會媒體領域來顯示出會議無法呈現的問題來達到廣泛參與。

論壇還聽取了三個研究，分別對原住民族權利，真相委員會和其他在國家憲法上美洲大陸上求真相追求機制的聯結，以及“宣言”和原住民族情況及在宣言下他們在拉丁美洲參與民主與選舉的過程。

原住民族權利專家機制的 Wilton Littlechild 也參加，以及澳大利亞，厄瓜多爾，薩爾瓦多，墨西哥，智利，美國，加拿大，危地馬拉，玻利維亞，芬蘭，紐西蘭，挪威，博茨瓦納和巴西的代表。

發言的還有由拉丁美洲和加勒比經濟委員會的代表。

各國議會聯盟的代表也發言。

聯合國新聞部門和聯合國開發計劃署的代表也發言。

也改善了論壇的區域工作小組、法律、研究和政策團體，以及關切有關組織與原住民婦女、青年和無能力人代表。


原住民族議題常設論壇將再次召開會議，29 日（星期三）上午 10 點，繼續運作。

8.3 會議各方平行會議宣傳單

**Woman is the First Environment:
Environmental Violence, Extractive
Industries & the Reproductive Health of
Indigenous Women & Girls**

**Wednesday, May 22 6:30-8:30pm
Conference Room 6,
North Lawn Building, UN Headquarters**

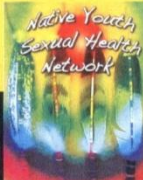

UN grounds pass needed to enter North Lawn Building
Spanish/English Translation Provided, Traducción en Ingles/Español



List of speakers include:

- Erin Konsmo, Native Youth Sexual Health Network, North America
- Andrea Carmen, International Indian Treaty Council, Yaqui Nation
- Lucy Mullenkei, Indigenous Information Network, FIMI, Masai, Kenya
- Berenice Sanchez, Estamos cuidando Nuestra Madre Tierra, Nahua/Otomi, Mexico
- Danika Littlechild, International Indian Treaty Council, Ermineskin Cree Nation, Canada
- Mirna Cunningham, Permanent Forum member, Misquitú, Nicaragua

Sponsor: Native Youth Sexual Health Network
Co-sponsor: International Indian Treaty Council, FIMI,
International Indigenous Women's Environmental
& Reproductive Health Initiative



**For more information contact:
kwilliams@nativeyouthsexualhealth.com**

Within the framework of the
12th Session of the United Nations Permanent
Forum on Indigenous Issues

UNDP, TEPJF, LXII Legislatura de la Cámara de Diputados de México,
Permanent Mission of Mexico to the United Nations
and Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y México,
have the pleasure of inviting you to the Roundtable

Perspectives of justice.
Protection of electoral political rights
of indigenous peoples.

Wednesday May 22, 2013 • Time: 18:00-20:00 •
Location: The Westin New York Grand Central Hotel
Ambassador Conference Room • 3rd Floor
212 East 42nd Street NY, NY 10017

UNPFII 2013 Side Event

**Indigenous Peoples, and
Aid and Development
Effectiveness Agenda**

22 May 2013, 1.15-2.30 PM
Conference Room 7, NLB

SPEAKERS:

JOAN CARLING
Asia Indigenous Peoples Pact

LEGBORSI SARO PYAGBARA
Movement for the Survival of the Ogoni People

NORMA MALDONADO
Asociacion Raxch' och' Oxlaju Aj

JANE L. YAP-EO
Indigenous Peoples Movement for Self Determination and Liberation

CSO Partnership for
Development Effectiveness

Indigenous Peoples Movement for
Self-determination and Liberation

IPMSDL **AIPP** **LAND IS LIFE**



INDIGENOUS PEOPLES, PEACE AGREEMENTS AND HUMAN RIGHTS:

WORKING TO BUILD INCLUSIVE SOCIETIES ON THE GROUND

At the 12th session of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues (UNPFII)

28 May 2013 – Tuesday • 1.15PM – 2.30PM NY time

Room: S-2724 on the 27th floor of the Secretariat building

List of speakers:

1. Raja Devasish Roy, Member of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues and Chakma Chief.
2. Aditya Dewan, President, International Council for the Indigenous Peoples of CHT.
3. Elsa Stamatopoulou, co-chair, International Chittagong Hill Tracts Commission.
4. Shapan Adnan, member, International Chittagong Hill Tracts Commission.
5. Hurst Hannum, Professor of International Law at The Fletcher School of Law and Diplomacy, Tufts University (USA) and a member of the International Chittagong Hill Tracts Commission

Organized by

Shimin Gaikou Centre – Sami Council – International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA)

May 22, 2013: 6:30 p.m.

Presented as a Parallel Event to the United Nations Forum on Indigenous People



MANHATTA

A play by Mary Kathryn Nagle

Directed by Kate Whoriskey

Sponsored by: *Intersections International, Public Theater, Gray Panthers, and Eagle Project*

Featuring:

Jeff Biehl

Thirza Defoe

Robert Owens Greygrass

Kimberly Guerrero

Jake Hart

Ryan Victor Pierce

Bruce Sabath

Madeline Sayet

Please join us for a talk back panel featuring three distinguished panelists:

Chief Oren Lyons, a Faithkeeper of the Turtle Clan of the Onondaga Nation; **Suzan Shown Harjo** (Cheyenne and Hodulgee Muscogee), President of The Morning Star Institute in Washington, DC, and a poet, writer, curator, lecturer and policy advocate; and **Murielle Borst-Tarrant** (Kuna/ Rappahannock Nations) author, playwright, director, producer, cultural artist, educator, and human rights activist. The panelists will discuss the contemporary aspects of indigenous land loss that mirror the historical depictions in the play.

Special thanks to the following individuals who made this event possible: Lobi RedHawk, Reverend Robert Chase, Jay Godfrey, Christopher Moore, Elaine Hood, Liz Frankel, and Jesse Alick.



INDIAN LAW
 RESOURCE CENTER
 JUSTICE FOR INDIGENOUS PEOPLES



THURSDAY, MAY 23
1:15–2:45

The Indian Law Resource Center, Asia Indigenous Peoples Pact, and the Association for the Integral Development of the Victims of the Violence of the Verapaces, Maya Achi (ADIVIMA) invite you to:

**HOLES IN THE SAFETY NET:
 REAL IMPACTS OF THE WORLD BANK'S INDIGENOUS
 PEOPLES POLICY**

- Leonardo Crippa, *Senior Attorney, Indian Law Resource Center*, moderating
- Juan de Dios García Xajil, *Director General, ADIVIMA*, experiences from communities affected by the World Bank/Inter-American Bank Chixoy Hydroelectric Project in Guatemala.
- Shankar Limbu, *Human Rights Defense Lawyer, Lawyers' Association for Human Rights of Nepalese Indigenous Peoples (LAHURNIP)*, insights from a World Bank power transmission project being implemented in Nepal.
- Chief Kokoi (Tony James), *Vice President, Amerindian Peoples Association*, experiences of indigenous peoples of Guyana with World Bank forest conservation projects.
- Indigenous peoples representative from Africa, TBD.
- Serge Selwan, *Senior Operations Officer, World Bank Inspection Panel*, lessons learned from complaints brought by indigenous peoples affected by World Bank projects.

During the 12th Session of the UNPFII, UN Headquarters, NYC
 ECOSOC Chamber, Conference Building
 Permanent Forum registration required

Contact: Lourdes Vaca, lvaca@indianlaw.org

Spanish and French versions coming

www.indianlaw.org

www.aippnet.org

www.adivima.org.gt

8.4 本團平行會議投影片

2013UNPFII PPT 林春鳳 理事長

Promoting Formosa Indigenous Peoples Status in the Government?

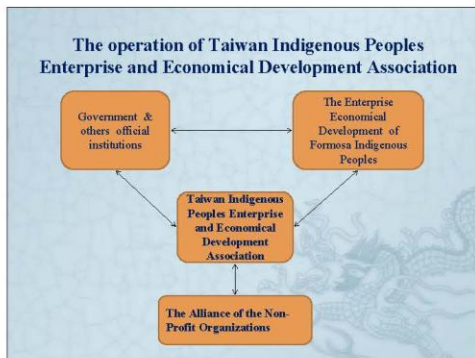
We , the people from Formosa !!

Kami, Amis pakayni Formosa!!	Yami,sai-siat mialay Formosa moi!!
Dimitjia paiwan si Formosa!!	nam , the Thao from Formosa !!
Da , Tayal KaHui Formosa!!	Ta, Yami(Tao) nimapo Formosa
Manam, Bunun from Formosa!!	We , the Kavalan from Formosa !!
Mi, Puyuma kemay i Formosa !!!	lita, Taroko from Formosa !!
Ta, Rukai from Formosa!!	Kami, Sakizaya from Formosa !!
We , the Tsou from Formosa !!	Ita , Seediq Paah Formosa

Chan-Feng Joy Lin (Ungü Käky)
Taiwan Indigenous Peoples Enterprise and Economical Development Association

Introduction

- >Formosa Indigenous Peoples have been relative vulnerable status in the Formosa and they had tried to improve our own statue for decades.
- >How to apply some official and unofficial mechanisms to improve our political, economical and social situations is the serious and interesting issue.
- >There are diverse versions of
- >the discussion in the Taiwan Indigenous Peoples Enterprise and Economical Development Association.



Mission of the Association

To Improve the social & economical status of the Formosa Indigenous Peoples as following Approaches:

- >Economical Wealth & Living Conditions
- >Political Equity
- >Culture Autonomy & Diversity
- >Health
- >Work Capacity &Skills

Achievements of the Association

Designing & Providing Suggestions of the Indigenous Peoples Policy to the Central & Local Government:

- >Economical Aspect
- Holding conference to invite the representatives of the Government, Industry, Scholar.
- Writing Papers to improve relevant improper policies.
- Designing courses to promote their human capital in the long term.

Achievements of the Association(continued)

- >Culture Aspect
- Holding Activities, such as traditional culture festivals, to preserve self-owning indigenous custom.
- The Courses to instruct diversity Indigenous Peoples Cultures and promote to form community in the future.
- Attracting other ethnic groups to appreciate and learn Formosa Indigenous Peoples.

Achievements of the Association(continued)

- Political & Social Welfare Aspect
- Offering Working opportunities to improve their employee.
- Preserving their political autonomy in the long-run.
- Advocating Formosa Indigenous Peoples have their own approaches to speak their suggestions.



The practice of the Association

- Global Level
 - Participating International Organizations.
 - Cooperation with the World Indigenous Peoples.
- Regional Level
 - Positively participating inter-government & non-government conferences and activities.
- Local Level
 - Cultivating Young Formosa Indigenous Peoples to take part in international affairs.
 - Improving local Formosa Indigenous Peoples living conditions.



The Challenges in the Future

- How to actually improve their real life in advanced?
- How to shorten the efficiency of the official policies?
- How to increase the cooperation between relevant organizations?
- How to properly utilize official & unofficial resource to the Formosa Indigenous Peoples?
- How to strengthen Formosa Indigenous Peoples self-identification?
- How to preserve their own traditional custom?



Discussion

A RAY



2013 UNPFII PPT 柯麗貞 科長

行政院原住民族委員會
Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Empowering Indigenous People in Taiwan: 5 Targets and 7 Achievements

Lihchen Ke
Section Chief, Dept. of Planning
CIP, Taiwan
May 1, 2013

Introduction

CIP (Council of Indigenous Peoples)

- ✓What is CIP's **mission**?
- ✓What does CIP aspire to **achieve**?
- ✓What are CIP's **specific targets**?
- ✓How does CIP address these **targets**?
- ✓What has CIP achieved **so far**?

5 specific targets

- ✿Legislation Empowerment
- ✿Culture Empowerment
- ✿Mentality Empowerment
- ✿Lifestyle Empowerment
- ✿Prevention Empowerment

Legislation Empowerment

- ✿Through **law-making** and **protective regulations** to ensure that Taiwanese **Indigenous Rights** are **respected** in every aspect of their daily life

Culture Empowerment

- ✿Through **Culturally Competent Health Care** to ensure that Taiwanese Indigenous Populations receive effective, understandable, and respectful care that is provided in a manner compatible with their **cultural health beliefs and practices** and preferred language


Mentality Empowerment

- ✿Through **Continuing Education (Community Universities)** to enable Indigenous Populations to **stay educated & proactively** make the **healthy choices** in every aspect of their daily life

行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Lifestyle Empowerment


- Through the **3-H Healthy Lifestyle Movement (Health, Hope, & Happy)** to enhance **Indigenous Health Consciousness** in every aspect of their daily life



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Prevention Empowerment

- Through implementation of the **Safe Communities** model, with a focus on **preventive actions**, to **prevent** Indigenous deaths due to **Injury or Accident**



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (1st - Legislation)

- The Indigenous Peoples Basic Law (2005)
- The Human Subjects Research Act (2011)



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (2nd - Culture)

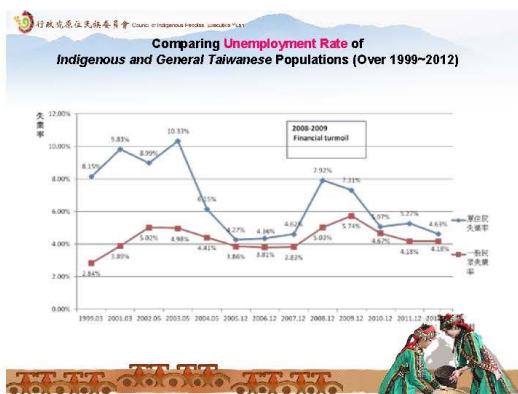
- Literature
 - Enhance **Indigenous Health Consciousness**
 - Promote **Indigenous Holistic Healing Process**
- The **Bilingual (Chinese – English) CLAS Training Manual (2012)**
- The **15 National Standards for Culturally and Linguistically Appropriate Services** in Health and Health Care



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (3rd - Unemployment Rate)

- Reduce Indigenous **Unemployment Rate**
- Diversity and Employment Equity
- 5.27%** (December 2011)
- 4.63%** (December 2012)

行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (4th - Expectation of life)

- ✎ Increase Indigenous Expectation of life
- ✎ 67.74 years in 2001
- ✎ 70.57 years in 2011




行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (5th - Mortality Rate)

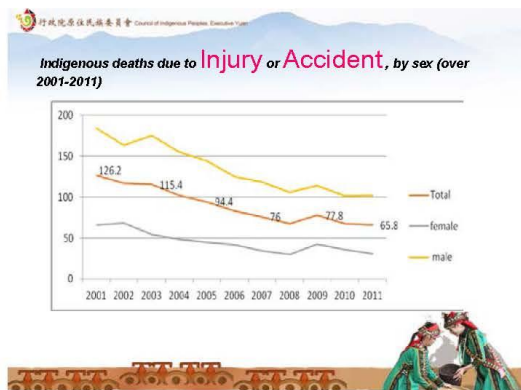
- ✎ Reduce Indigenous Mortality Rate
- ✎ 758.1 per 100,000 population in 2001
- ✎ 736.8 per 100,000 population in 2011



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (6th - Prevention)

- ✎ Reduce Indigenous Deaths as a result of an Injury or Accident
- ✎ 126.2 per 100,000 population in 2001
- ✎ 65.8 per 100,000 population in 2011

行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (7th-2 Overall)

- ☞ CIP Tribal Empowerment Program (2005 - 2012)
- ☞ **Over 13,000** participants lay the groundwork for industry initiatives, employment improvement, housing, and connection with land.



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Achievements (7th-3 Overall)


- ☞ CIP Tribal Empowerment Program (2005 - 2012)
- ☞ **Concerted efforts** result in **1000** well-documented individual projects.



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Conclusion


Let us **Close the gap!**



行政院原住民族委員會 Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan

Q & A

THE END

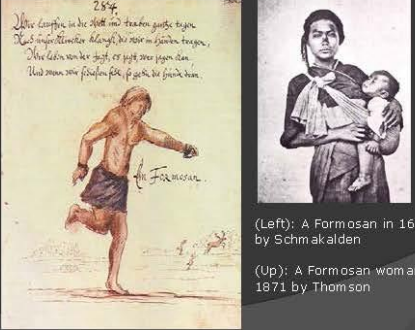


2013 UNPFII PPT 王雅萍專員

Formosa Indigenous Peoples' Cultural Status in the Mainstream Social Context


Yedda Palemeq
Paiwan
Program Officer
Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan, Taiwan

Formosa's Indigenous Peoples I



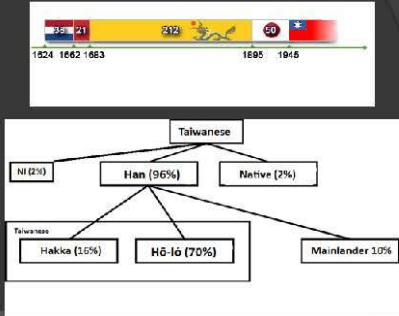
(Left): A Formosan in 1650 by Schmakalden
(Up): A Formosan woman 1871 by Thomson

Formosa's Indigenous Peoples II



(Up: Paiwan in 1904 by UshinoSuke)

Mainstream Social Context



Taiwanese

- Han (96%)
 - Hakka (1.6%)
 - H6-16 (70%)
 - Mainlander 1.0%
- Native (2%)

Culture

- Culture emerges in adaptive interactions between humans and environments; culture consists of shared elements; culture is transmitted across time and periods and generations. (Kroeber and Kluckhohn, 1952)
- Culture are learned patterns and ways of self-expressions an individual learns to assert his or her own identity with pride.

Status of Formosan Ways of Self-Expression I

- Tattoos



- Banned → Surviving by individual efforts

Status of Formosan Ways of Self-Expression II

Language



Denied → Surviving by individual efforts and public interventions

Status of Formosan Ways of Self-Expression III

Music

Not Denied → Surviving with changes from the day

Laysu

(Chorus, vocables)

ai ya i u
 anivuluwani valung
 ali ya i su, ili ya i su i na
 ai na lje a u i na lj
 (Verse 1)
 ai ya i u
 ani maljmalji ti lemas (gratitude to the god)
 a na temeatevelje aya (who makes us come together here)
 ai ya i u
 ani a na temeatevelje aya (who makes us come here together)
 (verse 2)
 ai ya i u
 ani a ri tjalaenetjav (come, let's remember)
 vedalj a silja milingan aya (the ancient song of story)
 ai ya i u
 ani vedjalj a silja milingan aya (the ancient song of story)
 (Back to Chorus)

Conclusion

Formosan ways of self-expressions (i.e. defined as culture in this presentation) persist through denial with the help of private (individuals) and public (GOs) interventions, and they bear marks of the days.

Growing awareness and pride to be culturally different are essential in the promotion of indigenous human rights.

Senasenay

La la i yo a i, ari senasenay~ ra, u la nadjemalidu-inu la
 la la i yo a i, ari senasenay~ ra, u la nadjemalidu-inu la
 ~ yo a i, ari senasenay~ ra, u la nadejmalidu-inu la

ayilja naluwan

(vocables)

ayilja naluwan ni, naluwan na i ya na ya o
 ayilja na siluwa, nasiluwa lum edeya e
 o ha yi yu hai yan, naluwan na i ya na ya o

(verse 1)

ayilja i nu damen nu maljad, inudamen nu maljad a ya
 ayilja si navidan, si navidan tu sayiv aya
 o ha yi yu hai yan, naluwan na i ya na ya o

(verse 2)

ayilja nu auwunawu hagemene, nu auwawungamen a ya
 ayilja kitim alja, kitima ru djemavay aya
 o ha yi yu hai yan, naluwan na i ya na ya o

Indigenous Finance in Taiwan

臺灣原住民金融



23 MAY 2013

1



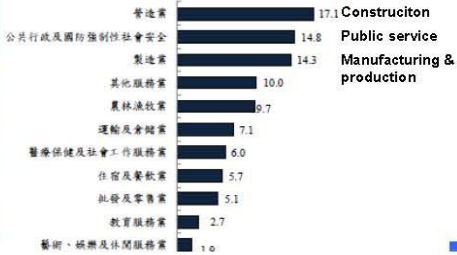
OUTLINE

1. Economic situation
2. Current Government Support
3. Future Strategies in improving Indigenous finance
4. Prospects for practicing UNDRIP in TW

2

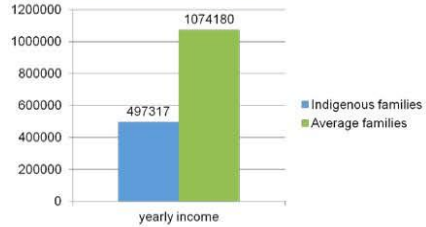
1. Economic situation

JOBS



1. Economic situation

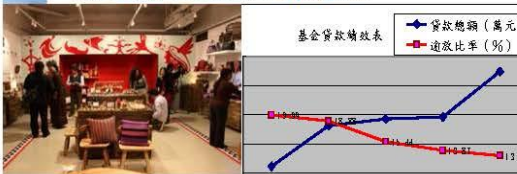
FAMILY INCOME



2. Government Support

LOANS

- > Loans for Entrepreneurs / business
- > / Micro loans for families or individuals
- > 1700 loans / 13 million USD per year.



2. Government Support

Financial system



3. Strategies
To found a bank specially designed for Taiwan Indigenous people

Indigenous Bank Financial services Indigenous People

7

4. Prospects:
National Policy Conference
in August 2013

7 topics:

1. Laws / Legislation
2. Interactions with China
3. Education
4. Cultural Preservation
5. Health / Welfare
6. Economics
7. lands & Territories

To decide Core policies for the next 10 years

8

This year / The next year

10

4. Prospects

- Consistent Policy
- Comply with UNDRIP
- Respect Cultural Diversity

行政院原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES
EXECUTIVE YUAN

10

Human Subject Research & Indigenous Collective Consent

Awi Mona, chih-wei tsai
 University of Washington School of Law, Ph.D.
 Associate Professor
 National Dong Hwa University

UN DRIPs Framework

- Right to Enjoyment of Human Rights and Equality
- Right to Self-Determination and Indigenous Institutions
- Right to Life, Integrity, and Security
- Right to Culture, Religious, and Linguistic Identity
- Right to Education, Public Information, and Employment
- Right to Participate in Decision Making and Free, Prior, and Informed Consent
- Economic and Social Rights
- Right to Lands, Territories, and Resources

Right to Participate in Decision Making & Free, Prior and Informed Consent

- Aboriginal communities must be able to participate in making any decision that affects their lives
- Consultations must not try to coerce Aboriginal people to agree
- The government must give Aboriginal communities all the information they need to make their decision

- Aboriginal communities should be given enough time to discuss their concerns and should not be rushed into making a decision
- Consultations should only end when Aboriginal communities and the government come to an agreement
- Aboriginal people have the right to make their decisions according to their own decision-making processes

- Article 10: No forced relocation & movement
- Article 11: Unlawful takings of property
- Article 19: Adopting and implementing legislative or administrative measures
- Article 28: Unlawful takings of lands, territories and resources
- Article 29: No storage or disposal of hazardous materials
- Article 32: Approval of project developments

Article 31
 Indigenous peoples have the right to **maintain, control, protect and develop** their cultural heritage, traditional knowledge and traditional cultural expressions, as well as **the manifestations of their sciences, technologies and cultures, including human and genetic resources**, seeds, medicines, knowledge of the properties of fauna and flora, oral traditions, literatures, designs, sports and traditional games and visual and performing arts. They also have the right to **maintain, control, protect and develop their intellectual property over such cultural heritage, traditional knowledge, and traditional cultural expressions**.



Overarching Goals of Indigenous Rights in Taiwan

- Correct the “past wrongs”
- Multiculturalism & Substantive Equality
- Autonomy, Self-Government, & Self-Determination

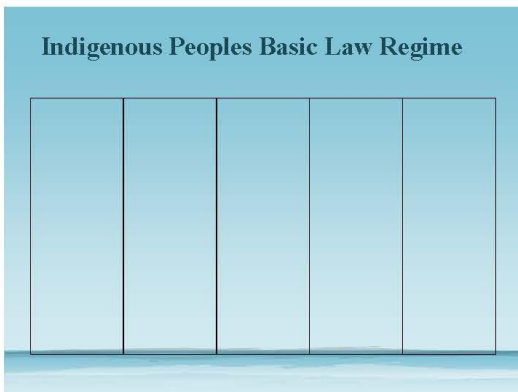
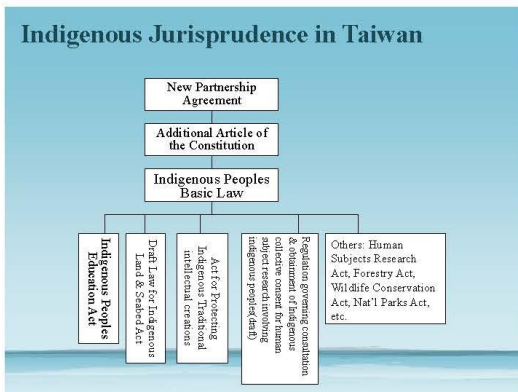
Indigenous Peoples Basic Law (2005)

Article 1

This Law is enacted for the purposes of protecting the fundamental rights of indigenous peoples, promoting their subsistence and development and building inter-ethnic relations based on co-existence and prosperity.

Foundations of the Basic Law

- Indigenous Self-Government
- Entrenchment of Indigenous land, traditional territory, and natural resources rights
- Effective Participation and Free, Prior, and Informed Consent





Legal Structures governing HSR

Indigenous Peoples Basic Law Article 21 (2005)

The **government or private party** shall **consult** indigenous peoples and **obtain** their **consent or participation**, and **share** with indigenous peoples **benefits** generated from land development, resource utilization, ecology conservation and **academic researches** in indigenous people's regions.

Human Subjects Research Act (2011) Article 15

Where the research purpose involves indigenous people, then besides the requirements of Article 12 through 14 supra, there shall additionally be **required consultations to obtain the consent of their indigenous group; any publication of research results shall require the same consent.**

The Central Council of Indigenous Peoples shall stipulate the consultation mentioned in the preceding Paragraph, as well as consent, agreed commercial benefits, and other agreed uses in conformity with the competent authority.

Application Provisions in Indigenous Contexts

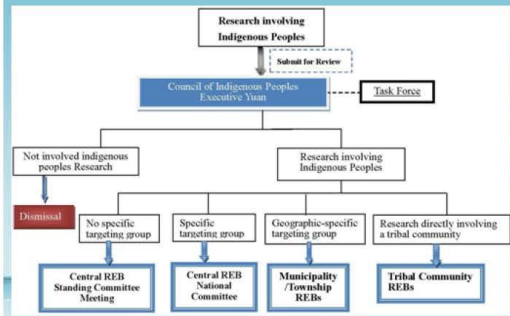
- Research on Indigenous peoples or tribal communities
- Recruitment criteria including indigenous identity as a factor for the entire study or for a subgroup; research seeking input from indigenous participants; research in which indigenous identity or membership in a tribal community is used as a variable for the purpose of analysis of the research data
- Interpretation of research results that will refer to Indigenous peoples

Extent of Tribal Community Engagement

- Designated body: Research Ethics Boards (REBs)

--	--	--

Tribal Community Engagement Procedures



Three Principles

- Respect for Persons, communities & indigenous peoples
- Concern for Welfare
- Justice

Research Ethics Guidelines

- Respect for Complex Indigenous Governing Authority Structures
- Recognizing Diverse Interests within Communities
- Respect for Community Customs and Codes of Practice
- Requirement to Advise the REB on a Plan for Community Engagement

- Mutual Benefits in Research
- Recognition of the Role of Elders and Other Knowledge Holders
- Privacy and Confidentiality
- Interpretation and Dissemination of Research Results
- Intellectual Property Related to Research


Concluding Remarks

Indigenous worldviews and knowledge systems form part of living heritage. These systems have been handed down through the generations. Under indigenous laws, worldviews and knowledge may be held by one person, a family or community, and the right to share or disseminate that is subject to a complex system of consents. There is also a cultural obligation to pass on these living cultural heritages, and to guard its cultural integrity.

Mahowai manu balai!



The demonstration of Formosa Indigenous Women's Influence In the Local tribe




Ai Ang Kei Ku
The Leader of the Amis Tribe, Formosa

前言 (Introduction)

- ◆何謂原住民族土地(What is Indigenous Peoples' Land)?
在美麗的福爾摩沙，原住民族是最早生活在此土地人民，自給自足地生活。(In beautiful Formosa, Indigenous Peoples have been lived on the land and employed natural resources to survive for a long time.)
- ◆婦女的角色(the role of the Indigenous Peoples)

原住民族的人權 (The Indigenous Peoples Human Right)

- ◆土地使用權面向(Land Right Approach)
1. 在現代化發展下，原住民族如何與漢人合作確立土地使用權?
(How to cooperate to make sure the Land Right between Indigenous peoples and Han Race?)
2. 原住民族依賴自然環境與資源為生,例如:打獵、捕魚
(The Indigenous Peoples utilize natural environment and sources, ex. Hunting, Finshing, etc/)



文化面向 (The Culture Approach)

- ◆文化保存(Preserving Culture)
將原住民族傳統文化具體實現，讓其代代相傳。(The traditional indigenous peoples' culture can be preserved from generation to generation and materialized.)
- ◆文化傳承(Inheriting Culture)
讓後代子孫可以真正學習屬於自己的傳統文化與找到認同感。
(The descendants can really learn traditional culture belong theirselves and find out their own identification.)



自然資源面向 (The Natural Resource Approach)

- ◆現代化浪潮，原住民族土地的保留，不僅僅是維護原住民族傳統文化。重要的是，更可以保護大自然被濫用。
(We claim our indigenous land right not only to preserve traditional custom but most importantly to protect natural resources not overused.)

原住民族婦女角色 (The Indigenous Peoples Women's Role)

- ◆土地孕育初新的自然資源，就如母親養育出後代。擁有無限的生命力。原住民族婦女擁有無窮的潛能。
(The Land sterile new natural resources as mothers raise children who have infinite exuberant vitality. Indigenous Peoples Women have infinite potential power.)



